



ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
Μ. ΦΑΛΤΑΤΣ



ATHÈNES MODERNE

OU

Description abrégée de la capitale de la Grèce, suivie du tableau des départs des bateaux à vapeur, du rapport entre les monnaies grecques et les monnaies étrangères, du tarif des voitures, etc, etc.

ΑΙ ΝΕΑΙ ΑΘΗΝΑΙ

—*—*—*—

ΑΙ ΝΕΑΙ ΑΘΗΝΑΙ, Ελλάδος,

ΗΤΟΙ

Περίληπτική περιγραφή τῆς πρωτεύουσας τῆς Ἑλλάδος, μετὰ τῶν ἀναχωρήσεων τῶν ἀτμοπλοίων, τῆς ἀναλογίας τῶν Ἑλληνικῶν πρὸς τὰ ξένα νομίσματα, τῆς ἀστυνομικῆς διατιμήσεως τῶν ἀμαξῶν, κτ.λ.

—*—*—*—

ΑΘΗΝΗΣΙΝ,

ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ
Η ΦΙΛΟΜΟΥΣΟΣ ΛΕΣΧΗ,

Δ. Σ. ΚΟΠΙΔΑ καὶ Συντρ.,
Ἐν ὁδῷ ΑΘΗΝΑΣ, ὅπ' ἀρ. 275.

—*—*—*—

1860.

de fran

lios.

uels et familiers en quatre langues, grec-
français, anglais et italien. Edition Wilberg.
ontes et poèmes de la Grèce moderne, précédés
d'une introduction par Prosper Mérimée de l'Académie
française.

Tableau général du commerce de la Grèce. En grec
et en français.

ATHÈNES MODERNE

OU

Description abrégée de la capitale de la Grèce, suivie du tableau des départs des bateaux à vapeur, du rapport entre les monnaies grecques et les monnaies étrangères, du tarif des voitures, etc, etc.

ΑΙ ΝΕΑΙ ΑΘΗΝΑΙ

ΗΤΟΙ

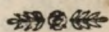
Γεωγραφικὴ περιγραφή τῆς πρωτεύουσας τῆς Ἑλλάδος, μετὰ τῶν ἀναχωρήσεων τῶν ἀτμοπλοίων, τῆς ἀναλογίας τῶν Ἑλληνικῶν πρὸς τὰ ξένα νομίσματα, τῆς ἀστυνομικῆς διατιμήσεως τῶν ἀμαξῶν, κτλ.



ΑΘΗΝΗΣ,

ΤΥΠΟΙΣ Π. Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ

Ὀδὸς Εὐαγγελιστρίας ἀριθ. 44.



1860



ΤΩ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ.

Αἱ Ἀθῆναι ἀπολέσασαι τὴν αὐτονομίαν των ὑπετάγησαν πρῶτον εἰς τοὺς Ῥωμαίους καὶ κατόπιν ἀλληλοδιαδόχως εἰς τοὺς αὐτοκράτορας τοῦ Βυζαντίου, εἰς τοὺς Βενετούς, τοὺς Νορμανδοὺς καὶ τοὺς Σικελούς. Ὅτε δὲ οἱ Σταυροφόροι ἐκυρίευσαν τὴν Κωνσταντινούπολιν αἱ Ἀθῆναι ἐγένοντο ὁ κληρὸς τῶν Γάλλων, καὶ μετεβλήθησαν εἰς Δουκάτον ὑπὸ Βονιφαστίου τοῦ Μομφερράτου, πρῶτου δουκὸς αὐτῶν ἀναγορευθέντος Ὁθωνος τοῦ Δελαροσίου. Ὅτε δὲ πάλιν περὶ τὸ 1312 ἀπέβαλον αὐτὰς οἱ Γάλλοι, μετέβησαν ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν τῶν Ἰσπανῶν καὶ ἀκολούθως τοῦ Φλωρεντινοῦ Οἴκου Ἀκχιατόλη· ἀλλὰ καὶ τῆς δυναστείας αὐτῆς ὁ ὄγδοος ἡγεμὼν ἐξεβλήθη τῶν Ἀθηναίων κατὰ τὸ 1456 ὑπὸ τῶν Τούρκων, οἵτινες διετήρησαν αὐτὰς μέχρι τοῦ 1833.

Ἐν ἔτει 1834 αἱ Ἀθῆναι ἐκηρύχθησαν πρωτεύουσα τοῦ νέου βασιλείου· ἀλλ' ἡ τοσαῦτα καὶ τηλικαῦτα δεινὰ παθοῦσα περίδοξος αὕτη πόλις ἦτο τότε κωμόπολις ἐλεεινὴ· ἐκ τῶν οἰκιῶν τῆς δύο μὲν ἦσαν κατοικήσιμοι, καὶ τὴν μὲν καθεῖξεν ὁ βασιλεὺς, τὴν δὲ ἡ ἀντιβασιλεία· καὶ τὰς ἀθλίας καλύβας τῆς, ὅπου ἔζων ἐπισεσωρευμένοι οἱ μὲν ἐπὶ τῶν δὲ τετραχισχίλιοι μόλις κάτοικοι, διέσχιζον ὁδοὶ στεναὶ καὶ ρυπαραὶ, ἔλη ἀνέδιδον πανταχοῦ ἀναθυμιάσεις δηλητηριώδεις, καὶ που ἐφαίνοντο ὀλίγα ξηρὰ δένδρα, τὰ ὅποια ἠθέλεν ἐκλάβει τις ἀντὶ πάλων. Εἰκοσιπέντε ἔτη μόλις ἔκτοτε παρήλθον καὶ τὸ ἄθλιον ἐκεῖνο πολίχνιον μετεμορφώθη εἰς πόλιν περικαλλῆ. Οἰκίαι ἐκ λίθων τοῦ Ὑμηττοῦ καὶ διὰ πεντελησίου μαρμάρου ὠραῖσμέναι ὑψοῦνται πανταχοῦ, ἡ πεδιάς καὶ οἱ λόφοι εἶναι δενδρὸσκεπεῖς



ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΤΗΣ ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΣ

AU LECTEUR.

La ville d'Athènes après avoir perdu son indépendance passa sous la domination des Romains, puis des empereurs de Byzance, des Vénitiens, des Normands, des Siciliens; à la prise de Constantinople par les Croisés, Athènes échut en partage aux Français et fut élevée en duché par Boniface de Montferrat, et le sieur Othon de la Roche en fut nommé le premier duc. Les Français la perdirent en 1312. Elle passa alors sous la domination des Espagnols, puis elle échut à la famille Acciaïoli de Florence, dont le huitième prince de cette maison en fut dépossédé en 1456 par les Turcs qui la gardèrent jusqu' en 1833. Lorsque en 1834 Athènes fut déclarée capitale du nouveau Royaume Hellénique, la ville célèbre après avoir passé par tant de vicissitudes n'était plus qu'un misérable village: deux habitations seules pouvaient réclamer le nom de maison; (l'une fut occupée par le Roi, l'autre par la régence); des ruelles infectes percées à travers des poulaillers où logeaient les uns sur les autres quatre mille habitants à peine; partout des marais recélant la fièvre, et quelques arbres rabougris qu'on pouvait bien prendre pour des poteaux. Vingt-cinq années à peine se sont écoulées depuis lors, et le triste campement s'est transformé en une belle ville: des maisons en pierre de l'Hymette ornées de marbres pentéliques s'élèvent de tous côtés; la plaine d'Athènes, ses collines, se boisent à vue d'œil; de magnifiques plantations ont remplacé les marais; de belles routes mettent la ville en communication avec les environs; de bel-

καὶ χλοεροί, δενδροφυτεῖται εὐθαλεῖς ἀντικατέστησαν τὰ ἔλη, ώραῖαι ἀμαξίται ὁδοὶ ἐνοῦσι τὰ περίχωρα μετὰ τῆς πόλεως, καὶ ὁρόμοι πλατεῖς καὶ μεγαλοπρεπεῖς λεωφόροι διευκολύνουσι τὴν ἐντὸς αὐτῆς κυκλοφορίαν. Τὸ δὲ ἀέριον, δι' οὗ μέλλει νὰ φωτισθῇ θέλει δώσει αὐτῇ ἐν καιρῷ νυκτὸς ὅσιν πόλεως ὅλως Εὐρωπαϊκῆς.

Αἱ Ἀθηναὶ εἶναι ἤδη ἡ ὠραιότερα πόλις τῆς Ἀνατολῆς. Ἐὰν τὰ ἔργα, δι' ὧν ὁ νῦν εὐφυῆς καὶ δραστήριος Δήμαρχος Ἀθηναίων Κ. Γεώργιος Σκοῦφος καλλωπίζει τὴν πόλιν, δὲν ἀνασταλῶσιν, ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἑλλάδος θέλει ἀμιλλᾶται μίαν ἡμέραν πρὸς τὰς ὠραιότερας πόλεις τῆς Μεσογείου.

Ὅσαιδὴποτε λοιπὸν καὶ ἂν ᾖ τὴν σήμερον αἱ ἀτέλειαι τῆς πόλεώς μας, ὁ ξένος ὀφείλει νὰ ᾖ ἐπιεικής· καὶ θέλει εἶσθαι ὅταν ἐνθυμηθῇ τί ᾖσαν αἱ Ἀθηναὶ πρὸ εἰκοσιπενταετίας· πρὸ πάντων δὲ θέλει εἶσθαι ἐπιεικής ὅταν ἐπισκεφθῇς οἰανδὴποτε Τουρκικὴν πόλιν ἀποβῇ ἔπειτα εἰς Πειραιᾶ.

Τὸ ἀνὰ χεῖρας βιβλιάριον δὲν ἔχει ἀξιώσεις Ὁδηγοῦ, καὶ ἐτι ὀλιγώτερον Περιγραφῆς τῶν Ἀθηναίων. Εἶναι ἀπλῶς περιληπτικὸς πίναξ τῶν ἀξιολογώτερων τῆς πόλεώς μας ἀντικειμένων. Καὶ ἂν θέλετε, ἀκόμῃ ὀλιγώτερον, ἀσυνάρτητός τις ἀφήγησις, ἥτις ὁμῶς ἐλπίζομεν ὅτι εἶναι ἀξία νὰ διαγωνισθῇ πρὸς τὴν μᾶλλον ἢ ἥττον γραφικὴν φλυαρίαν τῶν ἐξ ἐπαγγέλματος ξεναγῶν, τῶν κικερόνων, τῶν ἀμαξηλατῶν καὶ τῶν φυλάκων τῶν μνημείων.

les rues, de magnifiques boulevards rendent facile la circulation dans la ville, et sous peu l'éclairage au gaz donnera à la ville d'Athènes pendant la nuit un aspect tout européen.

Athènes est déjà la plus belle ville de l'Orient; si les travaux d'embellissement qui se font sur une grande échelle, sous l'administration intelligente de M. Scouphos, maire d'Athènes, ne se ralentissent pas, la capitale de la Grèce pourra rivaliser un jour avec les plus belles villes que baignent les ondes de la Méditerranée. Aussi quelque soient les imperfections que présente l'état actuel de notre ville, l'étranger doit être indulgent, et il le sera lorsqu'il réfléchira sur ce qu'était Athènes il y a vingt cinq ans; il le sera surtout s'il aborde au Pirée venant de n'importe quelle ville de la Turquie.

Ce petit livre n'a pas la prétention d'être un *guide*, encore moins une description d'Athènes; ce n'est qu'une indication sommaire des objets les plus remarquables à voir dans notre ville; c'est encore moins si on veut : c'est une causerie à bâtons rompus sur notre ville, qui pourra rivaliser, espérons-le, avec le babillage plus ou moins pittoresque dont les valets de place, les cicerone, les cochers et les gardiens des monuments gratifient les voyageurs.

ΚΛΙΜΑ.

Αἱ Ἀθήναι κεῖνται ὑπὸ τὴν 37° , $58'$ καὶ $20''$ Βορείου Πλάτους, καὶ εἰς ἀπόστασιν 8 χιλιομέτρων ἀπὸ τῆς θαλάσσης. Ἡ ἀτμοσφαιρική αὐτῶν κατάστασις εἶναι εὐμεταβλητος εἰς ἄκρον οὐδέποτε ἀπὸ δέκα ἡδὴ ἐτῶν κατέβη τὸ θερμόμετρον κάτω τοῦ μηδενός, ἐκτὸς κατὰ τὴν νύκτα τῆς 31 Ἰανουαρίου 1858, καθ' ἣν ὁ ὑδράργυρος ἔδειξε 4, 09 τοῦ 'P. ἀλλ' οὐδεὶς ἄγνοεῖ ὅτι τὸ ψῦχος τοῦ 1858 ἦτον ὅλως ἑκτακτον· ἡ δὲ μέση θερμοκρασία εἶναι 13, 97 τοῦ 'P., καὶ ἡ μεγίστη θερμότης φθάνει ἐν σκιᾷ μὲν 33 'P. ἐν ἡλίῳ δὲ 43. 'P.

Ὁ ἄνεμος πνέει διαρκῶς ἐν Ἀθήναις· τούτου ἐνεκεν ὁ κονιορτός εἶναι ἀδιάλειπτος, καὶ πολλάκις καλύπτει ὡς νέφος τὴν πόλιν· εὐτυχῶς ὅμως ὢν ἀργιλώδης, οὔτε τὸ στήθος οὔτε τοὺς ὀφθαλμοὺς βλάπτει.

Ὁ οὐρανὸς εἶναι πάντοτε αἶθριος καὶ λαμπρὸς, καὶ, ὡς λέγει ὁ Βαῦρων, οὐρανὸς νεφελώδης εἶναι τι ἐν Ἀθήναις σπάνιον καὶ ἐπιθυμητόν.

Ἡ πρὸς μεσημβρίαν τροπὴ τῶν οἰκιῶν εἶναι πάντοτε προτιμητέα κατὰ τε τὸ θέρος καὶ τὸν χειμῶνα· ἡ δὲ πρὸς βορρᾶν εἶναι νοσώδης, διότι ὁ βόρειος ἄνεμος διερχόμενος τὸν χειμῶνα μὲν δι' ὀρέων χιονοσκεπῶν, τὸ θέρος δὲ διὰ λατομείων καὶ ἀκρωρειῶν καταξήρων, πνέει σφοδρότατος.

LE CLIMAT.

La ville d'Athènes est située au 37° 58' et 20" de lat. N., à 8 kil. de la mer. Son état atmosphérique est très variable; depuis dix ans le thermomètre n'est jamais descendu au dessous de zéro, si ce n'est dans la nuit du 31 janvier 1858 où le thermomètre marquait 4, 09 R., mais on sait que l'hiver de l'année 1858 a été d'une rigueur toute exceptionnelle; la chaleur moyenne est de 13, 97. R. Le maximum de la chaleur est de: à l'ombre, 33 R. au soleil, 43 R.

Les vents dominant constamment dans l'Attique; de là ces nuages de poussière qui enveloppent très souvent la ville; heureusement cette poussière est argileuse et ne nuit ni à la poitrine, ni aux yeux.

Le ciel d'Athènes est toujours clair et limpide; un ciel brumeux à Athènes, dit Byron, est une agréable rareté.

L'exposition au midi est toujours préférable, été comme hiver; l'exposition au nord est malsaine; le vent du nord qui traverse, en hiver, des montagnes couvertes de neige, en été, des carrières de marbre, des sommets de montagnes dénudées, souffle avec une violence extrême.

La belle saison à Athènes commence à partir des

Τὸ ἔαρ, δύναται τις εἰπεῖν, ὅτι ἐν Ἀθήναις ἀρ-
χεται ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου καὶ λήγει μετὰ τοῦ
Ἀπριλίου, ἡ μέση κατ' αὐτὸ θερμοκρασία εἶναι 13,
07 °P. Ὀλίγοι ἀνάπτουσι πῦρ τὸν χειμῶνα εἰς τὰς
οἰκίας των. Τὸ δὲ θέρος ἐπανέρχεται αἰφνιδίως περὶ
τὸν Μάιον, ἀλλ' οἱ διαρκῶς πνέοντες ἄνεμοι καὶ ἰδίως
ἡ θαλασσία αὔρα καθιστῶσι τὴν κατὰ τὴν διάρκειαν
τοῦ θέρους διαμονὴν ἐν Ἀθήνας ὅχι δυσάρεστον.

Τὰ ὕδατα τῆς Ἀττικῆς, περιέχοντα ἱκανὴν ποσότητα
νίτρου, εἶναι ἀξιόλογα· κατ' ἐξοχὴν δὲ ἐπιζητεῖται τὸ
ὑδωρ τῆς Καισαριανῆς διὰ τὴν πεπτικὴν αὐτοῦ δύνα-
μιν. Ἐν τούτοις καλὸν ἦτον οἱ μὴ πίνοντες ἐκ τοῦ
ὑδατος τούτου νὰ προμηθεύωνται ὑδωρ διηθησμένον.

Ὁ πληθυσμὸς τῶν Ἀθηνῶν συμποσοῦται εἰς 40,
000 ψυχῶν, ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν γεννήσεων εἶναι κα-
τὰ πολὺ ὑπέρτερος τοῦ τῶν ἀποβιώσεων. Κατὰ τὴν
ἐπίσημον ἀπογραφὴν, ἐντὸς τοῦ ἔτους 1857 ἐγεννή-
θησαν 1222, ἐνῶ ἀπεβίωσαν μόνον 864. Καὶ δὲν
εἶναι διόλου σπάνιον ν' ἀπαντήσετε οἰκογενειάρ-
χας μόλις τεσσαρακονταετῆς ἔχοντας δέκα, ἐν-
δεκα, ἔσθ' ὅτε καὶ δωδεκάδα ὄλην τέκνων. Οἱ τὴν
ἐκατονταετηρίδα φθάνοντες δὲν εἶναι ὀλίγοι. Ἡ Ἰ-
ατρικὴ Μέλισσα τῶν Ἀθηνῶν, ἱατρικὸν περι-
οδικὸν σύγγραμμα, μνημονεύει πολλὰ μακροβιότη-
τος παραδείγματα, λίαν περίεργα· ἐν τῷ πίνακι λ. χ.
τῶν ἀποβιώσεων τοῦ 1858 εὑρόμεν τρεῖς μὲν ἀ-
ποβιώσαντας ἐν ἡλικίᾳ 120 ἐτῶν, ἓνα δὲ ἐν ἡλικίᾳ
112, ἓνα ἐν 110, καὶ ἓνα ἐν 105.

Ἐκ τοῦ εἰρημένου ἱατρικοῦ συγγράμματος ἐρανει-
ζόμεθα τὰ ἐξῆς ὑγιεινὰ παραγγέλματα « Τὸ κλί-
μα τῶν Ἀθηνῶν ἔχον τὰς ιδιότητας διαφορῶν κλι-
μάτων εἶναι ὑγιεινὸν καὶ καλὸν πρὸς οἴκησιν ἀν-
θρώπων ἐν οἰωδῇποτε κλίματι γεννηθέντων, καὶ τοῦ
Ἰσπανοῦ καὶ τοῦ Ἰταλοῦ καθὼς καὶ τοῦ Ἀγγλοῦ καὶ

premiers jours de septembre et dure jusqu'aux derniers jours d'avril. La chaleur moyenne à cette époque est de 13, 07 R. En hiver peu de personnes font du feu. L'été arrive brusquement au mois de mai ; mais grâce à une ventilation continue opérée par la constance des vents, et surtout grâce aux brises de la mer, le séjour d'Athènes en été n'est pas désagréable.

Les eaux d'Athènes ne sont pas mauvaises ; elles renferment une grande quantité de nitre ; l'eau de Kaisariani est surtout très recherchée pour ses vertus digestives. En tout cas les personnes qui ne boivent pas de cette dernière eau devraient avoir soin de boire de l'eau filtrée.

La population d'Athènes est de 40,000 âmes ; le chiffre des décès est de beaucoup inférieur à celui des naissances. D'après les renseignements officiels, en 1857, on a compté 864 décès et 1222 naissances. Il n'est pas rare de rencontrer des pères de famille âgés à peine de quarante ans ayant dix, onze, voire même douze enfants. Les centenaires ne sont pas rares. *L'Abeille médicale d'Athènes*, journal de médecine, rapporte plusieurs exemples remarquables de longévité ; nous avons trouvé dans le tableau des décès de 1858 trois personnes mortes à l'âge de 120 ans, une à l'âge de 112, une à 110 et une à 105.

Nous extrayons du journal de médecine que nous venons de citer les recommandations suivantes d'hygiène : Le climat d'Athènes réunissant les attributs de divers climats, peut convenir aux habitants de tous les pays ; à l'Espagnol, à l'Italien, tout aussi bien qu'au Français, à l'Anglais et à l'Allemand. Mais les nouveaux arrivés doivent bien se garder, s'ils arrivent en hiver,

τοῦ Γάλλου καὶ τοῦ Γερμανοῦ. Οἱ πρώτην φοράν ὅμως ἐπισκεπτόμενοι τὰς Ἀθήνας, κατὰ μὲν τὸν χειμῶνα, οὐδὲν ἐκ τῆς συνήθους αὐτῶν ἕξεως περί τε τὴν διαίταν καὶ περί τὴν ἐνδυμασίαν πρέπει νὰ μεταβάλλωσι, καθότι αἰφνιδία τις τῆς ἀτμοσφαίρας μεταβολὴ δυνατόν νὰ φέρῃ λυπηρὰ ἐπακόλουθα. Ἐὰν ὅμως ἐπισκεφθῶσι τὰς Ἀθήνας κατὰ τὸ θέρος, καὶ ιδίως ἐὰν ἔρχωνται ἐκ ψυχροτέρων τοῦ ἡμετέρου κλιμάτων, μετὰ τινος ἡμέρας πρῶτον μὲν ἐλαττοῦται ἡ ὄρεξις αὐτῶν, ιδίως μάλιστα πρὸς βρῶσιν κρεατερῶν τροφῶν· δεύτερον δὲ ἀναπτύσσεται αὐτοῖς ἐπιθυμία τις πρὸς βρῶσιν καὶ πόσιν ὑποξύνων ποτῶν· δεῖον τότε νὰ ὀλιγοστεύσωσι σμικρόν τι τὸ τε σύνολον τῶν τροφῶν καὶ ιδίως τὰς κρεατεράς, καὶ ἀντικαταστήσωσιν τινος τούτων διὰ φυτικῶν, καὶ πρὸς τούτοις ν' ἀποφεύγωσι τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου καὶ τὰς λίαν κοπιαστικὰς ἐργασίας. Ὅσοι λάβωσι τὰς προφυλάξεις ταύτας τάχιστα ἐγκλιματίζονται.

«Ὅσοι ὅμως, ὀλιγοροῦντες τὰς ὑγιεinas αὐτὰς προφυλάξεις, ζῶσιν ἐν Ἀθήναις, ὥσπερ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις αὐτῶν πατρίσι, πάσχουσι πυρετὸν διαλείποντα ἢ γαστρικόν, καὶ ὁ μὲν πρῶτος θεραπεύεται ἀμέσως διὰ τῆς κινίνης, τοῦ δὲ δευτέρου πρέπει πρῶτον νὰ προηγηθῇ ἐμετικόν ἢ καρθασιον, ἔπειτα δὲ νὰ γίνῃ χρῆσις τῆς κινίνης ἵνα προληφθῇ ὁ ἐνδεχόμενος τυφοειδὴς πυρετός.

«Πάντοτε δὲ κατέ τε τὸν χειμῶνα καὶ τὸ θέρος εἶναι ὠφέλιμος ἡ φλανέλα κατάσαρκα· τὸ θέρος ὅμως δύναται τις ἴσως ν' ἀντικαταστήσῃ ἀκινδύνως τὴν φλανέλα διὰ περιθωρακίου ἐκ μουσελίνης.»

Ἐπειδὴ δὲ αἱ νύκτες εἶναι λίαν δροσεραὶ οὐδέποτε πρέπει νὰ κοιμᾶται τις εἰς τὸ ὑπαιθρον ἀλλὰ τοῦλάχιστον ὑπὸ σκηνήν. Ἀναπόφευκτον δ' ἔτι εἶναι καὶ τὸ κωνωπεῖον εἰς τοὺς κοιτῶνας ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου μέχρι Σεπτεμβρίου.

de s'alléger dans leur habillement et de changer de nourriture, vu qu'un changement subit de l'atmosphère peut avoir pour eux de tristes conséquences; aussi ne doivent-ils en rien modifier leur manière de vivre. Si au contraire ils viennent à Athènes en été, et surtout s'ils arrivent de climats plus froids que le nôtre, dans ce cas, au bout de quelques jours ils perdront l'appétit, ils sentiront une certaine répugnance pour les viandes, et par contre un certain goût pour les mets et les boissons acides; il faut alors diminuer peu à peu la quantité de nourriture qu'on est habitué à prendre, et surtout celle consistant en viandes, et la remplacer par une nourriture végétale; avoir soin aussi de ne pas trop s'exposer au soleil et de ne pas se livrer avec trop d'ardeur au travail; si on prend ces précautions on est sûr de s'acclimater promptement.

Ceux qui ne suivront pas ces conseils hygiéniques et continueront à vouloir vivre comme dans leur pays s'exposent à avoir la fièvre intermittente, ou une gastrite; dans le premier cas on aura recours au quinine, dans le second, après avoir pris un purgatif ou un vomitif il faudra avoir soin de prendre du quinine afin de prévenir la fièvre typhoïde qui peut survenir.

Le gilet de santé doit être toujours porté sur la peau, été comme hiver; en été le gilet de flanelle peut-être avantageusement remplacé par un gilet de mousseline.

Les nuits sont en été très fraîches; ne jamais dormir en plein air, si ce n'est sous la protection d'une tente. La moustiquière est absolument nécessaire dans les chambres à coucher à partir du mois de juin jusqu'à la fin de septembre.

ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ

Πρό τινων ἐτῶν καλλιτέχνης τις, ἀρχιτέκτων, ἂν δὲν μὲ λανθάνῃ ἢ μνήμῃ, κατέλυσεν ἐν τῷ Ξενοδοχείῳ τῆς Ἀνατολῆς, μικρὰν φέρων ἀποσκευὴν, ἐκ σχεδίων μᾶλλον ἢ ἐξ ἐνδυμάτων συγκειμένην, καὶ εἰδοποίησε τὸν ξενοδόχον ὅτι σκοπεύει νὰ διαμείνῃ ἐπὶ ὀκτῶ ἡμέρας. Μόλις δὲ διευθετήθη ἐν τῷ δωματίῳ του, καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἐπίσκεψιν τῆς Ἀκροπόλεως, ὅπου ἔμεινε μέχρι τῆς ὥρας τοῦ δείπνου. Τὴν πρωίαν δὲ τῆς ἐπιούσης ζητήσας ἔλαβε δύο ἐφθὰ ὡὰ καὶ μικρὸν ἄρτον, καὶ μετὰ τῶν λιτῶν αὐτῶν ἐφοδίων ἀνέβη πάλιν εἰς τὴν Ἀκρόπολιν, ὅθεν κατέβη περὶ τὴν αὐτὴν τῆς χθὲς ὥραν. Τοῦτο δὲ ἔπραξεν ἐπὶ ὀκτῶ ὅλας ἡμέρας, καὶ κατόπιν ἐπὶ ἄλλας ὀκτῶ. Εἰς μὴν παρῆλθε κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ περιηγητὴς μας ἐξηκολούθει ζητῶν κατὰ πᾶσαν πρωίαν τὰ ὡὰ καὶ τὸν ἄρτίσκον του, οὔτε κἂν ἐνθυμούμενος τὴν ἀναχώρησίν του, ἢ τὰς πρὸς τὸν ξενοδόχον ὀφειλομένας δαπάνας του, ἀλλ' οὗτος μὴ διατεθειμένος βέβαια νὰ πληρωθῇ διὰ τῶν ἰχνογραφιῶν τῶν ἀριστουργημάτων τῆς Ἀκροπόλεως, ἠρώτησεν ἡμέραν τινὰ τὸν καλλιτέχνην, πότε ἐσχόπευεν ν' ἀναχωρήσῃ τοῦτο ἀκούσας ὁ περιηγητὴς ἔδειξεν ὥσει ἐνθυμεῖτο τι αἵφνης καὶ εἶπε πρὸς τὸν ξενοδόχον, « Σοὶ εὐχαριστῶ διότι μοὶ ἐνθυμίζεις ὅτι ὑποθέσεις σπουδαῖαι μὲ καλοῦσι μακρὰν ὀκτῶ μόνον ἡμέρας διελογιζόμεν νὰ μείνω εἰς Ἀθήνας, καὶ ὅμως εἰς μὴν παρῆλθε... μαντεύεις τί μὲ ἐμπόδισε;... — Ὁ ξενοδόχος ἔτρεμεν ὅλος, νομίζων ὅτι ὁ καλλιτέχνης ἦτο χρεωκόπος τις, (τὰς λέξεις ταύτας ἤκουσα ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ τοῦ ἰδίου ξενοδόχου) καὶ τοιαύτη ἦτον ἡ συγχίνησίς του, ὥστε οὐδὲ λέξιν κατώρθωσε ν' ἀπαντήσῃ.

LES ANTIQUITÉS.

Il y a quelques années, un artiste, un architecte, si je ne me trompe, descendait à l'hôtel d'Orient avec un très léger bagage, contenant plus de dessins que de vêtements, et annonçait l'intention d'y rester huit jours. A peine installé dans sa chambre il monta à l'Acropole et n'en redescendit qu'à l'heure de la table d'hôte. Le lendemain matin il demanda deux œufs cuits et un petit pain, et avec cette frugale provision il reprit le chemin de l'Acropole, d'où il ne revint qu'à la même heure de la veille. Il en fut de même pendant huit jours — puis pendant encore huit jours; un mois s'écoula et notre voyageur redemandait encore un matin ses œufs cuits et son petit pain et ne parlait point de partir pas plus que de payer son écot; ce dernier point tourmentait fort l'aubergiste qui ne se souciait guère de se payer avec des vues des chefs-d'œuvre de l'Acropole; un jour il demanda à l'artiste quand il comptait partir; à ces mots le voyageur sembla sortir d'une profonde léthargie et dit à son hôte: « Merci de m'avoir fait souvenir que des affaires importantes m'appellent loin d'ici . . . je ne comptais rester à Athènes que huit jours et m'y voilà depuis plus d'un mois . . . devinez ce qui m'a retenu ici? . . . — L'aubergiste tremblait de tous ses membres, il voyait déjà dans l'architecte un banqueroutier; (je tiens ces détails de l'aubergiste même), son émotion était si vive qu'il ne put rien répondre.

— « Vous ne devinez pas? continua l'artiste, eh bien, je vais vous le dire: Tous les jours je monte à l'Acropole . . . je me plante devant le Parthénon . . . je com-

— Δὲν μαντεύεις; τὸν ἠρώτησεν αὖθις ὁ καλλιτέχνης. Πρέπει λοιπὸν νὰ σὲ τὸ εἶπω. Καθ' ἑκάστην ἀναβαίνω εἰς τὴν Ἀκρόπολιν, κάθημαι ἀπέναντι τοῦ Παρθενῶνος, ἀρχίζω ἐν σχέδιον, ἀλλὰ πρὶν τὸ τελειώσω ὁ Παρθενῶν μεταβάλλει ὄψιν. . . . καθ' ἑκάστην ἀνακαλύπτω νέον Παρθενῶνα. . . . Ἡ Ἀκρόπολις εἶναι μέγα βιβλίον, τοῦ ὁποίου τὰς πρώτας μόνον σελίδας ἀνέγνωσαν μέχρι τοῦδε. . . ἀλλ' εἶναι καιρὸς ν' ἀναχωρήσω. . . . δὸς μοι τὸν λογαριασμόν. . . .»

Τὰς τελευταίας αὐτὰς λέξεις ἀκούσας ὁ ξενοδόχος ἀνέπνευσεν ἐλευθέρως, τότε μόνον ἐννοήσας ὅτι ὁ ξένος του οὔτε χρεωκόπος οὔτε παράφρων ἦτον.

Ὅσοι δὲν ἐπεσκέφθησαν τὴν Ἀκρόπολιν ἀπὸ τῶν γενομένων τελευταίων ἐπὶ τοῦ κλασικοῦ αὐτοῦ βράχου ἐργασιῶν, δὲν θέλουσι λάβει ἀνάγκην τοῦ διορατικοῦ τοῦ καλλιτέχνου τοῦ Ξενοδοχείου τῆς Ἀνατολῆς ἵνα ἀνακαλύψωσι νέον Παρθενῶνα. Ἀντὶ δὲ ὡς ἀθάνατοι Θεοὶ νὰ εὐρεθῶμεν ἀμέσως ἐν τῷ μέσῳ αὐτῆς, ἃς βαδίσωμεν καλλιτερον ὡς ἀπλοὶ θνητοὶ τὴν νέαν ἐλικοειδῆ ὁδὸν, οὔσαν κλάδον τῆς μεγάλης ὁδοῦ ἣτις ἐνόνει τὰς τοῦ Πειραιῶς καὶ Φαλήρου ἡ κλίσεις αὐτῆς εἶναι μικρά, καὶ αἱ χαμπαὶ ἔχουσι πολλὴν χάριν· ἐκατέρωθεν εἶναι πεφυτευμένοι δι' εὐθαλῶν δενδρίων καὶ θάμνων, ὧν τὸ βαθὺ πράσινον χρῶμα ἀναδεικνύεται ζωηρότερον ἐπὶ τῶν φαιῶν βράχων τοῦ ὑπὸ τῆς φύσεως ἐγερθέντος βάρους ἵνα τεθῶσι ἐπ' αὐτοῦ τὰ ἀριστουργήματα τῆς καλλιτεχνίας. Φθὰς εἰς τὸ πρὸ τῆς εἰσόδου ἐπίπεδον καταβαίνεις τῆς ἀμάξης καὶ βλέπεις πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν σου ἐν τῶν τερπινοτάτων, τοῦ κόσμου πανοραμάτων, ὅπερ ἐπιτυχέστατα διέγραψεν ἐν τῷ Ὀδοιπορικῷ του ὁ Σατωβριάν. Ἀλλὰ τὴν ἁρμονίαν τῆς μαγευτικῆς αὐτῆς ὄψεως διακόπτουσιν ὄχι ἀρ-

mence un dessin . . . et avant que ce dessin soit terminé le Parthénon se présente à mes yeux sous un autre aspect . . . chaque jour *je découvre un autre Parthénon*. . . l'Acropole est un grand livre dont on n'a lu que les premières pages . . . mais il est temps que je parte . . . donnez-moi mon compte . . . »

A ces derniers mots l'aubergiste respira librement: il commençait à comprendre qu'il n'avait à faire ni à un banqueroutier ni à un fou.

Ceux qui n'ont pas visité l'Acropole depuis les derniers travaux exécutés sur ce rocher classique n'auront pas besoin de la *double vue* de l'artiste de *l'hôtel d'Orient* pour y découvrir un nouveau Parthénon. Mais n'escaladons pas l'Acropole; arrivons-y en simples mortels par la nouvelle route en zig-zag; c'est un embranchement de la grande route qui relie la route du Pirée à la route du Phalère; la montée est douce et les détours sont d'une coquetterie dont on n'a rien à regretter; les abords sont plantés d'arbustes et de plantes d'une puissante végétation dont le vert foncé se détache vigoureusement sur le fond gris des rochers du *piédestal élevé par la Nature*; arrivé sur la plate forme qui s'élève en face de l'entrée de l'Acropole vous descendez de voiture, et vous jouissez de ce point culminant d'un des plus beaux panoramas du monde, que Chateaubriand a si bien peint dans son *itinéraire*.

L'harmonie de ce beau paysage est aujourd'hui agréablement rompue — M. de Chateaubriand ne serait peut être pas de mon avis — par la pyramidale cheminée de l'usine à gaz, et par le mouvement animé de la route du Pirée où voitures et chariots se confondent. On entre toujours à l'Acropole par la porte par laquelle est

ρύθμως (ἴσως ὁ Κ. Σατωβριὰν δὲν ἤθελεν εἶσθαι τῆς γνώμης μου) ἡ πυραμιδοειδὴς καπνοδόχη τοῦ ἀ-
εριοποιητικοῦ καταστήματος, καὶ ἡ ἐν τῷ ὁδῷ Πει-
ραιῶς ζωηρὰ κίνησις παντοειδῶν ἀμαξῶν.

Εἰς τὴν Ἀκρόπολιν εἰσερχόμεθα μέχρι τοῦδε δι' ἧς
θύρας εἰσῆλθε καὶ αὐτὸς ὁ Σατωβριὰν· καὶ πολλοὶ
ἀρχαιολόγοι ισχυρίζονται ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ ἀρχαῖοι
διὰ τῆς ἰδίας σχολιᾶς ὁδοῦ ἀνήρχοντο εἰς τὸν Παρ-
θενῶνα, φρονοῦντες ὅτι ἡ ὑπὸ τοῦ Κ. Βελὲ ἀνακα-
λυφθεῖσα εἴσοδος εἶναι μεταγενεστέρα. Ἐν τούτοις
νῦν καὶ ἐπὶ πολὺν ἀκόμῃ χρόνον θέλομεν εἰσερχε-
σθαι εἰς τὴν Ἀκρόπολιν ὅθεν εἰσῆλθον πάντες οἱ
μέχρι τοῦδε ἐπισκεφθέντες αὐτήν.

Ἦθελον συμβουλεύσει ν' ἀπαγορεύσωσι τὴν δωρεάν
εἴσοδον, τάττοντες φόρον τινὰ εἰσόδου πεντήχον-
τα λεπτῶν· διότι, διὰ τοῦ μέσου τούτου ἤθελον πα-
ρακινήσει καὶ αὐτοὺς τοὺς οὐδέποτε τοῦτο διανοη-
θέντας νὰ ἀναβαίνωσιν εἰς τὴν Ἀκρόπολιν ἅπαξ τοῦ-
λάχιστον τοῦ μηνός· καὶ οἱ τοιοῦτοι δὲν εἶναι πι-
θανῶς ὀλίγοι· οὕτω καὶ αὐτοὶ δὲν θέλουσι ζημιωθῇ,
τοῦναντίον μάλιστα, καὶ τὸ διὰ τὰς ἀρχαιολογικὰς ἀ-
νασκαφὰς προϋπολογιζόμενον κεφάλαιον ἤθελεν ἱκανῶς
αὐξηθῇ. Ἴσως φανῇ παράδοξος ἡ γνώμη μου, ὅχι
τόσον ὅμως, ὅταν ἐνθυμηθῶμεν ὅτι ποτὲ δὲν συ-
νέβριευσεν τόσον πλῆθος ἀνθρώπων εἰς τὰς κατὰ και-
ροὺς ἐκθέσεις τῶν Παρισίων, εἰμὴ ἀφ' ὅτου ἐπληρώ-
νετο ἡ εἴσοδος. Οἴχοθεν δ' ἐννοεῖται ὅτι τοῦ φόρου
ἤθελον ἐξαιρεῖσθαι ὅλοι οἱ καλλιτέχναι καὶ σοφοί, οἱ
προτιθέμενοι νὰ σπουδάσωσι τὸ πλούσιον καὶ θαυ-
μαστὸν αὐτὸ μουσεῖον. Καὶ μήπως σήμερον δὲν ὑ-
πάρχει ὁ φόρος αὐτός; ὑπάρχει τετραπλάσιος μάλ-
ιστα, μὲ τὴν διαφορὰν ὅτι ἐξ αὐτοῦ ὠφελώμενοι
μόνοί εἰσιν οἱ φύλακες τῶν ἀρχαιοτήτων ἀπόμαχοι· Πᾶς
προσερχόμενος ἀπαιτεῖται νὰ ἐπιδείξῃ εἰσιτήριον

entré Chateaubriand, et plus d'un archéologue prétend encore que les anciens, eux aussi, faisaient ce zig-zag pour monter au Parthénon; l'issue découverte par M. Beulé ne serait, selon eux, que postérieure. Quoiqu'il en soit, on entre et on entrera pendant long-temps encore par la porte par laquelle sont entrés tous ceux qui ont visité l'Acropole.

J'opinerais qu'on plaçât en cet endroit un tourniquet; on paierait cinquante centimes d'entrée; ce serait le moyen de faire monter à l'Acropole une fois au moins par mois plus d'une personne qui n'a jamais pensé encore d'y aller; cette catégorie de personnes peut ne pas être très limitée; elles n'y perdront rien — au contraire — et les fonds alloués pour les fouilles archéologiques en seront augmentés d'une manière sensible; mon opinion peut paraître étrange, mais qu'on se souvienne que jamais les expositions de Paris n'ont été tant fréquentées que depuis qu'on a fait payer l'entrée. Bien entendu que j'exempterais de ce tribut tous les artistes et tous les savants qui se proposeraient de faire des études dans ce riche et unique musée. Et d'ailleurs aujourd'hui ce droit ne se perçoit-il pas; il se perçoit quatre fois plus élevé, mais avec la différence que ce ne sont que les invalides préposés à la garde des antiquités qui en profitent. A l'entrée de l'Acropole on exige que vous exhibiez un billet d'entrée que le conservateur des antiquités délivre au premier venu; or souvent les voyageurs de passage au Pirée, profitent du temps pendant lequel les bateaux à vapeur font escale dans le port pour visiter les antiquités d'Athènes; ils arrivent à l'Acropole; on leur demande leur permis; ils n'en

χορηγούμενον παρὰ τοῦ Ἐφόρου τῶν ἀρχαιοτή-
των· ἀλλ' ἐπειδὴ πολλάκις περιηγηταί, διερχόμε-
νοι διὰ τοῦ Πειραιῶς, δράττουσι τὴν εὐκαιρίαν, καθ'
ὃν καιρὸν τὸ ἀτμόπλοιον προσορμίζεται, νὰ ἐπι-
σκεφθῶσι τὰς ἀρχαιοτήτας τῶν Ἀθηνῶν καὶ ἔρ-
χονται εἰς τὴν Ἀκρόπολιν χωρὶς νὰ ἐφοδιασθῶσι
προηγούμενως διὰ τοῦ γραμματίου τῆς εισόδου, εὐρί-
σκονται αἴφνης εἰς θέσιν ὁπως οὐ δύσχερῃ, ἀλλὰ σώζον-
ται εὐτυχῶς αὐτῆς πληρόνοντες λύτρα τριῶν ἕως ἑξ
φράχων. Δὲν ἦτο λοιπὸν προτιμότερον ἂν ἕκαστον ἄ-
τομον ἐπλήρονε μόνον πεντήκοντα λεπτά; Προηγου-
μένως ὁμως ἔπρεπε νὰ ἀναγράψωσιν εἰς τὰς κυρι-
ωτέρας Εὐρωπαϊκὰς γλώσσας κεφαλαίοις γράμμα-
σι τὸ, Μηδὲν τοῖς φύλαξι δίδου, ἂν καὶ εἰς
οὐδὲν ἀληθῶς ὠφελοῦσιν αἱ εἰδοποιήσεις αὗται. Ἐν-
θυμοῦμαι ὅτι καταβάς ποτε εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ
σιδηροδρόμου τοῦ Λονδίνου, παρετήρησα πίνακα
ἐφ' οὗ ἀνέγνων εἰς τέσσαρας διαφόρους γλώσσας
τὰ ἑξῆς, « Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους τοῦ
σιδηροδρόμου νὰ αἰτῶσι φιλοδωρήματα, » τοῦτο
ὁμως διόλου δὲν ἐμπόδιζε τὸν ἐπιφορτισθέντα τὴν
ἀποσκευὴν μου νὰ μοὶ τείνῃ τὴν χεῖρα. Ἄν ἤμην ἐν
Ἑλλάδι ἤθελον ἐκλάβει ὅτι μοὶ ἔδιδε τὴν χεῖρα πρὸς
δεξίωσιν, ἀλλ' ἐν Λονδίῳ δὲν ἠδυνάμην ν' ἀπατηθῶ.
Ὁ ἀριθμὸς τῶν καθ' ἑκάστην ἐπισκεπτομένων τὴν
Ἀκρόπολιν φθάνει κατὰ μέσον ὅρον εἰς πεντήκοντα,
ἀλλὰ τὰ διόδια τῶν πεντήκοντα λεπτῶν ἤθελον κεν-
τήσει, ὥς ὁ ἀπηγορευμένος καρπός, τὴν ὄρεξιν πεν-
τήκοντα ἄλλων ἀτόμων, ὅθεν ἠθέλομεν ἔχει ἑκατὸν
προσερχομένους πρὸς πεντήκοντα λεπτά, ἤτοι δραχ-
μὰς πεντήκοντα ἡμερησίας, ἢ χιλίας πεντήκοντα κα-
τὰ μῆνα, καὶ ἐντεῦθεν ἐτήσιον εισόδημα δραχμῶν
18, 000. Καὶ ἔπειτα, διατὶ νὰ μὴ διπλασιασθῇ ἡ τι-
μὴ τῆς εισόδου κατὰ τὰς ὥραίαις θερινὰς νύκτας,

sont pas pourvus : alors il y a un compromis qui arrange tout ; mais ce compromis varie de trois à six francs. Ne vaut-il pas mieux faire payer cinquante centimes par personne ? On aurait soin pourtant d'afficher en grosses lettres dans les principales langues de l'Europe : **ON NE DONNE RIEN AUX GARDIENS**. Il est vrai que ces avis ne servent à rien. Je me souviens qu'en descendant à la station du chemin de fer de Londres ma vue fut attirée par un écriteau sur lequel je lus en quatre langues : « Il est défendu aux employés de l'administration de demander des pourboires », ce qui n'empêcha nullement l'individu qui se chargea de mes malles de me tendre la main. Si nous avions été en Grèce j'aurais pu croire qu'il voulait une poignée de main ; mais à Londres, il n'y avait pas moyen de se faire illusion. En moyenne, cinquante personnes visitent l'Acropole par jour ; les cinquante centimes d'entrée donneraient à l'Acropole une saveur de fruit défendu qui ferait venir le désir à cinquante autres personnes de goûter de ce fruit ; nous aurions alors cent entrées à cinquante centimes, c'est-à-dire cinquante drachmes par jour — mille cinq cent par mois — total : une recette annuelle de 18,000 drachmes, presque 18,000 francs. Et pourquoi ne doublerait-on pas le prix d'entrée pendant les belles nuits d'été pour voir les féeriques ruines de l'Acropole au clair de lune ? Mon idée a été approuvée par M. Pittakis le conservateur des Antiquités. En parlant de l'Acropole on ne peut que parler de M. Pittakis ; l'Acropole c'est la chose de M. Pittakis ; depuis trente ans M. Pittakis, n'a jamais manqué de monter au moins une fois par jour à l'Acro-

ὅταν μέλλῃ τις νὰ ἴδῃ εἰς τὸ φέγγος τῆς σελήνης τὰ μαγικά λείψανα τῆς Ἀκροπόλεως, ἀφ' οὗ τὸ παρελθὸν ἔτος ἐπληρώναμεν δύο καὶ τρεῖς δραχμὰς διὰ νὰ ἴδωμεν εἰς τὴν Βωθὴν τῶν Πορτικῶν ἡφαίστιον ἐκρηγνύμενον ἄνωθεν πρὸς τὰ κάτω; Τὴν ιδέαν μου ἐπεδοκίμασεν ὁ τῶν ἀρχαιοτήτων ἑφορος Κ^{ος}. Πιττάκης. Λαλῶν τις περὶ Ἀκροπόλεως δύναται νὰ μὴ λαλήσῃ καὶ περὶ τοῦ Κ^{ου}. Πιττάκη; οὔτε ἡμέρα παρῆλθεν ἀπὸ τριάκοντα ἡδὴ ἐτῶν, καθ' ἣν ὁ Κ^{ος}. Πιττάκης δὲν ἀνέβῃ εἰς τὴν Ἀκρόπολιν. Πολλάκις ἐξυπνᾷ τὴν νύκτα διὰ νὰ ἴδῃ μήπως ἀπήγαγον τὴν Ἀκρόπολιν του. Μιᾶ τῶν ἡμερῶν εἰσῆλθον μετὰ τοῦ Κ^{ου}. Ὅθριεν Σμίθ, τοῦ περικλεοῦς τῆς Ἰρλανδίας τέκνου, εἰς τὸ γραφεῖον του, ὅπερ εἶναι ἐν ἀπὸ τὰ ἀξιοπεριέργα τῶν Ἀθηνῶν καὶ συνιστᾷ εἰς ὅλους τοὺς περιηγητάς· φαντασθῆτε διάστημα ἐνὸς τετραγωνικοῦ μέτρου, ὅπου φύρδην μίγδην βλέπει τις κεφαλὰς ἀγαλμάτων, περικεφαλαίας, κοσμήματα ἀρχαῖα, παλαιόχαρτα καὶ ζεῦγος ὑπερμεγέθων ἐμβάδων ἐμπεπαρμένων διὰ κυκλωπέων σιδηρῶν ἡλων, τὰς ὁποίας ἐφόρει ὁ Κ^{ος}. Πιττάκης πρὶν ἢ κατασκευασθῇ ἡ ἀμαξιτὴ ὁδὸς, περὶ ἧς ἀνωτέρω εἶπον. Παρουσίασα τὸν Κ^{ον}. Ὅθριεν εἰς τὸν Κ^{ον}. Πιττάκην· οὗτος δὲ ἔδειξεν ἡμῖν περικαλλῇ ἀγάλματος κεφαλὴν, δυστυχῶς ὅμως κεκολοβωμένην, τὴν πρῶιαν τῆς ἡμέρας ἐκείνης προαχθεῖσαν αὐτῇ.— Δὲν εἶναι δυστύχημα; εἶπε, δακρύων· τοῦτο μοὶ ἐνθυμίζει (ἐξηκολούθησε) τὴν ἱεροσυλείαν ἐκείνην τοῦ δοκίμου ἐνὸς ἀγγλικοῦ πλοίου, ὅστις ἔθραυσε τὴν ῥῖνα ἐνὸς τῶν ὠραιότερων ἀναγλύφων τοῦ Παρθενῶνος· ἀκούσας τὸν κρότον, ἔτρεξα καὶ ἤρπασα τὸν οὐτιδανὸν ἐκείνον ἀπὸ τὸν βραχίονα... ἤμην μανιώδης... δὲν ἤθελον νὰ τὸν ἀφήσω ν' ἀναχωρήσῃ... καὶ ὁμως ἠναγκάσθην, διότι ἦσαν δέκα καὶ ἡμὴν μόνος. Τὴν ἐπιούσαν ὁ διοικη-

pole; M. Pittakis se réveille souvent dans la nuit pour voir si on ne lui a pas enlevé l'Acropole. Un jour j'entrais dans son cabinet en compagnie de M. Obrien Smith le célèbre patriote Irlandais; ce cabinet est à lui seul une des curiosités d'Athènes que je recommande à tous les voyageurs; figurez-vous l'espace d'un mètre carré dans lequel on trouve pêle mèle des têtes de statues, des bronzes antiques, des ornements, des paperasses, et une paire d'énormes souliers ferrés de clous cyclopéens que chaussait M. Pittakis avant la construction de la route carrossable dont j'ai parlé plus haut. Je présentai M. Obrien à M. Pittakis; celui-ci nous fit voir une belle tête de statue, mais malheureusement mutilée, qu'on lui avait apportée dans la matinée; — « quel dommage! n'est-ce pas? » s'écria-t-il, les larmes aux yeux, cela me rappelle, continua-t-il, le sacrilège de ce *midshipman* qui brisa le nez d'un des plus beaux bas-reliefs du Parthénon; j'entendis le bruit, je me précipitai et je saisis le gredin par le bras . . . j'étais furieux . . . je ne voulais pas le laisser partir . . . je dus pourtant le laisser s'en aller — ils étaient dix . . . j'étais seul. — Le lendemain le commandant de la flotte anglaise, l'amiral Malcolm, m'envoya chercher et me demanda quelle réparation j'exigeais. — « Une seule, Monsieur, une seule! » — « laquelle? » fit l'amiral. — « Le nez du sacrilège! » — « Et vous l'obtintes? » demanda tout effrayé M. Obrien — « Non! Monsieur!, repliqua piteusement M. Pittakis, l'amiral croyait pouvoir payer ce nez avec de l'argent! ».

Mais entrons dans l'Acropole; la contrescarpe où s'élève une baraque qui sert d'habitation aux invalides est

τῆς τοῦ ἀγγλικοῦ στόλου, ὁ ναύαρχος Μαλκολμ, πέμψας μὲ ἐζήτησε διὰ νὰ μὲ ἐρωτήσῃ τίνα ἀποζημιώσιν ἀπῆτουν. — Μίαν καὶ μόνην, Κύριε, μίαν καὶ μόνην! — « ποίαν; » ἠρώτησεν ὁ ναύαρχος; — « Τὴν ρίνα τοῦ ἱεροσύλου! » — « Καὶ τὴν ἐλάβετε; » — ἠρώτησεν ἔντρομος ὁ Κ^ς. Ὁβριεν — « Ὁχι! Κύριε » ἀπήντησε μὲ θρηνώδη φωνὴν ὁ Κ^ς. « Πιττάκης, ὁ ναύαρχος ἐνόμιζεν ὅτι ἡδύνατο νὰ πληρώσῃ τὴν θραυσθεῖσαν ρίνα δι' ἀργυρίου. »

Ἄλλ' εἰσέλθωμεν ἤδη εἰς τὴν Ἀκρόπολιν. Παρὰ τὸ τεῖχος τοῦ φρουρίου, ὅπου ὑπάρχει οἰκίσκος τις τῶν ἀπομάχων κεῖνται πολλὰ λείψανα, τὰ ὅποια μίαν ἡμέραν θέλουσιν ἐναποτεθῇ ἐν τῷ Ἀρχαιολογικῷ Μουσείῳ, οὗ τὸ σχέδιον ἐξετέθη εἰς διαγωνισμόν πρὸ ἐνὸς ἤδη ἔτους· εἰς τὸ πέρας δὲ τοῦ τείχους θέλεις ἰδεῖ καὶ τηλεβόλον ἐντετειχισμένον, ἀναμιμνήσκον τὸν ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγῶνα, καὶ ὡς περισσοῦ αὐξάνον τὰς μεγάλας τοῦ τόπου ἐκείνου ἐντιπώσεις· ἐὰν δὲ ἐπιστρέψας διέλθῃς τὰ Προπύλαια, ἐν ἀριστερᾷ μὲν θέλεις ἀπαντήσῃ τὸ βᾶθρον τοῦ Ἀγρίππα, ἐν δεξιᾷ δὲ τὸν ναόν τῆς Ἀπτέρου Νίκης ἀνοικοδομηθέντα ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Ἐντὸς αὐτοῦ φυλάττονται δύο ἀνάγλυφα παριστῶντα δύο Νίκας, ὧν ἡ ἐργασία τῶν πτυχῶν τῶν ἐνδυμάτων εἶναι ἀριστοῦργημα. Ταύτας ἰδὼν κατὰ πρώτην φοράν ὁ γάλλος ἀγαλματοποιὸς Κ^ς. Κορδιὲ ἀνεφώνησε « Τὸ ἔνδυμα αὐτὸ κρατούμενον οὕτω μεταξὺ τῶν γονάτων μοὶ ἐνθυμίζει τὴν αὐτὴν κίνησιν τῶν πλυντριῶν. . . Ἀμα ἰδὼν τὰς πτυχὰς αὐτάς, συνέλαβον τὴν ἰδέαν ἐνὸς ἀγάλματος! » Λυποῦμαι ἐν τούτοις ὅτι τὰ ἀριστουργήματα ταῦτα εἶναι ἐκτεθεμένα εἰς τὰς δυσκραςίας τῆς ἀτμοσφαίρας· ἀλλ' μεθ' ὅ,τι καὶ ἂν λέγῃ ὁ Κ^ς. Πιττάκης, ὅλα τὰ ἀνάγλυφα τῆς Ἀκροπόλεως πρέπει μίαν ἡμέραν νὰ μετενεχθῶσιν εἰς τὸ

remplie de débris qui seront un jour placés dans le Musée des antiquités, dont l'exécution a été mise au concours il y aura bientôt un an; allez jusqu'au fond de cette contrescarpe et découvrez y un canon enclavé dans la muraille; ce souvenir de la guerre de l'indépendance est un accessoire d'un effet magnifique sur ce pan de muraille; revenez sur vos pas et traversez les propylées; à votre gauche s'élève le piédestal d'Agrippa, à votre droite le temple de la Victoire sans ailes, reconstruit par le gouvernement grec; dans l'intérieur de ce temple on conserve deux bas-reliefs représentant deux Victoires; l'exécution des plis est un chef-d'œuvre; M. Cordier, le statuaire polychrome, en voyant pour la première fois ces bas-reliefs, s'écria: Ce vêtement retenu par les genoux me rappelle le même mouvement des blanchisseuses au lavoir . . Ces plis viennent de me donner l'idée d'une statue! » Je regrette pourtant que ces chefs-d'œuvre soient exposés aux intempéries des saisons. Quoiqu'en dise M. Pittakis, il faudra un jour transporter au Musée tous ces bas-reliefs appartenant à l'Acropole, ou bien construire des galeries vitrées au Parthénon et au temple de la Victoire sans ailes. Passons devant la tour des Ducs français, construite avec des débris anciens; de loin cette tour *fait bien* . . elle ajoute au pittoresque de la vue de l'Acropole . . mais vue de près elle rompt d'une manière bien fâcheuse l'harmonie de ces belles ruines; nous voilà sortis des Propylées; d'ici la vue embrasse l'ensemble des trois temples; du Parthénon, de l'Érechthéion et du Pandroséion; avancez vers le Parthénon; ce n'est plus le même temple; depuis le déblaiement des marches de l'opis-

Μουσείον, ἢ νὰ κατασκευασθῶσιν δι' αὐτὰ στοαὶ ὑαλόφρακτοι ἐν τῷ Παρθενῶνι καὶ ἐν τῷ Ναῷ τῆς Ἀπτερου Νίκης. Ἄς διέλθωμεν πρὸ τοῦ πύργου τῶν γάλλων Δουκῶν, οἰκοδομηθέντος δι' ἀρχαίων συντριμμάτων· μακρόθεν ὁρῶμενος ὁ πύργος οὗτος ἀποτελεῖ καλὴν ἐντύπωσιν.... αὐξάνει τὴν γραφικὴν ὄψιν τῆς Ἀκροπόλεως.... ἀλλ' ἐκ τοῦ σύνεγγυς διασπᾷ ἀποτόμως τὸ ἐναρμόνιον κάλλος τῶν ἐρειπίων ἐκείνων. Ὑπερβῶμεν τὰ Προπύλαια· ἐντεῦθεν ὁ ὀφθαλμὸς περιλαμβάνει καὶ τοὺς τρεῖς ναοὺς, τὸν Παρθενῶνα, τὸ Ἐρεχθεῖον καὶ τὸ Πανδρόσιον· ἄς πλησιάσωμεν εἰς τὸν Παρθενῶνα· δὲν εἶναι πλέον ὁ αὐτὸς ναὸς· ἀπ' οὗτου ἐξεχώσθησαν αἱ βαθμίδες τοῦ ὀπισθοδόμου, ἐλευθερωθεὶς πανταχόθεν ὁ ναὸς ἀνεδείχθη μεγαλοπρεπέστερος· αἱ ἀνασκαφαὶ ἐξακολουθοῦσιν ἐτι καὶ καθεκάστην νέας ἀνακαλύψεις φέρουσιν εἰς φῶς· ἡ Ἀκρόπολις, ὡς καὶ ἅπανα ἡ Ἀττικὴ, ὁμοιάζει ἄλλην Πομπηίαν.

Ἀλλὰ διελθόντες ταχέως πρὸ τῶν Καρυατίδων καὶ τοῦ Ἐρεχθεῖου ἄς στα μὲν ἐπὶ τοῦ κατασκευασθέντος τῆ διαταγῇ τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης Ἀμαλίας κατὰ τὴν Ν. Δ. γωνίαν ἀνδῆρου. Οἱ ἀπόμαχοι τῆς Ἀκροπόλεως ὧν ὅμασαν τὸ ἀνδῆρον τοῦτο ἀνδῆρον τῆς Βασιλίσσης. Ἐντεῦθεν ἡ ἡμετέρα ὄρασις περιλαμβάνει ὅλην τὴν πεδιάδα τῶν Ἀθηνῶν. Τὸν ὀρίζοντα σχηματίζουν Β. Δ. μὲν ὁ Πάρνης, Β. Α. δὲ τὸ Πεντελικόν, (α) Ν. Α. ὁ Ὑμηττός, (β) δυτικῶς ὁ Αἰγάλεως καὶ μεσημβρινῶς τέλος ἐκτείνεται ὁ Σαρωνικὸς κόλπος. Τρεῖς δὲ λόφοι, ὁ Λυκαβήτος, ὁ Ἀγχεσμος καὶ ὁ τὴν Ἀκρόπολιν φέρων βράχος ὑψοῦνται ἐντὸς τῆς πεδιάδος.

(α) Ὑψος τοῦ Πεντελικοῦ 1, 160, μ.

(β) Ὑψος τοῦ Ὑμηττοῦ 1, 025, μ.

thodome, le temple dégagé de tous côtés a pris des proportions plus majestueuses; le déblaiement continue; chaque jour apporte une nouvelle découverte; l'Acropole ainsi que toute l'Attique est une nouvelle Pompéi.

Mais passons rapidement devant les Cariatides et le temple d'Erechthée, et arrêtons-nous sur la terrasse construite par la Reine Amélie sur un coin N. O. De cet endroit la vue domine toute la plaine d'Athènes; les invalides de l'Acropole lui ont donné le nom de : *belvédère de la Reine*.

L'horizon est borné au N. O. par le Parnès, au N. E. par le Pentélique, (1) au S. E. par le Mont Hymette (2) et à l'Ouest par le Mont Aigialée; au S. s'étend le golfe de Salamine; trois collines, le Lycabète l'Anchesme et la roche qui supporte l'Acropole s'élèvent dans la plaine.

En sortant de l'Acropole n'oublions pas de dire à M. Victor Duruy qui, dans son *histoire grecque*, un livre qu'on ne saurait jamais assez louer, fait un tort au gouvernement grec et à la société archéologique d'Athènes en attribuant exclusivement à M. Piseatory, ministre de France à Athènes en 1845, la restauration de l'Erechthéion; ainsi qu'il le reconnaît d'ailleurs lui-même le gouvernement grec et la société archéologique d'Athènes ont rendu de grands et éminents services à l'archéologie.

Rappelons ici en passant qu'en 1855 cette société était morte de sa belle mort depuis fort long-temps, et M. Chris-

(1) Hauteur. 1, 110 m.

(2) Hauteur. 1, 025 m.

Ἐξερχόμενοι τῆς Ἀκροπόλεως μὴ λησμονήσωμεν νὰ εἴπωμεν πρὸς τὸν Κ^ο. Βίκτωρα Δουρουῆ, ὅτι ἀδικεῖ ἐν τῷ ἀξιολογώτατῳ αὐτοῦ πονήματι περὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν καὶ τὴν Ἀρχαιολογικὴν τῶν Ἀθηνῶν Ἑταιρίαν ἀποδίδων εἰς μόνον τὸν Κύριον Πισκατόρην, πρέσβυν τῆς Γαλλίας ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὸ 1845, τὴν ἐπισκευὴν τοῦ Ἐρεχθείου· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς ὁμολογεῖ παρακατιῶν ὅτι καὶ ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις καὶ ἡ Ἀρχαιολογικὴ Ἑταιρία τῶν Ἀθηνῶν μεγάλας παρέσχον εἰς τὴν ἀρχαιολογίαν ὑπηρεσίας.

Ἄς ὑπενθυμήσωμεν ἐπίσης ἐνταῦθα ὅτι κατὰ τὸ 1855, ὅτε ἦλθεν εἰς τὸ ἐπὶ τῆς Παιδείας ὑπουργεῖον ὁ Κ^ο. Χριστόπουλος, ἡ Ἑταιρία προπολλοῦ εἶχε διαλυθῇ καὶ εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ προκατόχου τοῦ χίλιαι μόνον δραχμαὶ ὑπῆρχον προωρισμέναι εἰς τὰς ἀνασκαφὰς καὶ τὸ ποσὸν ἴσως αὐτὸ ἐτέθη διὰ νὰ μὴ σθεσθῇ ὅλως διόλου τὸ περὶ ἀνασκαφῆς κεφάλαιον.

Ἀλλ' ὁ Κ^ο. Χριστόπουλος χωρὶς ν' ἀποβάλῃ τὸ θάρρος του, κατώρθωσε διὰ τῆς ἐπιμονῆς καὶ τῆς δραστηριότητός του ν' ἀνασκάψῃ τὸ θέατρον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ, τοῦτέστι νὰ μετακινήσῃ ὁλόκληρον βουνὸν 72, 000 κυβικῶν μέτρων, νὰ ἀρχήσῃ τὴν ἀνασκαφὴν τῆς Ἀκροπόλεως καὶ τοῦ θεάτρου τοῦ Βάκχου καὶ νὰ κατασκευάσῃ περὶ τὴν Ἀκρόπολιν ἱκανὸν ἀριθμὸν ὁδῶν. Τέλος διέταξε ἀνασκαφὰς καὶ τὴν ἐπισκευὴν τῶν πεπτωκότων λειψάνων τῆς ἀρχαιότητος καθ' ὅλην τὴν Ἑλλάδα, καὶ τὸ πάντων σπουδαιότατον, συνέστησεν ἐκ νέου ἐμφυχώσας τὴν Ἀρχαιολογικὴν Ἑταιρίαν, ἥς ἕκαστος δύναται νὰ γίνῃ μέλος καταβάλλων ἐτησίως εὐτελεῖ τινα συνδρομήν.

(α) Ἐξελθὼν τῆς Ἀκροπόλεως ἐπίστρεψον εἰς τὴν

(α) Ὁ ἐλάχιστος τῆς συνδρομῆς ὅρος εἶναι ἐτησίως δραχμαὶ πεντακαίδεκα

topoulos arrivé alors au ministère de l'instruction publique ne trouva dans le budget que lui laissa son prédécesseur, que mille drachmes par an allouées pour les fouilles archéologiques; on voit que les fouilles archéologiques n'étaient portées dans le budget que pour mémoire.

M. Christopoulos ne se découragea pas pourtant; et grâce à sa persévérance, à son activité et à son énergie il est parvenu à débayer le théâtre d'Hérode Atticus, c'est-à-dire à enlever une toute petite montagne de 72,000 mètres cubes, à commencer le déblaiement de l'Acropole et du théâtre de Bacchus et à construire tout un réseau de routes autour de l'Acropole. M. Christopoulos enfin a ordonné des fouilles et des restaurations dans toute la Grèce et a reconstitué la *société archéologique* dont on peut être nommé membre au moyen d'une faible souscription annuelle (1). En sortant de l'Acropole rentrez en ville par le chemin le plus court; la route qui doit border l'Acropole n'est pas encore construite; le chemin actuel vous fera apprécier les avantages de la route en projet; cette route passera à côté d'une église byzantine (2) que peu de personnes connaissent à Athènes, et dont l'intérieur est d'une rare élégance; si ma voix était écoutée, je demanderais deux choses en faveur de cette église: 1^o qu'elle fut restaurée; 2^o qu'à cet endroit de la route il fut formé une petite place au milieu de laquelle s'élèverait l'église.

Si vous n'êtes pas pressé, ou bien si vous êtes en voiture, redescendez par la route carrossable par où vous

(1) Le minimum de la souscription est de quinze drachmes par an.

(2) L'Annonciation.

πόλιν διὰ τῆς συντομωτέρας ὁδοῦ, διότι ἡ μέλλουσα νὰ φέρῃ πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν δὲν κατεσκευάσθη ἔτι· ἐκ τῆς ὑπαρχούσης θέλεις κρίνει περὶ τῆς ἀνάγκης τῆς σχεδιαζομένης νῦν. Αὕτη δὲ θέλει διέλθῃ πλησίον βυζαντινῆς τιнос ἐκκλησίας (α) κομποτάτης ἔνδον, ἀλλ' εἰς ὀλίγους γνωστῆς. Ἐὰν ἤξευρον ὅτι ἡ φωνή μου ἤθελεν ἀκουσθῇ, ἤθελον ζητήσῃ δι' αὐτὴν δύο τινά; 1^{ον} ν' ἀνακινισθῇ καὶ 2^{ον} νὰ σχηματισθῇ περὶ αὐτὴν κατὰ τὸ μέρος ἐκεῖνο τῆς ὁδοῦ μικρὰ πλατεῖα.

Ἐὰν δὲν σπεύδῃς, ἡ ἐὰν ἔχῃς ἄμαξαν, κατὰβα διὰ τῆς ἀμαξιτῆς ὁδοῦ δι' ἧς ἀνέβῃς, καὶ σρέψον πρὸς δεξιὰ, ἄφες πρὸς ἀριστερὰ μὲν τὴν Πνύκα πρὸς δεξιὰ δὲ τὸν Ἀρειον Πάγον, διέλθε τὸν τόπον ὅπου ἐκκλησίαζε τὸ πάλαι ὁ λαὸς, ἀνάβα τὸν λόφον τῶν Νυμφῶν, ὅπου ὑψοῦται τὸ ἀστεροσκοπεῖον τοῦ Σίνα, μνημεῖον μεγαλοπρεπές, ὅπερ ἡ Ἑλλάς ὀφείλει εἰς τὴν μεγαλοδωρίαν τοῦ τέκνου τῆς αὐτοῦ. Εἰς τὰς ὁδοὺς αὐτὰς φαίνονται λείψανα ἀρχαίων ὑδραγωγείων, τὰ ὅποια ἐν ἀνάγκῃ δύνανται νὰ χρησιμεύσωσιν ὡς ἀπόδειξις ὅτι ἡ Ἀττικὴ δὲν ἦτο τὸ πάλαι ὅλος διόλου ἀνυδρος, ὡς συνήθως νομίζεται.

Παρὰ τὴν ὁδὸν ἀνεκαλύφθη φρέαρ ἀρχαῖον, ὅπερ καθαρισθὲν καὶ κοσμηθὲν δι' ὠραίου ἐπιστομίου ἐκ μαρμάρου τοῦ Ὑμηττοῦ χορηγεῖ σήμερον τὸ εἰς τὴν δεδροφυτεῖαν τῆς νέας ὁδοῦ ἀναγκαιοῦν ὕδωρ. Μία τῶν ὁδῶν φέρει τὸ ὄνομα τοῦ Φαβιᾶ τοῦ ἀρχηγοῦ τῶν ἡρώων ἐκείνων οἵτινες εἰσῆλθον εἰς τὴν Ἀκρόπολιν διασχίσαντες τὸ στρατόπεδον τῶν πολιορκητῶν. Εἷς τῶν φίλων τοῦ αἰοδίου ἀνδρὸς ἐνεκόλαψεν εἰς τὸν τοῖχον τοῦ θεάτρου τοῦ Ἡρώδου πλᾶκα μαμαρίνην φέρουσαν τὰ σήματα τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ καὶ τὸν

êtes monté; prenez à droite, laissez à votre gauche le Pnyx, à votre droite l'Aréopage, traversez l'emplacement où avait lieu l'assemblée du peuple, montez sur la colline des Nymphes où s'élève l'observatoire Sina, magnifique monument dû à la générosité de cet enfant de la Grèce; sur ces routes on voit des débris d'aqueducs anciens qui prouveraient au besoin que l'Attique n'était pas aussi aride qu'on le croit.

Le long de la route on a découvert un puits antique qui a été nettoyé et orné d'une belle margelle de marbre de l'Hymette et sert aujourd'hui à l'entretien des plantations qui ont été faites le long de ces nouvelles routes. Une de ces routes porte le nom de Fabvier, du chef de ces héros qui sont entrés à l'Acropole en traversant tout le camp des assiégeants. Un ami du défunt, a encasté sur les murailles du théâtre d'Hérode une plaque de marbre portant les armes de la famille Fabvier et la date de la naissance et de la mort du général. Il y a eu plus d'un archéologue qui s'est récrié contre cette inscription moderne placée sur un monument ancien; peut-on aujourd'hui enlever cette inscription? ... Oui, à la condition d'élever d'abord un monument à la mémoire de Fabvier.

Celui qui a eu la malencontreuse idée de placer cette inscription, ne pensait pas en ce moment-là à tous ces noms inconnus qui salissent les antiquités d'Athènes; n'était-ce pas amoindrir la gloire de Fabvier que de le faire figurer dans cette galerie? On sait qu'une des manies d'un grand nombre de touristes est d'inscrire leur très honorable nom sur tous les monuments; on connaît encore une autre manie qui consiste tout simple-

χρόνον τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ θανάτου τοῦ. Τινὲς τῶν ἀρχαιολόγων κατεκράυγασαν κατὰ τῆς νέας αὐτῆς ἐπιγραφῆς πεθείσης ἐπὶ οἰκοδομήματος ἀρχαίου ἀλλ' εἰς μάτην· δύναται σήμερον ν' ἀφαιρεθῇ ἡ ἐπιγραφὴ· μάλιστα ἐπὶ τῷ ὄρω μόνον νὰ ἐγερθῇ μνημεῖον εἰς τὴν μνήμην τοῦ Φαβιέ.

Ὁ συλλαβὼν τότε τὴν ἀτυχῇ ιδέαν τοῦ νὰ ἐντειχίσῃ ἐκεῖ τὴν ἐπιγραφὴν δὲν ἐνθυμήθη ὅτι πληθὺς ὀνομάτων ἀγνώστων ρυπαίνουσι τὰς ἀρχαιότητας τῶν Ἀθηνῶν· δὲν κατεβιδάζετο ἄραγε ἡ δόξα τοῦ Φαβιέ προσυθεμένου τοῦ ὀνόματός του εἰς τὴν στοὰν αὐτῆν τῶν ὀνομάτων;

Ἐνωστὸν εἶναι ὅτι μία ἐκ τῶν μοναμανιῶν πολλῶν περιήγητῶν εἶναι τὸ νὰ ἐγχαράττωσι τὸ ἀξιότιμον ὄνομά των ἐπὶ τῶν ἀρχαιοτήτων· γνωστὴ δ' ἐπίσης εἶναι καὶ ἑτέρα μονομανία, τὸ νὰ κλέπτωσι θραύσματα ἀρχαιοτήτων, ὅταν ἀδυνατῶσιν ἀ κλέψωσιν ὀλόκληρα ἀγάλματα, μὲ τὴν εὐλογοτάτην, κατὰ τοὺς Κυρίους αὐτοὺς, πρόφασιν ὅτι, ἀφ' οὗ ἐπλήρωσαν τὴν ἀξίαν των εἰς τὸν κάτοχον αὐτῶν εἶναι ἀδιάφορον ἂν ὁ νόμος ἀπαγορεύει τὴν ἐκτὸς τοῦ κράτους ἐξαγωγὴν τῶν ἀρχαιοτήτων. Ἀλλ' ἀγνώστος ἴσως εἶναι μονομανία τις ἄλλη τρίτου εἴδους τῶν ἀρχαιολόγων, καὶ αὕτη εἶναι ν' ἀποκτήσωσι μίαν γλαῦκα τῆς Ἀκροπόλεως· τοῦτου ἕνεκα αἱ ταριχευμέναι γλαῦκες εἶναι ἐμπορικὸν κεφάλαιον ἀξιόλογον, διότι ἐκάστη γλαῦξ ταριχευθεῖσα ἐν Ἀθήναις πωλεῖται εἰς Λονδίνον εἴκοσιν ἕως εἰκοσιπέντε φράγκα. Καὶ ἕως ἐδῶ μὲν ἔχει καλῶς τὸ πρᾶγμα· ἀλλὰ διαφέρει γλαῦξ ἀπὸ γλαῦκα· ὅθεν οἱ Ἀγγλοὶ θέλουσι γλαῦκας τῆς Ἀκροπόλεως, δηλαδὴ γλαῦκας καταγομένας ἀπὸ τὴν γλαῦκα τῆς Ἀθηνᾶς, καὶ ὁ γλαυκέμπορος, ὡς ἔμπορος τίμιος, προσεπάθη νὰ μὴ ἀπατήσῃ τοὺς ἀγοραστάς του. Ἐξακολούθει λοιπὸν τὸν

ment à voler des debris d'antiquités lorsqu'on ne peut pas enlever des statues, sous le prétexte, selon ces Messieurs, très plausible, que du moment qu'ils les ont payés à leur détenteur peu importe si la loi défend l'exportation des antiquités; mais on ne connaît pas peut-être une troisième manie d'antiquaire qui est exploitée lucrativement : cette manie consiste à posséder une *chouette de l'Acropole*; or l'exportation des *chouettes empaillées* se pratique sur une grande échelle; chaque chouette empaillée à Athènes se vend à Londres vingt à vingt cinq francs. Jusqu'ici je ne trouve rien à redire; mais il y a chouette et chouette; or, les anglais veulent des *chouettes de l'Acropole*, des *chouettes* qui comptent parmi leurs ancêtres la chouette de Minerve; et le négociant en chouettes, en honnête négociant, tenait à ne pas tromper ses pratiques; ce commerce allait son train, lorsque malheureusement pour le négociant en chouettes et pour ses pratiques, il y a juste huit mois, un poète se promenait avec trois de ses amis au milieu des ruines du théâtre d'Hérode. C'était une belle soirée d'hiver; les rayons d'un soleil couchant se prisait en une fusée d'étincelles bleues, roses, violettes, sur ces majestueuses ruines revêtues de ces belles teintes d'épi doré dont le ciel de la Grèce imprègne les monuments d'Athènes... — le cri d'un hibou s'éleva au milieu d'un profond silence — « C'est la voix de l'antiquité!... » — fit le poète — à peine avait-il proféré ces paroles qu'une détonation partit d'un coin des ruines, et le pauvre hibou tomba à nos pieds; le poète se précipita sur le négociant en chouettes — c'était lui — et nous eûmes de la peine à sauver la vie du tueur

δρόμον του τὸ ἐμπόριον, μέχρις ἐσχάτων· ἀλλὰ δυσ-
τυχῶς διὰ τὸν γλαυκέμπορον καὶ τοὺς ἀγοραστὰς του,
ἐν ᾧ ποιητὴς τις περιεπάτει μετὰ τριῶν φίλων του πρὸ
ὀκτῶ ἡδὴ μηνῶν εἰς τὰ ἐρείπια τοῦ θεάτρου ὠραίαν τι-
νὰ χειμερινὴν ἐσπέραν, καθ' ἣν ὁ δῦων ἥλιος ἐσκόρπιζε
τὰς σπινθηριζούσας κυανᾶς, ῥοδοχρόους καὶ ἰοθαφεῖς
ἀκτῖνάς του ἐπὶ τῶν μεγαλοπρεπῶν ἐρειπίων, εἰς τὰ
ὁποῖα ὁ ἥλιος τῆς Ἑλλάδος δίδει τὸ χρυσοειδὲς χρῶ-
μα τοῦ στάχους, φωνὴ γλαυκὸς ἠκούσθη εἰς τὴν
βαθεῖαν ἐκείνην σιγὴν. — « Αὕτη εἶναι φωνὴ τῆς ἀρ-
χαιότητος! . . . » — εἶπεν ὁ ποιητὴς· ἀλλὰ μόλις ἐ-
πρόφερε τὰς λέξεις ταύτας καὶ ταυτοχρόνως πυρό-
βολον ἐκρότησεν εἰς τινα γωνίαν τῶν ἐρειπίων καὶ τὸ
δυστυχὲς πτηνὸν ἔπεσε πρὸ τῶν ποδῶν μας. Ὁ ποιη-
τὴς ὥρμησεν ἐπὶ τὸν γλαυκέμπορον (διότι ἦτον αὐ-
τὸς), καὶ μεγάλως ἐδυσκολεύθημεν νὰ τὸν σώσωμεν
τῶν χειρῶν του. Τὴν ἐπιούσαν ἀγανακτῶν ἔμαθεν ὁ
Κος. Χριστόπουλος, ὅτι ἐτόλμων νὰ πυροβολῶσιν ἐπὶ
τῶν ἐρειπίων. Ὁ φύλαξ ἀπόμαχος ἐδικαιολογήθη, εἰ-
πὼν ὅτι ἐνόμιζε συγκεχωρημένον νὰ φονεύωσι τὰς
γλαῦκας ἀφ' οὓς ἐφόνευον καὶ τοὺς κόρακας. Χάρις ὅ-
μως εἰς τὰς γλαῦκας δύνανται τοῦ λοιποῦ ἀτιμωρητὶ
οἱ κόρακες νὰ ῥυπαίνωσι τὰ ἐρείπια τῆς Ἀκροπόλεως.
Ὡ ποιητὰ μου! διατὶ νὰ μὴ ὑπάγῃς νὰ περιπατήσης
εἰς τὰ ἐρείπια ἐκεῖνα πρὶν ἢ ἐκλείψῃ καὶ ὁ τελευταῖος
τῶν πελαργῶν!

Κιγκλίδες ξύλινοι φράττουσι τὴν εἴσοδον σπηλαίου
ἐσκαμμένου εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ φέροντος τὸ μνη-
μεῖον τοῦ Φιλοπάππου λόφου· τὸ σπήλαιον αὐτὸ ὀνο-
μάζουσιν κοινῶς φυλακὴ τοῦ Σωκράτους.

Ἐν τῷ μέσῳ τῶν ἀγρῶν πρὸς δεξιὰν τῆς ὁδοῦ Φαβιέ
ὑψοῦται στήλη ἐκ μαρμάρου τοῦ Ὑμηττοῦ, ἐλκύ-
ουσα τὴν προσοχὴν τοῦ θεατοῦ· ἄλλη δὲ ἀπαράλ-
λακτος στήλη κατὰ τε τὸ μέγεθος καὶ τὸ σχῆμα ὑ-

de hiboux. Le lendemain M. Christopoulos apprenait avec indignation qu'on se permettait de tirer des coups de fusil dans l'intérieur des ruines. L'invalidé de garde s'excusa de son mieux en affirmant qu'il croyait qu'on pouvait tuer les hiboux du moment où on tuait les corbeaux. Grâce aux hiboux, les corbeaux pourront à l'avenir salir impunément les ruines de l'Acropole. O mon poète ! Pourquoi n'êtes-vous pas allé vous promener dans ces ruines avant que la dernière des cigognes ait disparu !

Un grillage en bois ferme l'entrée de la colline qui supporte le monument de Philopapus ; cette caverne est communément désignée sous le nom de *prison de Socrate*. Au milieu des champs, à gauche de la route Fabvier, s'élève une colonne en marbre de l'Hymette ; cette colonne attire l'attention du promeneur . . . — une autre colonne de la même forme et de la même grandeur s'élève au pied du Lycabète ; à en croire une tradition populaire ces colonnes marqueraient la distance parcourue par une flèche lancée au moyen âge par un des plus habiles archers de ce temps, selon les autres par Murath, lui même, le conquérant d'Athènes. La distance est de quelques milliers de mètres. Le temple de Thésée sert de dépôt d'antiquités ; le temple d'Éole est affecté au même usage ; l'enceinte de la colonnade connue sous le nom de Pœcile. Stoa renferme également des débris antiques ; une mesure de construction turque qui a survécu dans l'Acropole est un grand caisson rempli d'objets antiques, vases, bronzes, terres cuites, etc. — toutes les citernes de l'Acropole regorgent d'inscriptions. . . l'hôtel du ministère de l'instruc-

φοῦται παρὰ τοὺς πρόποδας τοῦ Λυκαβητοῦ, ἐὰν πιστεύσωμεν παράδοσιν τινα δημώδη, αἱ στῆλαι αὗται ἐσημείουν τὴν ἀπόστασιν, ἣν διέτρεξε βέλος ῥιφθὲν κατὰ τὸν μεσαιῶνα ὑφ' ἐνὸς τῶν ἐπιτηδειοτέρων τοῦ καιροῦ ἐκείνου τοξοτῶν, καὶ κατ' ἄλλους ὑπ' αὐτοῦ τοῦ κατακτητοῦ τῶν Ἀθηνῶν Μουράτου. Ἡ ἀπόστασις εἶναι χιλιάδες τινὲς μέτρων. Τὸ Θησεῖον χρησιμεύει ὡς φυλακεῖον τῶν ἀρχαιοτήτων· εἰς τὴν αὐτὴν χρῆσιν εἶναι κεθιερωμένος καὶ ὁ τοῦ Αἰόλου ναὸς· ἐπίσης καὶ τὸ περίστυλον τὸ γνωστὸν ὑπὸ τὸ ὄνομα Ποικίλη Στοὰ ἐγκλείει ἀρχαῖα τρίματα· τουρκικὴ δέ τις καλύβη διασωθεῖσα ἐν Ἀκροπόλει εἶναι ταμειυτήριον πλούσιον ἀγγείων, ἀγαλματίων χαλκίνων κτλ. ἀρχαίων. Ὅλας δὲ τὰς δεξαμενάς τῆς Ἀκροπόλεως καλύπτουσιν ἐπιγραφαί· τὸ τῆς παιδείας ὑπουργεῖον ἐγκλείει ὄχι ὀλίγα ὥραῖα ἀνάγλυφα, καὶ ἐφ' ἐκάστης οἰκίας τῶν Ἀθηνῶν ὑπάρχουσιν ἐντετειχεισμένα συντρίμματα ἀρχαῖα. Ἀμα τὸ Μουσεῖον ἀναπετάσῃ τὰς θύρας του, ὅλαι αὐτοῦ αἱ θέσεις θέλουσι καταληφθῇ· ἀλλ' εἰς τοὺς θησαυροὺς αὐτοὺς, ὅπου ὁ καλλιτέχνης πάντοτε θέλει εὐρίσκει ἀνεξάντλητον ὕλην μελέτης καὶ σπουδῆς, ἡμεῖς οἱ χυδαῖοι μάτην θέλομεν ζητήσῃ μίαν Ἀφροδίτην τῶν Μεδίκων, μίαν Ἀφροδίτην τῆς Μήλου, ἓνα Ἀπόλλωνα τοῦ Μπελβεδέρου, μίαν Νιόβην, μίαν Πολύμνιαν. — Ἀχάριστοι φυγάδες! Δὲν φησισάτε ὑπὸ τὸν χαλκοῦν τῆς ἐξορίας σας οὐρανόν;.. ἐπανέλθετε, ἐπανέλθετε νὰ θερμανθῇτε εἰς τὰς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου τῆς ἀναγεννηθείσης πατρίδος σας.

tion publique renferme plus d'un beau bas-relief; sur chaque maison d'Athènes se trouve encastré plus d'un débris antique . . . Le lendemain du jour où le *Musée* ouvrira ses portes, toutes les places seront occupées . . . mais au milieu de ces trésors où l'artiste trouvera toujours des études inépuisables . . . le vulgaire, nous, nous chercherons en vain une Vénus de Médicis, une Vénus de Milo, un Apollon du Belvédère, une Niobe, une Vénus britannique . . . une Polymnie . . . — O ingrates fugitives! Ne dépérissiez-vous pas sous le ciel de plomb de l'exil? . . . revenez à nous . . . revenez vous réchauffer aux rayons du soleil de votre patrie régénérée.

ΠΕΡΙΛΗΠΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ

ΜΝΗΜΕΙΩΝ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Α'. Ἐν τῇ Ἀκροπόλει.

Ὁ Ναὸς τῆς Ἀπτέρου Νίκης, πεπτωκῶς ἀνηγέρθη ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, κατὰ τὰ ὑπὸ τοῦ Σπῶν καὶ Βέλερ δημοσιευθέντα σχέδια. Ἡ δυτικὴ αὐτοῦ πλευρὰ ἀποτελεῖται ἐκ τεσσάρων μονολίθων κιόνων ραβδωτῶν καὶ φερόντων κιονόκρανον ἰωνικοῦ ρυθμοῦ κομψότατον. Ὁ Ναὸς οὗτος ἠγέρθη κατ' ἐσφαλμένην τινὰ γνώμην εἰς τὸν Αἰγαῖα, κρημνισθέντα, κατὰ τὴν παράδοσιν, ἀπὸ τῆς Θέσεως ἐκείνης, ὅτε παρετήρησε τὰ πλοῖα τοῦ υἱοῦ τοῦ Θησέως ἐπανερχόμενα ἀπὸ τῆς Κρήτης μὲ μέλανα ἱστία· διότι ὁ νικητὴς τοῦ Μινωταύρου τετρωμένος τότε ὑπὸ τοῦ ἔρωτος τῆς Ἀριάδνης, ἐλησμόνησε ν' ἀντικαταστήσῃ τὰ μέλανα ἱστία τῶν πλοίων του διὰ λευκῶν, ὅπως ἦτο προσυμπεφωνημένον ἐὰν ἤθελε φονεύσει τὸν Μινόταυρον· ἐντεῦθεν λοιπὸν προέκυψε τὸ ὄνομα τῆς Ἀπτέρου Νίκης, ὥς μὴ ἀγγελθείσης δηλαδὴ τῆς νίκης τοῦ Θησέως πρὸ τῆς ἐπιστροφῆς του. Κατ' ἄλλους ὁμως συγγραφεῖς, (καὶ ἡ γνώμη αὐτῶν φαίνεται ἡ ἀληθεστέρα), τὸ ὄνομα τοῦτο ἀπονέμεται εἰς συμβολικὴν τινὰ θεότητα, δηλοῦν ὅτι πώποτε ἡ Νίκη δὲν θέλει ἐγκαταλείπει τὰς Ἀθήνας.

Τὰ Προπύλαια εἶναι ὁ πρόδομος, ὡς εἰπεῖν, τοῦ Παρθενῶνος· ἡ πρόσοψις τῶν Προπυλαίων σύγκειται ἐκ δώδεκα στηλῶν δωρικοῦ ρυθμοῦ ραβδωτῶν, τεταγμένων εἰς δύο στοίχους παραλλήλους, καὶ ἐξ ἐτέρων ἑξ, ρυθμοῦ ἰωνικοῦ τεταγμένων ἐγκαρσίως. Ἐχουσι δὲ ὕψος μὲν 9 μέτρων καὶ 33 ὑφέκατ., διάμετρον δὲ

ANCIENS MONUMENTS D'ATHÈNES

DANS L'ACROPOLE.

Temple de la Victoire Aptère—sans ailes—relevé de ses ruines par le gouvernement grec sur les plans publiés par Spon et Weller. La façade de l'Ouest est composée de quatre colonnes monolithes cannelées surmontées d'un chapiteau ionique d'une extrême élégance. Ce temple aurait été érigé, selon une opinion erronée, à la mémoire d'Égée qui d'après la tradition se serait précipité de ce lieu d'où il aperçut les vaisseaux de son fils Thésée revenant de l'île de Crète avec des voiles noires; le vainqueur du minotaure, préoccupé de ses amours avec Ariane, avait oublié, de remplacer les voiles noires de ses vaisseaux par des voiles blanches, ainsi que cela avait été convenu dans le cas d'un succès; le nom de *Victoire sans ailes* viendrait ainsi de la circonstance que la nouvelle de la victoire de Thésée n'avait pas précédé son retour; selon d'autres auteurs, et ceux-ci seraient dans le vrai, ce nom serait celui d'une divinité symbolique figurant que la Victoire ne s'envolerait plus d'Athènes.

Les Propylés sont le vestibule en quelque sorte du Parthénon; la façade des Propylés se compose de douze colonnes d'ordre dorique cannelées, placées en deux lignes parallèles et de six colonnes d'ordre ionique placées en ligne transversale; ces colonnes ont 9 mètr. 33 cent. de hauteur et 1 mètre 78 cent. à la base, et sont formées de huit blocs de marbre.

περὶ τὴν βάσιν 1 μέτρου καὶ 78 ὑφέκατ. καὶ σύγκεινται ἐξ ὀκτὼ σπονδύλων.

Ἡ Πινακοθήκη κεῖται πρὸς ἀριστερὰ τῶν Προπυλαίων, συνεχομένη μετ' αὐτῶν, καὶ εἰς οὐδὲν ἄλλο ἐχρησίμευε τὸ πάλαι ἢ ὡς στοὰ πρὸς ἀνάρτησιν εἰκόνων.

Τὸ Βάθρον τὸ πρὸς ἀριστερὰ παρατηρούμενον εἶναι κατεσκευασμένον ἐκ λίθου τοῦ Ὑμηττοῦ, καὶ πλάτος μὲν ἔχει 5 μέτρων, ὕψος δὲ 9. Ἐπὶ τῆς κορυφῆς αὐτοῦ, ἐχούσης πλάτος 6 μετ. ἴσταντο ἀνδριάντες ἑφίπποι τοῦ Ἀγρίππα καὶ Αὐγούστου.

Παρθενῶν ὠνομάσθη οὕτω διότι ἦτο ναὸς τῆς παρθένου Ἀθηνᾶς· ἐκτίσθη ἐπὶ Περικλέους ὑπὸ τῶν ἀρχιτεκτόνων Ἰκτίνου καὶ Καλλικράτου ὑπὸ τὴν ἐποπτεῖαν διατελούντων τοῦ Φειδίου. Ὁ Παρθενῶν ἔχει 70 μ. καὶ 80 ὑφέκατ. μῆκος, 32 πλάτος καὶ 21 ὕψος. Αἱ στῆλαι ἔχουσιν ὕψος 34 ποδῶν καὶ διάμετρον 6 ποδῶν καὶ 2 δακτύλων, εἶναι δὲ δωρικοῦ ρυθμοῦ μετὰ ῥαβδώσεων. Ὁ Πρόναος ἦτοι ἡ εἰσόδος τοῦ Παρθενῶνος ἦτον ἐστραμμένη πρὸς ἀνατολάς. Ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ναοῦ ἐν τῇ θέσει ἐστρωμένη διὰ πειραϊκοῦ λίθου ὑψοῦτο τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς ἔργον τοῦ Φειδίου. Ὁ Ὀπισθόδομος, χρησιμεύων ὡς θησαυροφυλάκειον, ἦτον ἐστραμμένος πρὸς δυσμάς. Ἡ ζωφόρος τῆς δυτικῆς πλευρᾶς τοῦ Παρθενῶνος εἶναι καὶ νῦν ἔτι, μολονότι ἐφθάρη ὑπὸ τοῦ χρόνου, ἀριστοῦργημα.

Κατὰ τοὺς πρώτους χρόνους τοῦ Χριστιανισμοῦ ὁ Παρθενῶν μετετράπη εἰς χριστιανικὴν ἐκκλησίαν, καὶ μετὰ τὴν κατάκτησιν τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῶν Τούρκων εἰς Τζαμίον καὶ ἀμφοτέρων τῶν περιόδων τὰ ἴχνη φαίνονται καὶ σήμερον, οἷον ἴχνη ἀγιογραφῶν καὶ μιναρῆς ἐκτισμένος ἐντὸς τοῦ περισύλου τοῦ ὀπισθοδόμου.

La Pinacothèque à gauche des Propylées faisait partie de ceux-ci et n'avait, à ce qu'il paraît, aucune destination particulière, si ce n'est celle d'une galerie de tableaux.

Le Piédestal que l'on remarque sur la gauche est construit avec des pierres du mont Hymette; il est large de 5 mètr. et haut de 9. Le sommet a 6 mètr. de large; il supportait les statues équestres d'Aguste et d'Agrippa.

Le Parthénon de *Parthénos* (la vierge) était le temple de Minerve; élevé pendant l'administration de Périclès par les architectes Ictinus et Callicrate sous la direction de Phidias; le Parthénon a 70m. 80 cent. de long sur 32 de large et 21 de haut; les colonnes ont 34 pieds de haut sur 6 pieds 2 pouces de diamètre; elles sont d'ordre dorique et cannelées; l'entrée du temple, le *Pronaos*, était à l'est; au milieu du temple, le *Naos*, s'élevait la statue de Minerve, le chef d'œuvre de Phidias; l'*Opisthodomos*, qui servait de sacristie et de trésor est à l'ouest; les frises du côté ouest du Parthénon sont encore des chefs-d'œuvre malgré les injures du temps. Ce temple a été converti aux premiers siècles du christianisme en église chrétienne, puis sous la domination turque en mosquée; on voit encore des traces de ces diverses destinations: des images effacées et un minaret pratiqué dans l'entablement du Parthénon.

Temples d'Erechthée, de Minerve Poliade et de Pandrose. Ces temples ne font qu'un seul monument, qui est le chef-d'œuvre accompli de l'ordonnance ionique. L'entablement de l'un des portiques est supporté par six cariatides, le chef-d'œuvre du genre; une de ces cariatides a été

Ἑρεχθεῖον, Πανδρόσιον καὶ ναὸς τῆς Πολιάδος Ἀθηνᾶς. Οἱ ναοὶ οὗτοι ἀποτελοῦσιν ἐν καὶ μόνον οἰκοδόμημα, ὅπερ εἶναι τὸ ἄκρον ἄωτον τοῦ ἰωνικοῦ ρυθμοῦ. Ὁ θριγκὸς μιᾶς τῶν στοῶν ὑποσηρίζεται ὑπὸ ἐξ καρυατίδων, αἵτινες εἶναι τὰ τελειότατα τῶν τοιούτου εἶδους ἔργα· ὑπεξαιρεθείσης τῆς μιᾶς αὐτῶν ὑπὸ τοῦ λόρδου Ἑλγινος, ἀντικατέστη διὰ γυψίνου ἐκμαγείου.

Τὰ τεῖχη τῆς Ἀκροπόλεως εἶναι σελίδες πελώριοι τῆς ἱστορίας τῶν Ἀθηνῶν. Καὶ ποῦ μὲν βλέπομεν ὄγκους λίθου κολοσσιαίους τῶν πελασγικῶν χρόνων, ποῦ δὲ σπονδύλους τοῦ ἀρχαίου ναοῦ Ἑκατομπέδου, ὅστις, κείμενος εἰς ἡν θέσιν ἀνηγέρθη ἀκολούθως ὁ Παρθενών, κατεστράφη ἐπὶ τῆς εἰσβολῆς τοῦ Ξέρξου, καὶ ποῦ πλευρὰς οἰκοδομηθείσας ὑπὸ τῶν Βενετῶν καὶ Τούρκων.

Πρὶν ἐξέλθωμεν τῆς Ἀκροπόλεως ἅς ὑπενθυμῶμεν εἰς τὸν ξεναγούμενον ἀποροῦντα διὰ τὴν μικρότητα τῶν ναῶν τῶν Ἑλλήνων ὅτι ὁ ναὸς ἐθεωρεῖτο παρὰ τοῖς Ἑλλησιν ὡς τὸ ἱερόν ἐν ᾧ δὲν εἰσήρχοντο εἰμὴ οἱ ἱερεῖς· οἱ προσερχόμενοι εἰς τὸν ναὸν ἴσταντο περίξ αὐτοῦ.

Β'. Περὶ τὴν Ἀκρόπολιν.

Τὸ Θεάτρον τοῦ Βάχχου εἶχε 160 μέτρων διάμετρον καὶ χωρητικότητα ὡς λέγουσι, 30,000, ἀνθρώπων. Τινὲς τῶν βαθμίδων εἶναι λελαξευμένα ἐπ' αὐτοῦ τοῦ βράχου τῆς Ἀκροπόλεως. Ὑπερθεν δὲ τοῦ Θεάτρου ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ βράχου βλέπομεν πρὸ τῆς εἰσόδου ἀντροῦ δύο στήλας φερούσας τρίποδας, ἧ ἀναθήματα μνημονεύοντα τὴν ἔντινι χορῶ μιᾶς τῶν φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν νίκην.

Πανὸς Ἀντρον. Τοῦτο κεῖται ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς

enlevée par lord Elgin et remplacée par un mou-
lage.

Les murailles de l'Acropole sont des pages monumen-
tales de l'histoire d'Athènes ; on retrouve parmi les
matériaux qui ont servi à élever ces murailles des blocs
de l'époque pélasgique, des tambours de l'*Hécatompé-*
don le temple qui s'élevait sur l'emplacement où plus
tard fut élevé le Parthénon et qui fut détruit par Xer-
xès, jusqu'aux débris de constructions vénitiennes et
turques.

Avant de sortir de l'Acropole n'oublions pas de rap-
peler au visiteur qui serait surpris des dimensions exi-
gües des temples grecs, que le temple était considéré
comme le sanctuaire où les prêtres seuls avaient accès ;
les fidèles restaient autour du temple.

HORS L'ACROPOLE.

Le Théâtre de Bacchus a 160 mètres de diamètre ; il
contenait, dit-on, 30,000 personnes ; une partie des sièges
étaient taillés dans le rocher même de l'Acropole.

Au dessus du théâtre de Bacchus sur le penchant du
rocher on remarque à l'entrée d'une grotte deux colon-
nes qui supportent des trépieds, ou *ex-voto* commé-
moratifs des victoires remportées par une tribu d'Athè-
nes dans un chœur.

Grotte de Pan. Elle est située au nord du rocher de
l'Acropole ; on y voit quelques niches taillées dans
le roc.

Théâtre d'Hérode Atticus ; à l'est du théâtre de Bac-
chus ; les fouilles qui se pratiquent au pied de l'Acro-

πλευρᾶς τῆς Ἀκροπόλεως, καὶ ἐν αὐτῷ φαίνονται ση-
κοί τινες λελαξευμένοι ἐντὸς τοῦ βράχου.

Θέατρον Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ. Πρὸς ἀνατο-
λὰς τοῦ Θεάτρου τοῦ Βάχου θέλει ἀνακαλυφθῇ, καθ' ἃ
βλέπομεν εἰς τὰς γενομένας εἰς τοὺς πρόποδας τῆς
Ἀκροπόλεως ἀνασκαφάς, τὰ λείψανα τῆς στοᾶς, δι' ἧς
συνεκοινώνουν τὰ δύο θέατρα. Τὸ θέατρον τοῦτο ἀνῆ-
γειρεν Ἡρώδης ὁ Ἀττικός, Ἀθηναῖος πλούσιος ἀκ-
μάσας ἐπὶ τῶν χρόνων τῶν Ἀντωνίνων, (110 M. X.),
εἰς τιμὴν τῆς ἰδίας συζύγου Πηνελόπιδος. Διάμετρον
ἔχει 83 μέτρων καὶ 33 ἑκατ. καὶ χωρητικότητα 10,000
θεατῶν· καὶ νῦν ἔτι φαίνονται τὰ λείψανα τῶν καλυ-
πτουστῶν αὐτὸ πλாகῶν ἐκ πεντελησίου μαρμάρου. Κα-
τεστράφη δὲ ὑπὸ πυρκαϊᾶς. Ἐκ τῶν ἐδωλίων του τινὰ
μὲν εἶναι λελαξευμένα ἐν τῷ βράχῳ, τινὰ δὲ κατε-
σκευασμένα ἐκ Πεντελησίου μαρμάρου.

Θησεῖον. Ὁ δωρικοῦ κόσμου ναὸς οὗτος εἰς τι-
μὴν τοῦ Θησεῦς ἀνεγερθεὶς εἶναι ὁ ἐξ ὅλων τῶν
μνημείων τῶν Ἀθηνῶν ἀκεραιότερος καὶ κάλλιον δι-
ατηρούμενος. Αἱ στήλαι αὐτοῦ ἔχουσιν ὕψος μὲν 6
μετ. καὶ 33 ὑφεκατ. διάμετρον δὲ περὶ τὴν βάσιν 1
μετ. καὶ 11 ὑφεκατ. Τὸ Θησεῖον μετετράπη εἰς ἐκ-
κλησίαν χριστιανικὴν ὑπὸ τὴν ἐπίκλησιν τοῦ Ἀγίου
Γεωργίου πρὸ τῆς κατακτῆσεως τῶν Ἀθηνῶν, καὶ οὕ-
τως διέφυγε τὴν καταστροφὴν τῶν Τούρκων οἵτι-
νες ἀπεπειράθησαν νὰ κατασκευάσωσι τίτανον ἐκ τῶν
στηλῶν του.

Ἡ Πύλη τῆς Ἀγορᾶς σύγκειται ἐκ τεσσάρων στή-
λῶν δωρικοῦ ῥυθμοῦ, ἔχουσιν διάμετρον 6 ποδῶν καὶ 4
δακτύλων. Παρ' αὐτὴν δὲ εὐρίσκεται παραστάς, ἐφ' ἧς
ἐπιγέγραπται ψήφισμα τοῦ Ἀδριανοῦ περὶ πωλήσεως
τροφίμων.

Ποικίλη Στοά. Ἡ ἐσφαλμένως καλουμένη οἰ-
κοδομὴ Ποικίλη, Στοά, ἧς σώζονται ἐπτὰ στήλαι

pole, feront découvrir, il n'y a pas à en douter, les restes d'un portique qui mettait en communication les deux théâtres. Hérode Atticus, riche Athénien du temps des Antonins (110 après J. C.) fit élever ce théâtre en l'honneur de Regilla sa femme. Le diamètre de ce monument est de 83 mètres 33 centimètres; il peut contenir 10,000 spectateurs; on voit encore aujourd'hui des restes des plaques de marbre pentélique dont il était recouvert. Cet édifice a été détruit par un incendie; les sièges sont, partie taillés dans le roc, partie construits en marbre pentélique.

Temple de Thésée. Ce temple d'ordre dorique élevé à la mémoire de Thésée est de tous les monuments d'Athènes le mieux conservé; la hauteur des colonnes est de 6 mètres 33 centimètres, et leur diamètre à la base est de 1 mètre 11 centimètres. Le temple de Thésée avait été transformé en église sous l'invocation de saint Georges, et a pu ainsi échapper à la destruction des Turcs qui voulaient faire de la chaux avec les colonnes du temple.

La Porte de l'Agora ou du marché est formée de quatre colonnes doriques dont le diamètre est de 6 pieds 4 pouces. Près de là se trouve un pilastre sur lequel est inscrit un décret d'Adrien, sur la vente des denrées.

Pæcile stoa. L'édifice, appelé improprement *pæcile stoa* dont il reste sept colonnes corinthiennes monolithes en marbre de Phrygie est une partie du grand carré d'Adrien, dont on voit la partie opposée dans la rue d'Eole. Le Carré d'Adrien renfermait les principaux monu-

χορινθιακοῦ κόσμου ἐκ Φρυγίου μαρμάρου, εἶναι τὸ μέγα τοῦ Ἀδριανοῦ Τετράγωνον, οὗ ἡ ἐτέρα πλευρὰ φαίνεται εἰς τὴν ὁδὸν Αἰόλου. Τὸ Τετράγωνον τοῦ Ἀδριανοῦ ἐνέκλειε τὰ κυριώτερα μνημεῖα, τὰ ὑπὸ τοῦ φίλου τούτου τῶν Ἀθηναίων αὐτοκράτορος ἀνεγερθέντα.

Πύργος τοῦ Ἀνδρονίκου Κυρρίστου, ἡ Ναὸς τοῦ Αἰόλου. Τὸ ὀκτάγωνον μνημεῖον τοῦτο εἶναι κατεσκευασμένον ἐκ πεντελησίου μαρμάρου· ἐφ' ἐκάστης τῶν ὀκτὼ αὐτοῦ πλευρῶν, ἀντιστοιχοισῶν πρὸς τοὺς ὀκτὼ κυριωτέρους ἀνέμους, εἶναι ἐν ἀναγλύφοις γεγλυμέναι αἱ εἰκόνες αὐτῶν. Ὑπερθεν δὲ ἐκάστης αὐτῶν ὑπῆρχεν ἡλιακὸν ὥρολόγιον. Ἐκτὸς δὲ τούτων ὑπῆρχε διὰ τὴν νύκτα μία κλεψύδρα.

Λυσικράτους χορηγικὸν μνημεῖον. Τοῦτο ἡγέρθη ὑπὸ τοῦ Λυσικράτους ἐκ τῆς Ἀκαμαντίδος ὄντος φυλῆς εἰς μνήμην τῆς ἐν τινὶ χορῷ νίκης αὐτῆς, καὶ κεῖται κατὰ τὴν ὁδὸν τῶν Τριπόδων, ὀνομαζομένην οὕτω ἐν τῇ ἀρχαιότητι, διότι ἐν αὐτῇ ἔθεταν τοὺς τρίποδας, ἥτοι τὰ βραβεῖα τὰ ἀπονεμόμενα εἰς τὰς ἐν ταῖς δημοσίαις πανηγύρεσι τελούμενας δραματικὰς παραστάσεις. Τὸ αὐτὸ ὄνομα φέρει καὶ σήμερον ὁ εἰς αὐτὸ ἄγων δρομίσκος.

Ὅπισθεν τοῦ Λυσικρατείου φαίνονται τὰ εἶρηπια τοῦ φραγκισκανοῦ μοναστηρίου, ἐν ᾧ κατέλυσεν ὁ Βάϋρων κατὰ τὸ 1811. Ἐν τῷ ἀναχωρητηρίῳ αὐτῷ παρέφρασε τὸν Ὠράτιον, καὶ ἔγραψε τὴν Κατάραν τῆς Ἀθηνᾶς καὶ τὰς παρατηρήσεις του εἰς τὴν νεοελληνικὴν γλῶσσαν.

Ἀδριανοῦ ἀψίς. Ἡ χορινθιακοῦ ρυθμοῦ ἀψὶς αὕτη ἡγέρθη ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀδριανοῦ· κατὰ τινὰς μὲν ἐχρησίμευεν ὥς ὄριον διακρίνον τὴν ἀρχαίαν τῆς νέας πόλεως, κατ' ἄλλους δὲ οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ πύλη τοῦ ναοῦ τοῦ Ὀλυμπίου Διός. Καὶ ἐπὶ μὲν τῆς

ments élevés à Athènes par cet empereur, l'ami des Athéniens.

Tour d'Andronicus Cyrrheste ou Tour des Vents. Ce monument de forme octogone est en marbre pentélique; sur chacune de ses huit faces, répondant à la direction d'où soufflent les principaux vents est sculptée l'image d'un d'entre eux; on remarque au-dessus de chacun de ces bas-reliefs un cadran solaire. Cet édifice avait aussi une clepsydre qui remplaçait le cadran solaire pendant la nuit.

Monument Choragique de Lysistrate. Ce monument a été élevé par Lysistrate de la tribu Acamantide en mémoire de la victoire remportée par sa tribu dans un chœur; ce monument se trouve sur la voie des *trépieds* qui avait ce nom dans l'antiquité vu que dans cette rue on plaçait les *trépieds*, prix qu'on accordait dans les représentations dramatiques, qui avaient lieu lors des fêtes publiques. Aujourd'hui la ruelle qui conduit à ce monument porte le même nom.

Derrière le monument de Lysistrate on voit les ruines du couvent des franciscains habité par Byron en 1811. ce fut dans cette retraite qu'il composa sa *paraphrase d'Horace*, la *malédiction de Minerve*, et les *Remarques sur le romain ou sur la langue grecque moderne*.

Arc d'Adrien, construit par l'empereur Adrien: cet arc d'ordre corinthien, marquait selon les uns la délimitation entre la ville ancienne et la ville moderne; selon d'autres, cet arc ne serait que l'entrée du temple de Jupiter Olympien; le fronton du côté de l'Acropole porte l'inscription suivante:

πρὸς τὴν Ἀκρόπολιν ὅπως φέροι τὴν ἐπιγραφὴν:

Λῖδ' εἰς Ἀθῆναι Θησέως ἡ πρὶν πόλις.

Ἐπὶ δὲ τῆς ἀντιθέτου τὴν ἀκόλουθον,

Λῖδ' εἰς Ἀδριανοῦ καὶ οὐ Θησέως πόλις.

Ναὸς τοῦ Ὀλυμπίου Διός. Τοῦ ναοῦ τοῦτου ἡ οἰκοδομὴ ἤρξατο ἐπὶ Πεισιστράτου, ἀλλὰ πολλὰκις διεκόπησαν αἱ ἐργασίαι, καὶ μόνον ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀδριανοῦ ἀπεπερατώθη, ὥστε διήρκησε 670 ἔτη. Ὁ ναὸς οὗτος περιεκυκλοῦτο ὑπὸ 184 στηλῶν ρυθμοῦ κορινθιακοῦ, ὧν ἡ μὲν διάμετρος εἶναι 2 μέτρων καὶ 16 ὑφεκατ. τὸ δὲ ὕψος 20 μέτρων. Τὸ μῆκος τοῦ ἵτον 118 μέτρων καὶ 57 τὸ πλάτος τοῦ. Σώζονται δὲ ἔτι 15 στηλαί. Κατὰ τὸ ἔτος 1852 θύελλα ἀνέτρεψε τὴν μίαν, ἣν βλέπομεν σήμερον περιεκυκλωμένην διὰ ξυλίνην κιγκλίδων. Ἐπὶ τῆς κορυφῆς δύο στηλῶν σώζονται ἐρείπια καλύβης μεταγενεστέρας, ἐποχῆς οἰκοδομηθείσης ὑπὸ ἀναχωρητοῦ τινος θελήσαντος νὰ μιμηθῇ Συμεῶνα τὸν Σηλήτην.

Καλιῖρρόη ἡ ἡ Ἐννεάκρουνος, οὕτω ὀνομασθεῖσα ἐκ τῶν ἐπὶ τοῦ βράχου ὑπαρχουσῶν ἐννέα ὀπῶν. Ὁ Δήμαρχος Ἀθηνῶν Κ. Σκοῦφος προτίθεται ν' ἀποδώσῃ εἰς αὐτὴν τὴν παλαιάν της λαμπρότητα.

Στάδιον. Οὐδὲν ἄλλο σώζεται ἐξ αὐτοῦ, εἰμὴ τὸ κοῖλον καὶ ἡ ἐν τῷ βράχῳ κατεσκευασμένη ὁπὴ δι' ἧς ἀπεσύροντο οἱ νενικημένοι.

Γέφυρα Ἡρώδου τοῦ Ἀττικοῦ. Τῆς γεφύρας ταύτης, ἣτις ἔφερεν εἰς τὸ Στάδιον τὰς βάσεις μόνον βλέπομεν σήμερον.

Ἀρείος Πάγος. Ἐπὶ πετρώδους βράχου πρὸς δυσμὰς τῆς Ἀκροπόλεως κειμένου παρατηροῦνται βαθμίδες λελαξευμέναι ἐν τῷ βράχῳ ἀρκτικῶς, καὶ πολλοὶ σηκοί.

Μουσαίου Λόφος ἡ Μουσεῖον· κεῖται μεσημβρινὸς τῆς Ἀκροπόλεως λαβὼν τὸ ὄνομα ἀπὸ τοῦ

« C'est ici l'ancienne ville de Thésée ». Et le fronton du côté opposé porte l'inscription : « C'est ici la ville d'Adrien et non pas la ville de Thésée. »

Temple de jupiter Olympien. Ce temple fut commencé sous le gouvernement de Pisistrate, mais les travaux en restèrent longtemps suspendus, et ce ne fut que sous l'empereur Adrien qu'il fut terminé; la construction de ce temple dura donc 670 ans. Le temple était entouré de 184 colonnes d'ordre corinthien de 2 mètres 16 cent. de diamètre et 20 mètres de hauteur. La longueur en était de 118 mètres et la largeur de 57 mètres. 15 colonnes restent encore debout; en 1852 une trombe renversa la colonne qu'on voit à terre entourée d'un grillage en bois. On voit sur le sommet de deux colonnes les ruines d'une construction moderne: ce seraient celles d'une retraite construite par un anachorète, qui voulut imiter l'exemple de Simon le stylite.

Fontaine Callirhoé ou Ennéacrounos, des neuf ouvertures pratiquées dans le rocher; M. Skouphos, maire d'Athènes, se propose d'entreprendre des travaux afin de rendre à cette fontaine son ancienne splendeur.

Stade. On n'en voit plus que l'emplacement, et l'issue pratiquée dans le rocher par où se retiraient les vaincus.

Pont d'Hérode Atticus. On n'en voit plus que les assises; ce pont conduisait au stade.

L'Aréopage sur une colline rocailleuse à l'ouest de l'Acropole; vers le nord on remarque un escalier taillé dans le roc, ainsi que plusieurs niches.

Colline du Musée. Au sud de l'Acropole, de Musée, poète contemporains d'Orphée; au sommet de cette colline se trouve :

Μουσαίου, ποιητοῦ συγχρόνου τοῦ Ὀρφέως. - Ἐπὶ τῆς κορυφῆς αὐτοῦ ὑψοῦται:

Τὸ Μημνεῖον τοῦ Φιλοπάππου, ἐγερθὲν ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων εἰς τὸν Φιλόπαππον τοῦτον, ἐγγονόν τοῦ Βασιλέως Ἀντιόχου τοῦ Κομαγηνοῦ, ὅστις ἐνόμισεν ὅτι δὲν ἠδύνατο κάλλιον νὰ ἀναπληρώσῃ τὸ παρὰ τῆς οἰκογενείας του ἀπολεσθὲν βασιλικὸν ἀξίωμα, εἰμὴ λαμβάνων τὸν τίτλον τοῦ πολίτου Ἀθηναίου.

Πνύξ. Τὸ βῆμα τῶν Ἀθηναίων λελαξευμένον ἐν τῷ βράχῳ ὑπέρκειται τῆς εὐρείας κοιλότητος, ἐν ᾗ ἐκκλησίαζεν ὁ λαὸς τῶν Ἀθηναίων. Ἀρκτικῶς περικυκλοῦται ἡ Πνύξ ὑπὸ κυκλοειδοῦς τείχους κατεσκευασμένου ἐκ λίθων κολοσσιαίων πολυέδρων αὐτόθεν ἐξωρυγμένων.

Φυλακὴ τοῦ Σωκράτους. Πολλὰ ὀρύγματα ἐν τὸς τοῦ βράχου εἶναι γνωστὰ ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦτο, ἰδίως δὲ τὸ ὑπὸ τὸν λόφον τοῦ Μουσαίου. Ἄλλοι ὁμῶς ἄλλην ἔχουσι περὶ τούτου ἰδέαν· καὶ τινες μὲν ὑπολαμβάνουσιν αὐτὸ σιταποθήκην, ἄλλοι δὲ βαλανεῖον· αἱ δὲ ἀληθεῖς, ὡς βεβαιοῦσιν, φυλακαὶ τῶν Ἀθηναίων εἶναι τὰ πολλῶν βαθύτερα ὀρύγματα τὰ ὀπισθεν τοῦ σημερινοῦ Σφαγείου. Ὑπὸ τὸν λόφον τοῦ Μουσαίου φαίνεται λάρναξ ἐντετειχισμένη ἐν τῷ βράχῳ· εἶναι λέγουσιν ὁ τάφος τοῦ Κίμωνος.

Μεταξὺ τοῦ λόφου τοῦ Μουσαίου καὶ τῆς Πνυχὸς ἔκειτο ἡ οἰκία τοῦ Θεμιστοκλέους.

Στήλη τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀσκληπιοῦ. Πλησίον τοῦ σημερινοῦ Θεάτρου ὑψοῦται στήλη μονόλιθος μετὰ κιονοκράνου ἐντετειχισμένη εἰς μικρὸν ἐκκλησιδίου ἀγροτικόν. Ἡ στήλη αὕτη ἀνήκουσα εἰς ναὸν τοῦ Ἀσκληπιοῦ χρησιμεύει σήμερον ὡς θυσιαστήριον τοῦ ἐκκλησιδίου, ὅπου ἄνθρωποι ἐκ τοῦ λαοῦ ἔρχονται καὶ δέονται ὑπὲρ ἀναρρώσεως τῶν οἰκείων των.

Γυμνάσιον τοῦ Πτολεμαίου. Παρὰ τὴν Πύ-

Le Monument de Philopapus, élevé par les Athéniens à la mémoire de Philopapus, petit-fils du Roi Antiochus de Comagène, qui ne crut pouvoir mieux remplacer les dignités royales que sa famille avait perdues qu'en acquérant le titre de citoyen d'Athènes.

Le Pnyx ; la tribune des Athéniens taillée dans le roc ; elle domine le vaste entonnoir où s'assemblait le peuple Athénien. Le pnyx est entouré au Nord d'une muraille circulaire formée de blocs taillés en facettes et qui ont été extraits du lieu même.

Prisons de Socrate ; plusieurs excavations dans le rocher sont connues sous ce nom, particulièrement celle pratiquée sous la colline de Musée ; on y veut voir encore, les uns, un dépôt de grains, les autres, des bains ; derrière la boucherie actuelle, au midi, on voit une excavation beaucoup plus profonde : ce seraient, assure-t-on, les véritables prisons d'Athènes. Au pied de la colline de Musée on voit un sarcophage encastré dans une excavation du rocher : ce serait le tombeau de Cimon.

La maison de Thémistocle était située entre le pnyx et la colline de Musée.

Colonne du Temple d'Esculape. Près du Théâtre on voit une colonne monolithe surmontée d'un chapiteau et encastrée dans une petite mesure, sorte de chapelle rustique ; cette colonne qui appartenait à un temple d'Esculape sert aujourd'hui d'autel à cette chapelle où quelques gens du peuple viennent prier pour leurs malades.

Gymnase de Ptolémée. Près de la porte de l'Agora,

λην τῆς Ἀγορᾶς ὀπισθεν τῆς συνοικίας τῆς ἐπὶ νομαζομένης Βρυσαίκι βλέπομεν οἰκοδομὴν ἐκ μεγάλων τετραγώνων μαρμάρων τοῦτο εἶναι τὸ Γυμνάσιον τοῦ Πτολεμαίου.

Ἐπωνύμων Πλατεία. Αὕτη ἐκτείνεται μεταξὺ τοῦ Γυμνασίου τοῦ Πτολεμαίου καὶ τοῦ Θεσείου. Εἰς τὴν θέσιν αὐτὴν παρατηροῦμεν δύο κολοσσιαῖα ἀγάλματα, σύμβολα δύο φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν διότι ἐκεῖ ἔστεχον ἀλληγορικὰ ἀγάλματα τῶν φυλῶν τῶν Ἀθηνῶν, καὶ ἐδμοσιεύοντο καὶ τὰ ψηφίσματα τῆς δημοκρατίας. Τὸ ὄνομα τῶν Ἐπωνύμων ἔλαβεν ἀπο τοῦ ἀρχόντος Ἐπωνύμου, ἐνὸς τῶν ἐννέα ἀρχόντων.

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ Αἰσιολογιωτέρων Αἰτίων τῆς ἀρχαίας γαλλικῆς δια- τηρούμενων ἐν ἀθῆναις. (α)

ΠΑΡΑ ΤΗΝ Εἰσοδὸν τῆς ἀκροπόλεως.

1. Ἀθηνᾶ, Αἰγυπτιακῆς Σχολῆς.
2. Ἀφροδίτη, Αἰγυπτιακῆς Σχολῆς.

ΕΝ Τῷ ΝΑῷ τῆς ἀπτεροῦ νίκης.

1. Δύο Νίκαι.
2. Πέντε ἕτερα τεμάχια ἀνήκοντα εἰς τὸν Ναόν.

ΕΝ Τῇ ΠΙΝΑΚΟΘῆκῃ καὶ ἐν τοῖς προπύλαιοις.

1. Κατάλογος τῶν φόρων τῶν συμμάχων πόλεων οὓς προσδιώρισε τὸ πρῶτον ὁ Ἀριστείδης.

(α) Ὁ Πίναξ οὗτος συνετάχθη παρὰ τοῦ Κυρίου Πιττάκη γενικοῦ ἐφέρου τῶν ἀρχαιοτήτων.

derrière le quartier connu sous le nom de *Brysachis*, on aperçoit une construction en grands blocs de marbre taillés: ce serait le gymnase de Ptolémée.

Place des Eponymes. Entre le gymnase de Ptolémée et le temple de Thésée. On y voit deux statues colossales, symboles de deux tribus d'Athènes; en cet endroit s'élevaient des figures allégoriques représentant les diverses tribus d'Athènes; on affichait sur cette place les décrets de la République; le nom d'*éponyme* lui vient de l'*archonte éponyme*, chargé de l'administration civile; l'archonte éponyme, on le sait, donnait son nom à l'année

INDICATION DES FRAGMENTS DE SCULPTURE

LES PLUS REMARQUABLES CONSERVÉS

A ATHÈNES: (1)

A L'ENTRÉE DE L'ACROPOLE.

1. Une Minerve de l'Ecole Egyptienne.
2. Une Vénus de l'Ecole d'Egine.

DANS LE TEMPLE DE LA VICTOIRE APTÈRE.

1. Deux Victoire.
2. Cinq autres fragments de sculpture appartenant à ce temple.

DANS LA PINACOTHÈQUE ET AUX PROPYLÉES :

1. Inscription portant la fixation faite par Aristide de l'impôt des villes alliées.
2. Catalogue du trésor conservé à l'Opisthodomé.

(1) Communiqué par M. Pittakis, conservateur des antiquités.

2. Κατάλογος τῶν ἱερῶν χρημάτων τῆς Ἀθηναίας ἀέτηροῦντο ἐν τῷ Ὀπισθοδόμῳ τοῦ Παρθενῶνος.

3. Ψηφίσματα διάφορα.

4. Ἀναθήματα.

5. Ἐπιγραφή περὶ κατασκευῆς τοῦ Ἐρεχθείου καὶ περὶ τῶν δαπανῶν τῆς κατασκευῆς τῶν γλυπτῶν ἔργων αὐτοῦ.

ΕΝ Τῷ ΠΑΡΘΕΝΩΝΙ.

1. Δέκα ὀκτὼ πλίνθοι ἐφ' ὧν τύποι τῆς ζωφόρου τοῦ Παρθενῶνος.

2. Ἀγαλμα τῆς Νυκτὸς ὅπερ ἵστατο ἐπὶ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀετώματος τοῦ Ναοῦ.

3. Κορμός ἀγάλματος Βάχχου.

4. Κολοσσαῖος Λέων, ἐρυθρὰ χρωματισμένος.

5. Μία μετόπη.

6. Δύο ψηφίσματα.

ΕΝ Τῷ ΟΙΚΙΣΚῳ ΟΠΙΣΘΕΝ ΤΟΥ ΕΡΕΧΘΕΙΟΥ.

1. Χαλκᾶ κ. τ. λ. εὑρεθέντα εἰς τὰ ἐρείπια τοῦ Ἑκατομπέδου· εἰσὶ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἀρχαιότερα τῆς τοῦ Ξέρξου ἐν Ἑλλάδι εἰσβολῆς.

2. Ἀγγεῖα πήλινα εὑρεθέντα ἐν Πειραιεῖ.

ΕΝ Τῷ ΝΑῳ ΤΟΥ ΘΗΣΕΩΣ

1. Αἱ περὶ νεωρίων ἐπιγραφαὶ εὑρεθεῖσαι ἐν Πειραιεῖ.

2. Ἀγαλμα σῶον παριστάνον τὸν Ἑρμῆν.

3. Τύποι ἐπιτύμβιοι διάφοροι.

4. Τύπος τοῦ Ἀριστίονος, ἔργον Ἀριστοκλέους.

5. Κιονόκρανον Ἰωνικὸν φέρον γραφὰς κοσμημάτων.

6. Τύπος ἐπιτύμβιος ἐξωγραφισμένος.

7. Τύπος γυναικὸς ἐφ' οὗ ἐπιγραφή φοινικίσις γράμμασι γεγραμμένη.

8. Κεφαλαὶ ἀγαλμάτων.

9. Ἀγαλμάτιον τῆς Ἀθηνᾶς, ἀφομοίωμα τοῦ ἐν Παρθενῶνι ἀγάλματος ἔργον τοῦ Φειδίου.

3. Décrets.
4. Ex-voto.
5. Inscription relative aux frais de construction du temple d'Erechthée.

DANS LE PARTHÉNON.

1. Dix-huit bas-reliefs de la frise du Parthénon.
2. Statue de la Nuit; elle se trouvait placée sur le fronton oriental du temple.
3. Tronc d'une statue de Bacchus.
4. Lion colossal, peint en rouge.
5. Une métope.
6. Deux décrets.

DANS LA MAISON AU FOND DE L'ACROPOLE.

1. Bronzes etc., ils ont été trouvés dans la partie de l'Hécatompédon, qui n'avait pas été prise par la construction du Parthénon; ces objets remonteraient donc à une époque plus ancienne que l'invasion de Xerxès.
2. Terres cuites trouvées au Pirée.

DANS LE TEMPLE DE THÉSÉE.

1. Inscriptions trouvées au Pirée concernant l'Arsenal de cette ville
2. Statue conservée intacte représentant Mercure.
3. Bas-reliefs.
4. Bas-reliefs représentant un guerrier de grandeur naturelle; spécimen de la sculpture chromatique des anciens.
5. Chapiteau d'ordre ionique dont les ornements sont en peinture.
6. Bas-reliefs id.
7. Bas-reliefs représentant une femme, avec une inscription en caractères phéniciens.

10. Πρώτη κολυμβήθρα τοῦ ἐν Ἀθήναις Χριστιανισμοῦ.

11. Δίφροι τοῦ Ἀρείου Πάγου (ἐξώθεν τοῦ Θησείου.)

ΕΝ Τῷ ΥΠΟΥΡΓΕΙῳ ΤΗΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

(Γραφεῖον τοῦ Ἐφόρου τῶν Ἀρχαιοτήτων).

1. Τύποι τοῦ Ἀπόλλωνος, τῆς Λητοῦς καὶ τῆς Ἀρτέμιδος.

2. Τύπος νυμφῶν χορευουσῶν πρὸς τὸν Πάνα.

3. Κεφαλὴ Εὐρυπίδου.

4. Κεφαλὴ Ἀπόλλωνος.

5. Προτομὴ Ἀττικοῦ υἱοῦ Ἡρώδου.

ΣΤΑΛΟΓΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ

1. Λαβαὶ ἀρχαίων ἀγγείων ἐνεπίγραφοι.

2. Στῆλαι ἐπιτύμβιοι.

2. Νομίσματα ἀργυρᾶ καὶ χαλκᾶ.

ΕΝ Τῇ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚῃ ΤΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ

1. Ἀγγεῖα πήλινα, χαλκᾶ, κτλ.

2. Ἀγαλμάτιον παιδὸς τῶν Ῥωμαϊκῶν χρόνων, ἀτελής.

8. Têtes de statues.

9. Statuette de Minerve; réduction aux 2 vingt-cinquièmes de la Minerve de Phidias.

10. Baptistère ou piscine dans laquelle saint Paul, dit-on, baptisa les premiers chrétiens d'Athènes.

11. Sièges de l'Aréopage (à l'entrée du Temple.)

DANS L'HÔTEL DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

1. Bas-reliefs représentant Apollon, Diane, etc.

2. Bas-reliefs représentant des Nymphes dansant devant Pan.

3. Tête d'Euripide.

4. Id. d'Apollon.

5. Buste d'Atticus, fils d'Hérode.

DANS LE MUSÉE PROVISOIRE DE LA SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE.

1. Collection d'anses de vases avec des inscriptions.

2. Colonnes de monuments funéraires.

3. Collection de monnaies et de médailles, etc.

DANS LES SALLES DE LA BIBLIOTHÈQUE DE L'UNIVERSITÉ.

1. Terres cuites, bronzes, etc.

2. Statue d'enfant, inachevée, de l'époque romaine.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ.

Ὁ ἐπισκεπτόμενος τὴν Ἑλλάδα ποτὲ δὲν πρέπει νὰ λησμονῇ πρῶτον μὲν τί ᾔتون αὕτη πρὸ εἰκοσιπενταετίας, ἔπειτα δὲ πόσον εὐτελεῖς εἶναι οἱ πόροι τῆς. Κατὰ τὸ ἔτος 1840 ἐβλήθη ὁ θεμέλιος λίθος τῆς ἐκκλησίας τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, τῆς Μητροπόλεως τῶν Ἀθηνῶν, ἀλλὰ πολλάκις διεκόπη ἡ οἰκοδομὴ ἕνεκα τῆς ἐλλείψεως τῶν χρημάτων· τὸ δὲ 1855 ὁ Βασιλεὺς Ὅθων ἐχορήγησεν ἐκ τῶν ἐντῇ ἐθνικῇ Τραπεζῇ κατατεθειμένων πρὸς ἀγαθοεργοῦς σκοποῦς κεφαλαίων ἑκατὸν χιλιάδας δραχμῶν, καὶ ἔκτοτε αἱ ἐργασίαι δὲν διεκόπησαν· ἐπειδὴ δὲ προσέφερον νέας ποσότητας ἤτε Αὐτῆς Μ. ἡ Βασίλισσα καὶ ὁ δῆμος τῶν Ἀθηναίων δυνατόν εἶναι νὰ ἐγκαινιασθῇ ἐντὸς ἑνὸς ἔτους. Τέσσαρες ἀρχιτέκτονες διεδέχθησαν ἀλλήλους εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν ἐργασιῶν, εἰς γερμανὸς ὁ δευτερότοκος Κ. Χάνσεν, δύο Ἕλληνες ὁ Κ. Κάλβος καὶ ὁ Κ. Ζέζος καὶ εἰς Γάλλος ὁ Κ. Βουλανζέ. Ὁ ρυθμὸς τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ καθεδρικοῦ αὐτοῦ ναοῦ εἶναι ὀλίγον δυσδιάκριτος· φαίνεται ἐρίζων ὁ γοτθικὸς πρὸς τὸν βυζαντινόν. Εὐτελής εἶναι ἡ πρόσοψις αὐτοῦ καὶ ὑπὲρ τὸ δέον πλατὺς ὁ ὁλός. Καὶ ἐκ τοῦ σύνεγγυς μὲν ὁρώμενον τὸ οἰκοδόμημα τοῦτο δὲν ἀπαρέσκει, μακρόθεν ὁμῶς ἀποβάλλει πολὺ τῆς καλλονῆς του.

LES ÉGLISES.

En visitant la Grèce il ne faut jamais perdre de vue, d'abord, ce qu'elle était il y a vingt-cinq ans, puis, les ressources limitées de son budget. En 1840 on posait la première pierre de l'église de l'Annonciation, la Cathédrale d'Athènes; les travaux de construction furent souvent interrompus faute d'argent; en 1855 le Roi Othon affecta pour la continuation des travaux cent mille drachmes prises sur les fonds de bienfaisance, déposés à la banque nationale; depuis lors les travaux ne discontinuèrent plus; de nouvelles sommes furent décrétées par la commune d'Athènes et par S. M. la Reine; dans un an l'église cathédrale d'Athènes pourra être consacrée. Quatre architectes se succédèrent à la direction des travaux: M. Hansen cadet, un allemand, M. Calvos, un grec, M. Zazos, un grec, M. Boulanger, un français. Le style de l'architecture est un peu in-

Τὸ ἔνδον εἶναι κεκοσμημένον δι' ὠραίων ἐγχωρίων μαρμάρων· αἱ δὲ τοιχογραφίαι θέλουσι γίνεαι κατὰ τὸν Βυζαντινὸν ρυθμόν. Ἐάν μοι ἦτον συγχωρημένον νὰ ἐκφέρω ἐνταῦθα γνώμην, ἤθελον εἰπεῖ ὅτι οὐδένα κίνδυνον βλέπω ἐάν, ἀντὶ νὰ δεσμεύεται ὁ ζωγράφος μιμούμενος πιστῶς, καὶ τολμῶ εἰπεῖν δουλικῶς, τὰς Βυζαντινὰς εἰκόνας, παραδέχοντο τὸν ρυθμόν τῶν μεγάλων ζωγράφων τῆς ΙΕ'. ἑκατονταετηρίδος, τῶν ὀπίων τοσαῦτα ἔργα κάλλιστα βλέπομεν ἐν Βενετίῃ. Καὶ αὐτὰ τῆς Βυζαντινῆς εἶναι Σχολῆς, ὁ τύπος εἶναι ὁ αὐτός, οἱ χαρακτῆρες οἱ αὐτοί, ὁ χρωματισμός ὁ αὐτός, ἡ μορφή μόνη κατέστη ὀλιγώτερον ἄτεγκτος· τέλος πάντων εἶναι ὁ αὐτός ρυθμός τελειοποιηθεὶς διὰ τέχνης τινὸς ὑπερτέρας.

Ἡθελέεις εἰπεῖ ὅτι ὁ Εὐαγγελισμός οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ἀντιγραφὴ τῆς παρ' αὐτὴν κειμένης μικρᾶς ἐκκλησίας, ἥτις κατὰ τὸν Μεσαιῶνα ἦτον ἡ Μητρόπολις τῶν Ἀθηνῶν. Ὁκοδομήθη δὲ τὸ ἐκκλησίδιον αὐτὸ κατὰ τὸν 5'. αἰῶνα (ιδεὲ Couchaud)· εἰς τὰ τεῖχη του ὑπάρχουσιν ἐγκεκολλημένα συντρίμματα ἀρχαίων μνημείων καὶ ἰδίως τῆς ἐποχῆς τῶν στυροφόρων· θέλει δὲ χρησιμεύσει ὡς βαπτιστήριον καὶ ὡς παρεκκλήσιον διὰ τὰς νεκρικὰς τελετὰς, καθὸ παράρτημα τοῦ μητροπολιτικοῦ Ναοῦ. Αἱ ἐν αὐτῷ τοιχογραφίαι χρῆζουσιν ἐπισκευῆς· κεφαλαὶ τινες ἀγίων εἶναι λίαν ὠραῖαι.

Ἡμιτελής εἶναι ἐπίσης καὶ ἡ ἐκκλησία τῆς Ἀγίας Εἰρήνης· αὕτη δὲ ὠκοδομήθη κατὰ τὸ ὑπὸ τοῦ Κ. Λυσάνδρου Καυταντζόγλου, ἀρχιτέκτονος Ἑλλήνος, δοθὲν σχέδιον.

Ἡ τῶν Ἀγίων Θεοδώρων εἶναι προσοχῆς ἀξία διὰ τὴν ἀρχιτεκτονικὴν της, οὔσα μία τῶν ἀρχαιοτάτων βυζαντινῶν ἐκκλησιῶν τῶν Ἀθηνῶν, ἀλλ' εἶναι λυπηρὸν ὅτι ἐγένοντο πολλαὶ αὐτῆς ἐπισκευαί·

décis . . . Le gothique semble vouloir le disputer au byzantin . . . La façade est mesquine; la coupole est un peu écrasée. Vu de près l'ensemble est loin de déplaire; de loin ce monument perd beaucoup. L'intérieur est orné de beaux marbres du pays; les fresques seront exécutées d'après le style byzantin. Et ici, s'il m'était permis d'émettre une opinion, je dirais que je ne verrais aucun mal si, au lieu de s'astreindre à la fidèle, je dirais presque servile, reproduction des images byzantines, on adoptait le style des maîtres du 15^{me} siècle dont on voit tant de beaux travaux à Venise. C'est encore l'école byzantine . . ce sont les mêmes types . . les mêmes traits . . les mêmes nuances . . le même coloris . . la forme seule est devenue moins raide . . — c'est le même style perfectionné par un art supérieur.

On dirait que l'*Annonciation* n'est que la reproduction en grand de la petite église qui s'élève à côté, et qui était au sixième siècle l'église métropolitaine d'Athènes (Couchaud, choix d'Eglises en Grèce); sa construction est en marbre blanc, composée en partie de fragments antiques; on trouve à l'intérieur des traces de peinture à fresque et à deux tons, jaune et bistre. Cette petite église, annexe de l'*Annonciation*, servira de baptistère et de chapelle mortuaire.

L'église de *Sainte-Irène* est également inachevée; cette église a été construite sur les plans de M. Lysandre Kaphtanzoglous, architecte grec.

L'église de *Saint Tkéodore* est remarquable par son architecture; c'est une des plus anciennes églises byzantines d'Athènes. Je regrette les nombreuses restaurations dont elle a été l'objet, et je craindrais fort qu'

Près de la tour de l'Hôtel de l'Église, sur la place du

καὶ πολὺ φοβοῦμαι ὅτι ἄλλη τις ἀκόμη θέλει μεταβάλλει τὸν ἀρχικὸν χαρακτῆρα τῆς ἐκκλησίας. Εἶναι δὲ κατεσκευασμένη ἐκ λίθων πορείων καὶ πλίνθων ὀπτῶν· προσοχῆς ἄξιον εἶναι καὶ τὸ ἐξ ὀπτῆς γῆς διάζωμα, τὸ περικυκλοῦν τὴν κυρίαν πρόσοψιν καὶ τὰς δύο πλαγίας.

Ἡ Καπνικαρέα δὲν δύναται νὰ ἔχῃ τὰς αὐτὰς μὲ τοὺς Ἀγίους Θεοδώρους ἀξιώσεις. Ὁ ἀρχιτέκτων τῆς πόλεως ἐπρότεινεν εἰς τὸ δημοτικὸν Συμβούλιον νὰ τὴν μεταφέρῃ ἀλλαχοῦ, ἀλλ' ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ἀθηνῶν ἀντέστη, καὶ οὕτω ἡ Καπνικαρέα ἐμφράττει τὴν ὁδὸν Ἑρμοῦ.

Ὁ Ἅγιος Γεώργιος καὶ ἡ Ζωοδόχος Πηγὴ εἶναι ἐκκλησίαι νεόδμητοι, δίδουσαι τινα ἰδέαν περὶ τῆς νεοελληνικῆς ἀρχιτεκτονικῆς· ὁ ρυθμὸς τῶν εἶναι σοβαρὸς χωρὶς ὅμως νὰ ᾔῃ καὶ μελαγχολικός.

Τὴν ἐκκλησίαν τῶν διαμαρτυρομένων ὠκοδόμησεν ἀρχιτέκτων Ἕλλην ὁ Κ. Κλεάνθης· ὁ γοτθικὸς αὐτῆς ρυθμὸς ὁμοιάζει κηλίδα εἰς τὸν αἶθριον τῆς Ἑλλάδος οὐρανὸν καὶ εἰς τὴν διαυγῇ καὶ φωτοβόλον αὐτῆς ἀτμοσφαῖραν.

Ὀλίγον δὲ πέραν ταύτης ἐγείρεται ἡ Ῥωσικὴ ἐκκλησία· αὕτη εἶναι ἀρχαία Βυζαντινὴ ἐκκλησία, ὁ Ἅγιος Νικόδημος, κτισθεῖσα κατὰ τὴν ὀγδόην ἑκατονταετηρίδα ὑπὸ τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Βυζαντίου Εἰρήνης, καὶ νῦν ἀνακαινισθεῖσα ὑπὸ τῆς Ῥωσσίας. Τὸ ὀγκῶδες κωδωνοστάσιόν της εἶναι δυσανάλογον πρὸς τὴν σμικρότητα αὐτῆς· δύναται τις ὥσαύτως νὰ ἐπικρίνῃ τινὰς τῶν τοιχογραφιῶν της καὶ τὰς ἀφθόνους χρυσώσεις. Προσοχῆς ὅμως ἄξια εἶναι αἱ ὑπολειφθεῖσαι ἀρχαῖαι τοιχογραφίαι, καὶ τὸ ἐξ ὀπτῆς γῆς διάζωμα οὗ τὰ κοσμήματα εἶναι σχεδὸν ἀπαράλλακτα μὲ τὰ τοῦ Ἀγίου Θεοδώρου. Οὐδὲν ἥττον ὅμως ὁ Ἅγιος Νικόδημος εἶ-

Une belle église catholique est en voie de construction; les juifs et les mahométans ont l'intention de construire les uns une synagogue, les autres une mosquée. J'aurais voulu que ces trois édifices fussent construits sur la place où s'élèvent l'église de Saint-Nicodème et l'église protestante dont je viens de parler; c'eût été le plus frappant symbole de la tolérance religieuse qui règne en Grèce. D'ailleurs ce symbole se trouve au cimetière d'Athènes où le grec et le catholique reposent l'un à côté de l'autre; le juif n'en est séparé que par un mur mitoyen et le protestant ainsi que le mahométan ont voulu eux-mêmes reposer un peu plus loin aux bords de l'Ilissus.

Le cimetière d'Athènes a quelques beaux monuments funéraires; la chapelle mortuaire et l'ossuaire, construits sous l'administration de M. Skouphos, maire actuel d'Athènes, sont de beaux travaux.

L'église des incorporels près d'Ambelokipos, est très ancienne et contient de belles peintures, mais ici la fresque moderne imitée de l'ancienne se trouve posée sur une couche de mortier mêlé à de la paille hachée.

L'église de Daphné située sur la route d'Euleusis, est une des plus belles églises Byzantines qui existent; la mosaïque de la coupole quoique endommagée, est remarquable; on y retrouve comme à St. Nicodème, la tête colossale du christ. Dans les souterrains on voit un sarcophage fleurdelisé; Daphné était le *Saint-Denis* des ducs français d'Athènes.

L'église de Saint Nicolas Rangavas au pied de l'Acropole est aussi d'une belle architecture.

Près de la tour de l'Horloge d'Elgin, sur la place du

παριστάνουσι κρίνους· λέγουσιν ὅτι ἡ ἐκκλησία τοῦ Δαφνίου ἦτο τὸ κοιμητήριον τῶν Γάλλων δουκῶν τῶν Ἀθηνῶν.

Ἡ ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Νικολάου Παγκαθᾶ κειμένη εἰς τοὺς πρόποδας τῆς Ἀκροπόλεως εἶναι ἐπίσης ὥραιας ἀρχιτεκτονικῆς.

Παρὰ τὸν πύργον τοῦ Ἑλγινείου ὠρολογίου ἐν τῷ μέσῳ τῆς ἀγορᾶς εὐρίσκεται ἡ ἐκκλησία τῆς Μεγάλης Παναγίας, οἰκοδόμημα ταπεινὸν καὶ σχεδὸν εἰς ἐρείπια μεταβεβλημένον, ὅπερ ἀνηγέρθη ἐπὶ τῆς θέσεως ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ Ναοῦ διὰ τῶν λειψάνων αὐτοῦ· αἱ εἰς τὴν Ἰ' ἑκατονταετηρίδα ἐναγόμεναι τοιχογραφίαι τοῦ καὶ παριστῶσιν τὴν δημιουργίαν τοῦ κόσμου εἶναι βεβαίως προτὶ τῆς γραφίδος ἐξόχου τῆς ἐποχῆς ἐκείνης καλλιτέχνου.

Ἐκκλησία τῆς Παναγίας τοῦ Μεγάλου Μοναστηρίου. Ἐκτὸς αὐτοῦ ὑπερθεῖν τῆς κυρίας πύλης παρίσταται ἡ Παναγία περιστοιχισμένη ὑπὸ ἀγγέλων· κάτω δὲ αὐτῆς πατέρες τῆς ἐκκλησίας. Μεταξὺ τῶν ἀνακαινισθέντων μερῶν τῆς ἐκκλησίας παρατηρεῖται τὸ τέμπλεον οὗ αἱ εἰκόνες εἶναι μὲν πολλὰ μεταγενέστεραι φέρουσι δὲ τὸν ἀφελῆ τύπον τῶν πρώτων ἔργων τῶν καλλιτεχνῶν τῶν Βυζαντινῶν χρόνων.

Ἐκκλησία τοῦ ἁγίου Ἰωάννου. Κεῖται ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ λόφου τῆς Ἀκροπόλεως πρὸς ἀνατολάς· καὶ εἰς μὲν τὸ ἀέτωμα αὐτῆς βλέπομεν γλυφὰς Βυζαντινὰς, εἰς τὸ ἔνδον δὲ ἵχνη τινα ζωγραφιῶν διχρόων.

Ἐκκλησία τῶν Ταξιάρχων. Ἐνδον αὐτῆς φαίνονται ἵχνη τοιχογραφιῶν.

Ἐκκλησία τοῦ Ἀγίου Φιλίππου. Ὑπεράνω τῆς κυρίας πύλης ὑπάρχει σηκὸς μετ' αἱετώματος, ἐν ᾧ τοιχογραφία παριστῶσα τὴν εἰκόνα τοῦ ἁγίου εἰς δανάφιέρωται ἡ ἐκκλησία. Ἰχνη τοιχογραφιῶν φαίνονται καὶ ἐντὸς αὐτῆς.

marché se trouve l'église de la *Grande Vierge* (Μεγάλη Παναγία) humble chapelle presque en ruines, construite sur l'emplacement d'un temple grec avec les fragments de ce temple; on y voit des fresques du xme siècle, représentant la création du monde; elles doivent être l'œuvre d'un grand artiste de cette époque.

Eglise de la Vierge du grand monastère. Dans la niche placée au-dessus de la porte principale est représentée, au dessus des pères de l'église, une Vierge entourée d'anges. Parmi les parties de restauration moderne on remarque une clôture sacrée dont les peintures, quoique d'une époque toute récente, ont conservé le caractère naïf des premières productions des artistes du Bas-Empire.

Eglise de Saint Jean. Sur le versant de l'Acropole faisant face au levant; au fronton des sculptures du Bas-Empire; dans l'intérieur on voit encore quelques traces de peinture à deux tons.

Eglise de Saint-Michel. à l'intérieur traces de peintures murales.

Eglise de Saint-Philippe. Au dessus de la porte principale se trouve placée une niche à fronton, dans laquelle est représenté par une fresque le portrait du saint auquel elle est consacrée. Sur les murs intérieurs on retrouve encore les traces de peintures à fresque.

Je passerai sous silence plusieurs autres églises de second ordre, ainsi qu'une foule de chapelles dont quelques-unes sont d'un dessin fini et qui devraient être conservées ne fut-ce qu'à titre d'études pour les architectes.

ΑΓΑΘΟΕΡΓΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ.

Πρῶτον ἐκ τῶν ἀγαθοεργῶν καταστημάτων πρέπει νὰ μνημονεύσωμεν τὸ Ὀρφανοτροφεῖον ἡ Ἀμαλίειον, ὀνομασθὲν οὕτω ἐκ τῆς σεβαστῆς αὐτῶν προστατρίας τῆς Α. Μ. τῆς βασιλίσσης Ἀμαλίας. Συνέλαβε τὴν ιδέαν τῆς θεμελιώσεως τοῦ ἀγαθοεργοῦ τούτου Καταστήματος ἡ Κυρία Ὑψηλάντη, περὶ τὰ τέλη τοῦ ἔτους 1854 μετὰ τὰς καταστροφὰς τῆς χολέρας, διὰ προσφορῶν καὶ ἐτησίων συνδρομῶν.

Σήμερον τὸ Ἀμαλίειον κέκτηται κεφάλαιον 450, 000 δραχ. εἰς μετοχὰς τῆς ἐθνικῆς Τραπεζῆς. Τὸ κτίριον εἶναι μεγαλοπρεπές, ἀξίας 300,000 δραχ. καὶ περικλείει ἑκατὸν ὀρφανὰ κοράσια ἀπὸ ἑξέως μέχρι δεκατεσσάρων ἐτῶν· ἢ εἰς αὐτὰ διδομένη ἀνατροφή εἶναι ἀνάλογος τῆς τάξεώς των· ἐξελθόντα δὲ τοῦ καταστήματος δύνανται ἢ νὰ εἰσέλθωσιν ὡς ὑπηρέτριά παρὰ τινι ἐντίμῳ οἰκογενεῖᾳ ἢ νὰ νυμφευθῶσι νέον τινὰ ἐργάτην, εἰς ὃν θέλουσι φέρει μικράν τινα προῖκα σχηματισθεῖσαν ἐκ τοῦ ἀντιτίμου τῶν ἐργοχειρῶν, τα ὅποια εἰργάσθησαν καθ' ὅλην τὴν ἐν τῷ καταστήματι διαμονὴν των.

Μετὰ τὸ Ἀμαλίειον δεύτερον ἔρχεται τὸ Ὀρφανοτροφεῖον τῶν Ἀρρένων, ἰδρυθὲν μὲν ὑπὸ τοῦ

ÉTABLISSEMENTS DE BIENFAISANCE.

Parmi les établissements de bienfaisance il faut placer en première ligne l'asile des Orphelines ou *Amalïon*, du nom de l'auguste protectrice de cet établissement S. M. la Reine Amélie. Ce fut en 1854 après les ravages du choléra, qu'une grande dame, la princesse Marie Hypsilanty, prit l'initiative de la fondation de cet asile au moyen d'offrandes et d'une souscription annuelle.

Aujourd'hui l'*Amalïon* a un capital de 450,000 dr. en actions de la banque nationale; la construction de l'édifice a coûté 300,000 dr. et peut contenir cent jeunes orphelines de l'âge de six à quatorze ans; ces orphelines y reçoivent une éducation analogue à leur condition, qui permettra à chacune d'elles en sortant de l'asile de se placer en qualité de domestique dans une famille ou bien de se marier avec un ouvrier à qui elle apportera une petite dot formée avec le produit de la vente des ouvrages à l'aiguille qu'elle aura faits pendant son séjour à l'Asile.

Après l'*Amalïon* vient l'*Asile des Orphelins*; cet orphe-

μακαρίτου Χατζή Κώστα, πλουτοῦν δὲ ὁσημέραι δι' ἐπανειλημμένων δωρεῶν καὶ κληροδοτημάτων καὶ οὕτω πλείοτερα ὀρεγνὰ περιβάλλον.

Ἐν αὐτῷ διδάσκονται στοιχειώδη τινὰ μαθήματα καὶ μίαν τέχνην, τὸ δὲ προϊόν τῶν παρ' αὐτῶν κατεργαζομένων πραγμάτων πωλουμένων ἀποταμιεύεται ἵνα τοῖς χρησιμεύσῃ μετὰ τὴν ἀπὸ τοῦ καταστήματος ἔξοδόν των εἰς ἀποκατάστασιν.

Τὸ Ὀφθαλμοκομεῖον ιδρύθη κατὰ τὸ 1844 τῇ προτροπῇ τοῦ ἱατροῦ Ρέζερ, πρώτου ἱατροῦ τοῦ βασιλέως· ἐγερθὲν καὶ συντηρούμενον δι' ἰδιωτικῶν συνεισφορῶν, ἐτέθη ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν προστασίαν τῆς Α. Μ. τῆς βασιλίσσης Ἀμαλίας καὶ χρησιμεύει ὡς κλινικὴ ὀφθαλμιατρικὴ εἰς τὴν ἱατρικὴν Σχολήν. Περιέχει εἰκοσιτέσσαρας κλῖνας καὶ εἶναι ἀνοικτὸν εἰς πάντα ἄπορον ὀφθαλμιῶντα πάσης ἐθνικότητος καὶ παντὸς θρησκευματος. Οἱ ἀπὸ τοῦ μηνὸς Ἰουλίου τοῦ 1854 μέχρι τοῦ τέλους τοῦ 1857 θεραπευθέντες ἐν αὐτῷ ἐσωτερικοὶ τε καὶ ἐξωτερικοὶ ἀσθενεῖς συμποσοῦνται εἰς 1,372, ὧν 931 ἦσαν κάτοικοι Ἀθηνῶν, 368 τῶν ἐπαρχιῶν καὶ 83 ξένοι. Ὁ Κ. Ἀναγνωστάκης, ὀφθαλμολόγος διακεκριμένος καὶ γνωστὸς εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν κόσμον ἕνεκα πολλῶν περὶ ὀφθαλμολογίας πραγματειῶν του, διευθύνει τὸ κατάστημα τοῦτο.

Τὸ δημοτικὸν Νοσοκομεῖον συντηρεῖται δαπάνῃ τοῦ Δήμου· οἱ πόροι του αὐξάνουσι καθ' ἑκάστην πτέρυξ νέα προσετέθη πρό μικροῦ. Περιέχει δὲ σήμερον ἑκατὸν εἰκοσι κλῖνας.

Τὸ Στρατιωτικὸν Νοσοκομεῖον εἶναι κατὰ πάντα ἐντελές· συντηρούμενον ὑπὸ τοῦ Κράτους, παρέχει εἰς τὸν νοσοῦντα στρατιώτην ὅλων τῶν ἐθνῶν ὅλα τὰ βοηθήματα τῆς ἐπιστήμης καὶ ὅλας τὰς δυνατὰς περιποιήσεις. Πυρποληθὲν τὸ κατάστημα κατὰ τὸ 1852 ἀνοικοδομήθη ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ σχεδίου. Κεῖ-

linat a été fondé par feu Chatzi Kosta. Tous les jours de nouvelles offrandes, de nouveaux legs, permettent à l'administration de l'Asile d'y admettre un plus grand nombre d'orphelins. Ces enfants y reçoivent une instruction élémentaire et apprennent un métier; le produit de la vente des divers objets qu'ils confectionnent est destiné à leur procurer à leur sortie de l'établissement les moyens de s'établir.

L'Hôpital Ophthalmatrique a été fondé en 1844 sur l'initiative de M. le docteur Ræser, premier médecin du Roi; cet établissement de bienfaisance, élevé et entretenu par des contributions volontaires, est placé sous la haute protection de Sa Majesté la Reine Amélie. Cet hôpital qui sert de clinique ophthalmologique à la Faculté de médecine contient vingt-quatre lits destinés à tout malade indigent, de quelque nationalité et de quelque croyance qu'il soit. Depuis le mois de juillet 1854 jusqu'à la fin de l'année 1857 le nombre des malades internes et externes qui y ont été soignés s'est élevé à 1,372 dont 931 habitaient la ville d'Athènes, 368 provenaient des provinces et 83 étaient arrivés de l'étranger. M. Anagnostakis, oculiste distingué, connu dans le monde savant par plusieurs travaux d'ophthalmologie, est à la tête de cet établissement.

L'Hôpital civil est entretenu aux frais de la ville; ses ressources augmentent tous les jours; une nouvelle aile vient d'être ajoutée au principal corps de logis. Cet hôpital contient aujourd'hui cent vingts lits.

L'Hôpital militaire ne laisse rien à désirer; entretenu par l'Etat il offre toutes les ressources de l'art et du bien être au soldat malade, quelque soit la nation à laquelle il appartienne.

ται δὲ ἐφ' οὗ ἄλλοτε ἔκειτο τὸ ᾧ δεῖον. Εἰς τὰ ὑπό-
γεια του ὑπάρχει ὠραῖον μωσαϊκόν.

Χάρις εἰς τὴν γενναιότητα τοῦ ἐν Περτρουπόλει προ-
ξένου τῆς Ἑλλάδος Κυρίου Κόντογιαννάκη, συνε-
στήθη πρὸ μικροῦ καὶ ἐν Βρεφοκομείον.

Ὑπάρχει καὶ Μαιευτήριον ἀποτελοῦν παράρ-
τημα τῆς μαιευτικῆς Σχολῆς.

Τελευτῶντες ἃς κατατάξωμεν μεταξύ τῶν φιλαν-
θρωπικῶν καταστημάτων τὴν Ἀστυκλινικὴν συστη-
θεῖσαν τὸν Νοέμβριον τοῦ 1857. Ἐκτοτε δὲ μέχρι
τῆς 1^{ης} Ὀκτωβρίου 1858 ἐνοσηλεύθησαν εἴτε ἐντὸς τοῦ
καταστήματος εἴτε κατ' οἶκον 1926 ἀσθενεῖς.

L'édifice de l'hôpital militaire, incendié en 1852, a été reconstruit sur le même plan. Cet édifice s'élève sur l'emplacement de l'ancien *odéon*. Dans les souterrains de l'Hôpital on voit une belle mosaïque.

Grâce à la généreuse initiative de M. Kondoianakis, consul de Grèce à Saint-Pétersbourg, on vient de fonder un *hôpital pour les enfants trouvés*.

La *maternité* forme une annexe de l'Ecole d'accouchements.

Plaçons, en terminant, parmi les établissements de bienfaisance la Polioclinique fondée en novembre 1857. Depuis la fondation de cet établissement jusqu'au 1 octobre 1858 ont été traités tant dans l'établissement qu'à domicile 1926 malades.

ΣΧΟΛΕΙΑ.

Αἱ Ἀθῆναι εἶναι οὐ μόνον ἡ ἐστία τοῦ πολιτικοῦ βίου τῆς ἑλληνικῆς Ἀνατολῆς, ἀλλ' ὅπως καὶ ἐν τῇ ἀρχαιοτάτῃ, ἡ τοῦ διανοητικοῦ τῆς μεγάλης ἑλληνικῆς Οἰκογενείας. Ἰδοὺ στατιστικαὶ τινες πληροφορίες περὶ τῶν Σχολείων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

Τὸ Πανεπιστήμιον εἶναι μεγαλοπρεπὲς οἰκοδόμημα, ἐν ᾧ εἰσι συγκεντρωμέναι αἱ τέσσαρες Σχολαί· ἰδοὺ τὸ ἰδιαίτερον ἐκάστης αὐτῶν πρόγραμμα. — Θεολογικὴ Σχολή, Δογματικὴ καὶ ἠθικὴ Θεολογία, Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία, Ἀγία Γραφή, καὶ Ἐκκλησιαστικὴ ῥητορικὴ. Νομικὴ Σχολή, Συνταγματικὸν δίκαιον καὶ δίκαιον τῶν Ἐθνῶν, Ῥωμαϊκὸν δίκαιον (Εἰσηγήσεις καὶ Πανδέκται), Ἀστυκὸν δίκαιον τῶν Ῥωμαίων καὶ τῶν Βυζαντινῶν καθ' ὅσον ἰσχύει ἐν Ἑλλάδι, Γαλλικὸν ἀστυκὸν δίκαιον καὶ συγκριτικὴ νομοθεσία, Κανονικὸν δίκαιον, Ἐμπορικὸν δίκαιον, Ποινικὸν δίκαιον καὶ ποινικὴ δικονομία, Πολιτικὴ δικονομία, Διοικητικὸν δίκαιον καὶ πολιτικὴ Οἰκονομία. Ἱατρικὴ Σχολή, Γενικὴ καὶ τοπογραφικὴ ἀνα-

LES ÉCOLES.

Athènes est non seulement le centre de la vie politique de l'Orient Grec, mais aussi, ainsi que dans l'antiquité, le centre de la vie intellectuelle de la grande famille hellénique. Voici quelques détails statistiques sur les Écoles du Royaume de Grèce.

Le local de l'université d'Athènes est un magnifique édifice dans lequel sont réunies les quatre facultés, dont voici les programmes respectifs : — *Faculté de Théologie*, Théologie dogmatique et théologie morale, Histoire ecclésiastique, Ecriture sainte et éloquence sacrée. *Faculté de droit*, Droit constitutionnel et droit des gens, Droit romain (institutes et Pandectes), Droit civil des Romains et des Byzantins d'après son application actuelle, Droit civil français et législations comparées, Droit canon, Droit commercial, Droit pénal et instruction criminelle, Code de procédure, Droit administratif, Economie politique. *Faculté de médecine*,

τομία, Θεωρητική καὶ πειραματικὴ φυσιολογία, Εἰδικὴ καὶ Θεραπευτικὴ νοσολογία, Γενικὴ παθολογία καὶ δημοσία υγιεινὴ, Κλινικὴ, Ἱατρικὴ ἀστυκλινικὴ, Χειρουργικὴ παθολογία καὶ κλινικὴ, Μαιευτικὴ καὶ μαιευτικὰ προγυμνάσματα, Φαρμακολογία καὶ παθολογικὴ ἀνατομία, Ἱατροδικαστικὴ καὶ τοξικολογία, Νοσήματα τοῦ δέρματος, Νοσήματα τῶν νεύρων καὶ συφιλιτικά νοσήματα, Νοσήματα τῶν παίδων, Ὀφθαλμιολογία καὶ ὀφθαλμιατρικὴ κλινικὴ. Φιλολογικὴ καὶ φιλοσοφικὴ Σχολή, Ἑλληνικὴ καὶ Λατινικὴ φιλολογία, Φιλοσοφία, Ἀρχαιολογία ἑλληνικὴ, Ἱστορία, Μαθηματικά, Φυσικὴ ἱστορία (ὄρυκτολογία, ζωολογία καὶ βοτανικὴ), Πειραματικὴ φυσικὴ, Χημεία, ~~Τοιχογραφία~~ γλῶσσα.

Εἰς τὸ Πανεπιστήμιον προσαρτῶνται ἡ Φαρμακολογικὴ Σχολή, τὸ ἀστεροσκοπεῖον, ἡ δημοσία βιβλιοθήκη, ἡ νομισματικὴ συλλογὴ, τὸ μουσεῖον τῆς φυσικῆς Ἱστορίας, τὸ ἀμφιθέατρον τῆς πειραματικῆς φυσικῆς, τὸ ἀνατομικὸν μουσεῖον καὶ τὸ τῆς παθολογικῆς ἀνατομίας καὶ ὁ βοτανικὸς κήπος.

Ἡ δημοσία βιβλιοθήκη περιέχουσα ἑκατὸν εἴκοσι χιλιάδας τόμων περίπου, ἡ νομισματικὴ συλλογὴ, τὸ μουσεῖον τῆς φυσικῆς ἱστορίας καὶ ἡ συλλογὴ τῆς πειραματικῆς φυσικῆς εὐρίσκονται ἐντὸς αὐτοῦ τοῦ Πανεπιστημίου. Τὸ ἀστεροσκοπεῖον κεῖται ἐπὶ τοῦ λόφου τῶν νυμφῶν, ἀνεγερθὲν ὑπὸ τοῦ Βασιλέως Σίνα καὶ διὰ τῶν ἀναγκαίων ὑπ' αὐτοῦ ὀργάνων ἐφοδιασθέν· ἰδὲ τὰς διαφόρους ταύτας συλλογὰς.

Ἐν Ἀθήναις ὑπάρχουσι δύο γυμνάσια καὶ δύο ἑλληνικὰ σχολεῖα. Ἐν αὐτοῖς ἡ διδασκαλία εἶναι δωρεάν. Ὁ ἀριθμὸς τῶν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, εἰς τὰ δύο γυμνάσια καὶ εἰς τὰ ἑλληνικὰ σχολεῖα φοιτῶντων μαθητῶν συμποσοῦται εἰς 1200 μέχρι 1500. ὁ δὲ ἀριθμὸς τῶν καθηγητῶν εἰς 90 μέχρις 100.

Anatomie générale et descriptive, Physiologie théorique et expérimentale, Pathologie spéciale et thérapeutique, Pathologie générale et hygiène publique, Clinique médicale, Polioclinique, Médecine opératoire et clinique chirurgicale, Obstétrique et clinique d'accouchements (l'école d'accouchements est réunie à la maison d'accouchements et est placée sous la direction du professeur d'obstétrique et sous la surveillance du ministre de l'intérieur), Pharmacologie et anatomie pathologique, Médecine légale et toxicologie, Maladies de la peau, Maladies des nerfs et maladies syphilitiques, Maladies des yeux et clinique. *Faculté des lettres et des sciences*, Littérature hébraïque, Littérature latine, Philosophie, Archéologie grecque, Histoire, Mathématiques, Histoire naturelle (minéralogie, zoologie, botanique), Physique expérimentale, Chimie, Langue turque.

Sont annexés à l'Université : l'école de Pharmacie, l'observatoire, la bibliothèque publique, le cabinet des médailles, le musée d'histoire naturelle, le cabinet de physique expérimentale, un musée anatomique, un musée d'anatomie pathologique et le jardin botanique.

La bibliothèque publique, contenant presque cent-vingt mille volumes, le cabinet des médailles, le musée d'histoire naturelle, et le cabinet de physique expérimentale se trouvent dans le local de l'Université. L'observatoire s'élève sur la colline des nymphes; ce bel édifice a été construit par M. le Baron Sina qui l'a fourni aussi de tous les instruments nécessaires. Visiter toutes ces diverses collections.

Athènes possède : Deux gymnases (collèges); deux écoles helléniques ou écoles préparatoires. L'enseigne-

Ἐν ἐκκλησιαστικὸν σχολεῖον, ἐπιλεγόμενον Σχολή
Ῥιζάρειος ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἱδρυτοῦ αὐτῆς.

Ἐν στρατιωτικόν.

Ἐν σχολεῖον τῶν καλῶν τεχνῶν. ἰδὲ τὰς διαφόρους
συλλογὰς τοῦ Σχολείου.

Ἐν διδασκαλεῖον.

Ἐν Παρθεναγωγεῖον, καλούμενον Ἀρσάκειον
ἐκ τοῦ ὀνόματος ἑνὸς τῶν εὐεργετῶν αὐτοῦ. Τὸ κα-
θίδρυμα τοῦτο εἶναι τὸ σημαντικώτερον καθ' ἅπασαν
τὴν Ἀνατολὴν διὰ τὴν ἀνατροφὴν τῶν κορασίων. Ἡ
νῦν διευθύντρια αὐτοῦ Κ. Μουσσάρ εἶναι Ἑλβετὶς, δια-
κριθεῖσα εἰς τὴν διεύθυνσιν πολλῶν τοιούτων ἐν Γερ-
μανίᾳ καταστημάτων. Τὸ Ἀρσάκειον περιλαμβάνει
πλέον τῶν πεντακοκοσίων μαθητριῶν ἐξ ὧν πολλαὶ
εἰσὶν οἰκότροφοι. Αἱ ἐσώκοιτοι εἶναι κεχωρισμένοι τῶν
ἐξωκοίτων. — Τὸ κατάστημα τοῦτο συνέστησεν Ἐ-
ταιρία τις φιλεκπαιδευτικὴ καλουμένη (Ι) χάριν
τῆς ἀνατροφῆς τῶν νεανίδων. Ἐκάστη μαθήτρια πε-
ραιώσασα ἐν αὐτῇ τὰς σπουδὰς τῆς λαμβάνει δίπλω-
μα χορηγοῦν αὐτῇ τὸ δικαίωμα τοῦ διδάσκειν. Ἰδὲ
τὴν ἐν τῷ καταστήματι ἐκκλησίαν: τὸ τέμπλον εἶναι
ἔργον Ἑλλήνος ξυλογράφου; ὑπάρχει ἐν αὐτῇ πίναξ
τοῦ Ἰταλοῦ Κορεγίου.

Υπάρχουσι προσέτι πολλὰ δημοτικὰ ἀλληλοδιδα-
κτικὰ σχολεῖα τῶν τε ἀρρένων καὶ θηλέων.

Τέλος πολλὰ ιδιοσυντήρητα σχολεῖα δι' ἀμφοτέρα
τὰ γένη παρέχουσιν εἰς τοὺς γονεῖς ὅλα τὰ μέσα ἵνα
δώσωσιν εἰς τὰ τέχνη των ἀνατροφὴν ἐπιμελημένην
ἐξ αὐτῶν μνημονεύομεν τὸ τοῦ Κ. Γρηγορίου Πα-

[Ι] Ὁ βουλούμενος δόγκται γὰ γίνῃ μέλος αὐτῆς πληρόνων ἐτησίως 36
δραχμῶν.

ment y est gratuit. Une école ecclésiastique dite *Ecole Rizaris* du nom de son fondateur.

Une école militaire.

Une école des beaux-arts réunie à une école d'arts et métiers. Visiter les collections de l'école.

Une école normale primaire. Le nombre des élèves de l'Université et des deux gymnases, les écoles comprises, varie de 1,200, à 1500; le nombre des professeurs et maîtres y enseignant est de 90 à 100.

Une école de filles, (externat et internat), dite *Arsakion* du nom d'un des bienfaiteurs de cet établissement, le plus important qui existe en Orient pour l'éducation des filles; sa directrice actuelle, Mme Musard, est une Suisse qui a déjà dirigé avec succès plusieurs établissements d'éducation en Allemagne. L'école Arsakion contient plus de cinq cents élèves; les internes et les externes sont séparées. Cette institution est l'œuvre d'une société l'*Hétairie* qui a pour but l'éducation des jeunes filles; (1) tout élève en achevant ses études obtient un diplôme qui lui donne le droit de professer. Voir l'église de l'établissement; la clôture sacrée, bel ouvrage de sculpture en bois, est d'un artiste grec. On y voit aussi un tableau de Coregio.

Plusieurs écoles primaires communales pour les filles et les garçons.

Enfin plusieurs établissements privés pour les deux sexes offrent aux pères de famille tous les moyens pour donner à leurs enfants une éducation soignée. Nous citerons parmi ces établissements ceux de MM. Grégoi-

[1] On peut devenir membre de cette société moyennant une souscription annuelle de 36 drachmes.

παδοπούλου, Βάφα, Μανούσου, Σουρμελή, και τῆς Κυρίας Χίλ.

Αἱ ἀδελφαὶ τοῦ τάγματος τοῦ Ἁγίου Ἰωσήφ ἠνέωσαν πρὸ διετίας σχολεῖον τῶν Καθολικῶν χορασίων.

Ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1846 συστηθεῖσα ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς κυβερνήσεως ἐν Ἀθήναις Γαλλικὴ Σχολὴ ἀναδιωργανώθη διὰ τοῦ αὐτοκρατορικοῦ διατάγματος τῆς 9 Φεβρουαρίου 1859. Σύγκειται δὲ ἐκ τριῶν τμημάτων, δηλαδὴ τοῦ φιλολογικοῦ, τοῦ φιλοσοφικοῦ καὶ τοῦ τῶν καλῶν τεχνῶν. Τὰ μέλη τοῦ φιλολογικοῦ τμήματος δύνανται, τῇ ἀδείᾳ τῆς ἐλληνικῆς κυβερνήσεως, νὰ παραδίδωσι δημοσίᾳ καὶ δωρεάν λατινικὴν καὶ γαλλικὴν φιλολογίαν. Τὸ τμήμα τῶν καλῶν τεχνῶν συγκροτοῦσιν ὑπότροφοι τῆς ἐν Ῥώμῃ τῆς Γαλλικῆς Ἀκαδημίας, ἀποστελλόμενοι εἰς Ἑλλάδα πρὸς ἐξακολούθησιν τῶν σπουδῶν τῶν.

« Ἡ Σχολὴ τῶν Ἀθηνῶν, λέγει ὁ Κ. Ρουλάν, ὁ ἐπὶ τῆς δημοσίου παιδείας ὑπουργός, εἰς τὴν πρὸς τὸν Αὐτοκράτορα ἐκθεσίν του, εἶναι καθίδρυμα προωρισμένον νὰ χρησιμοποιεῖται εἰς τοὺς νέους καθηγητὰς τοῦ ἡμετέρου Πανεπιστημίου τὴν σπουδὴν τῶν φιλολογικῶν καὶ καλλιτεχνικῶν θησαυρῶν τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδος, καὶ νὰ φέρῃ εἰς τοὺς κόλπους ἔθνους φίλου τὴν ἀπόδειξιν τῆς πρὸς αὐτὸ συμπαθείας μας, καὶ τὴν ἔφεσιν τοῦ ἡμετέρου πολιτισμοῦ.

« Τὰ διδαχθησόμενα ὑπὸ τῶν μελῶν τῆς Σχολῆς μαθήματα θέλουσι τοῖς χρησιμεύσει ὡς προπαρασκευὴ εἰς τὴν ἀνωτέραν διδασκαλίαν. Οὐδεμίᾳ ἀμφιβολίᾳ ὅτι ἀσμένως πάντες θέλουσιν ἀκούσει τοῦτο ἐν Ἑλλάδι, καὶ ἡ δημοτικότης τῆς Σχολῆς θέλει ἐντεῦθεν αὐξήσῃ ἐν χώρᾳ φιλομαθεστάτῃ ἐν τῇ ὁποίᾳ καὶ ἡ γλῶσσα καὶ αἱ ἰδέαι καὶ τὰ ἥθη ἡμῶν νέως καθ' ἐκαστὴν κάμνουσι προόδους. »

re Papadopoulos, Vafas, Manoussos, Sourmelis, et Hill.

Les sœurs de Saint Joseph ont ouvert depuis deux ans une école pour les filles.

L'Ecole Française établie à Athènes par le gouvernement français en 1846 vient d'être réorganisée en vertu d'un décret impérial en date du 9 février 1859. L'école française se compose de trois sections, savoir : une section des lettres ; une section des sciences ; une section des beaux arts. Les membres de la section des lettres peuvent ouvrir, avec l'autorisation du gouvernement grec, des cours publics et gratuits de langues et de littératures latines et françaises. La section des beaux-arts, est composée des élèves pensionnaires de l'Académie de France à Rome, envoyés en Grèce pour y continuer leurs études.

« L'école d'Athènes, dit M. Rouland, ministre de l'instruction publique, dans son rapport à l'Empereur, est une institution destinée à rendre profitable et féconde pour nos jeunes professeurs de l'Université l'étude des richesses monumentales et littéraires de la Grèce antique, et à porter au sein d'une nation amie le témoignage de nos sympathies et le goût de notre civilisation. »

« Les cours que professeront les membres de l'École seront pour eux une excellente préparation à l'enseignement supérieur. Nul doute qu'ils ne soient accueillis avec la plus grande faveur. Ils ajouteront encore à la popularité de l'École dans un pays désireux d'apprendre, et où notre langue, nos idées et nos mœurs font chaque jour de nouveaux progrès. »

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑΙ ΕΤΑΙΡΙΑΙ, ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΑ,

ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ κτλ.

Τέσσαρες εἶναι αἱ ἐπιστημονικαὶ ἐταιρίαι τῶν Ἀθη-
νῶν, ἥτοι, ἡ ἰατρικὴ, ἡ ἀρχαιολογικὴ, ἡ τῶν φυσικῶν
ἐπιστημῶν καὶ ἡ τῶν καλῶν τεχνῶν. Ὅλαι δὲ θέλουσι
παθανῶς συγχωνευθῆ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀκαδη-
μίαν, γεννησομένην κατὰ μίμησιν τοῦ Γαλλικοῦ
Ἰνστιτούτου, καὶ δι' ἣν ὁ Κύριος Σίνας ἐγείρει ἤδη
οἰκοδόμημα, οὗ ἡ δαπάνη προϋπελογίσθη ὑπὲρ τὸ ἑκα-
τομύριον.

Ἐν Ἀθήναις ὑπάρχουσιν 24 τυπογραφεῖα ἀσχο-
λοῦντα 50 πιεστήρια, 8 χυτήρια τυπογραφικῶν χα-
ρακτῆρων, 15 λιθογραφεῖα καὶ πάμπολλα βιβλιοπω-
λεῖα, ὧν τὸ ἀξιολογώτερον εἶναι τὸ τοῦ Κ. Βίλμπεργ.
Δημοσιεύονται δὲ ἐν αὐταῖς ὑπὲρ τὰς τριάκοντα ἐφη-
μερίδας καὶ περιοδικὰ συγγράμματα, ὧν καὶ κυριώ-
τεραί εἰσιν, ἡ Ἑλπίς (ἐλληνιστὶ καὶ γαλλιστὶ),
ἡ Ἀθηνᾶ, ὁ Αἰὼν, ὁ Ἑλληγ, ἡ Παν-
δώρα κτλ.

Τὰ ἀναγνωστήρια τῆς Βουλῆς, τῆς Ἐμπορικῆς καὶ
τῆς στρατιωτικῆς Λέσχης λαμβάνουσιν ἐφημερίδας
γαλλικὰς, ἀγγλικὰς, γερμανικὰς καὶ Ἰταλικὰς. Ἡ
βιβλιοθήκη τῆς Βουλῆς περιέχει ὅλα σχεδὸν τὰ νεω-
στὶ ἐκδοθέντα συγγράμματα περὶ τῆς νεωτέρας ἱστο-
ρίας καὶ περὶ ἠθικοπολιτικῶν ἐπιστημῶν. Ἡ εἰσόδος
αὐτῆς εἶναι ἐλευθέρη.

ΔΗΜΟΣΙΑ ΟΙΚΟΔΟΜΗΜΑΤΑ, ΜΗ ΠΕΡΙΛΗ-

ΦΘΕΝΤΑ ΕΙΣ ΤΑ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

Τὰ Ἀνάκτορα κεῖνται ἐπὶ ὑψώματος ὅθεν εἶναι
κάτοπτος ἅπαντα ἡ πεδιάς τῶν Ἀθηνῶν. Περιχυκλοῦν-
ται δὲ ὑπὸ ὠραίων δεινδροφυτειῶν καὶ ὑπὸ κήπου, δυ-

SOCIÉTÉS SAVANTES, IMPRIMERIES,

JOURNAUX, etc.

Les sociétés savantes d'Athènes sont au nombre de quatre : la société de médecine, la société d'histoire naturelle, la société d'archéologie, et la société des beaux arts. Ces sociétés seront probablement fondues dans l'*Académie grecque*, institution projetée à l'instar de l'*Institut de France*, pour laquelle le Baron Sina va élever un palais dont les devis dépasseront un million de francs.

Athènes possède 24 imprimeries, 50 presses, 8 fonderies de caractères, 15 presses lithographiques et un grand nombre de librairies dont la principale est celle de M. Wilberg. Il se publie dans notre ville plus de trente journaux et Revues, dont les principaux sont : l'*Espérance* (en français et en grec), le *Siècle*, la *Minerve*, le *Grec*, la *Pandore*, etc.

Les cabinets de lecture de la Chambre des Députés, du cercle des négociants et du club militaire reçoivent des journaux français, anglais, allemands et italiens ; l'entrée du cabinet de lecture du corps législatif est libre. La bibliothèque de la Chambre des députés possède presque tous les travaux récents sur l'histoire moderne, et sur les sciences morales et politiques.

ÉDIFICES PUBLICS.

(Non compris dans les pages précédentes.)

Le *Chateau Royal* est placé sur une élévation d'où la vue domine toute la plaine d'Athènes. Le Chateau est entouré de magnifiques plantations et d'un jardin vrai

ναμένου νὰ θεωρηθῇ ὡς θαύματος φυτοκομικοῦ· ἢ εἰς αὐτὸν εἴσοδος εἶναι καθ' ἐκάστην ἐλευθέρα μετὰ τὴν ἔξοδον τῶν Α.Α. Μ.Μ. Ἐν τῷ μέσῳ πορτοκαλεώνων καὶ κιτρεώνων ὑψοῦνται μεγαλοπρεπεῖς φοίνικες πανταχόθεν τῆς Ἀνατολῆς μετενεχθέντες· ἄνθη σπανιώτατα καὶ φυτὰ πολυτιμώτατα ἐξαπλοῦνται περὶ τὰ χεῖλη ὠραίων δεξαμενῶν καὶ καθ' ὅλον τὸ μήκος συσκίων δενδροστοιχιῶν· διαφάσεις τεχνήεντως κατασκευασθεῖσαι εἰς τόπους συνδένδρους ἀφίνουσι τὴν ὄρασιν νὰ ἐκτανθῇμέχρι τοῦ Σαρωνικοῦ κόλπου· καὶ ὁμως εἰς τὴν θέσιν τοῦ κήπου τούτου βράχοι μόνον καὶ κονιορτός ὑπῆρχον πρὸ δέκα ὀκτῶ ἐτῶν. Περικαλλὲς καὶ ἐκτεταμένον ψηφοθέτημα, ἀνακαλυφθὲν ἐντὸς τοῦ κήπου περιεφράχθη ὑπὸ ὠραίαν σκιάδα.

Αἱ αἰθουσαι τοῦ θρόνου καὶ τοῦ χοροῦ, καὶ ὁ μέγας προθάλαμος εἶναι θεᾶς ἄξιοι. Αἱ εἰκόνες τοῦ προθαλάμου παριστῶσι τὴν εἰς Ναύπλιον καὶ Ἀθῆνας ἔλυσιν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως Ὁθωνος καὶ ἐγένοντο κατὰ τὸ σχέδιον τοῦ ἐξόχου ζωγράφου τοῦ Μονάχου Κορνηλίου. Ὁ βουλόμενος δύναται νὰ ἐπισκεφθῇ τὰ Ἀνάκτορα μετὰ τὴν ἔξοδον τῶν Α.Α. Μ.Μ. ἀφ' οὗ προηγουμένως λάβῃ τοῦ Αὐτάρχου τὴν ἄδειαν.

Τὸ Νομισματοκοπεῖον εἶναι οἰκοδόμημα ἀπλούστατον. Ὁ κήπος αὐτοῦ εἶναι τερπνὸς σταθμὸς εἰς τοὺς διερχομένους τὴν πόλιν ἐν καιρῷ τοῦ μεγάλου καύσωνος τοῦ θέρους.

Τὸ Θέατρον εἶναι ἐλεεινότατον, ἀλλὰ τὸ νῦν οἰκοδομούμενον θέλει μᾶς ἀποζημιώσῃ διὰ τὸ παλαιόν. Τὸν χειμῶνα γίνονται ἐν αὐτῷ παραστάσεις ἰταλικῶν μελοδραμάτων καὶ ἐνίοτε Ἑλληνικῶν κωμωδιῶν.

Ἀπλούστατοι ὡσαύτως εἶναι καὶ οἱ στρατῶνες.

Ὡρολόγιον τῆς πόλεως. Τὸ ὠρολόγιον αὐτὸ κατεσκεύασεν ὁ λόρδος Ἑλγην ἔν' ἀποζημιώσῃ

prodige d'horticulture ; l'entrée du jardin est libre tous les jours après la sortie de LL. MM. De magnifiques palmiers transportés de tous les coins de l'Orient s'élèvent majestueusement au milieu de bois d'orangers et de citronniers ; les fleurs les plus rares, les plantes les plus précieuses, s'étalent le long de beaux bassins et d'ombrageuses allées ; des échappées de vue ménagées avec un art infini ouvrent un passage jusqu'au fond du golfe sa ronique ;—il y a dix huit ans il n'y avait en cet endroit que quelques rochers et de la poussière. —Une magnifique mosaïque et d'une étendue considérable, découverte dans le jardin, a été utilisée dans un grand cabinet de verdure. Les salles du Trône, celles du bal et la grande antichambre sont très remarquables. Les tableaux de l'antichambre représentent l'arrivée du Roi Othon à Nauplie et à Athènes ; ces tableaux ont été exécutés d'après les cartons de Cornélius, l'illustre peintre de Munich. On peut visiter le Chateau Royal lorsque LL. MM. sont absentes avec un permis du Maréchal du Palais.

L'hôtel de la monnaie est un édifice d'une grande simplicité. Le jardin de l'hôtel est ouvert au public et est une étape agréable pour ceux qui traversent la ville au milieu de la journée pendant les grandes chaleurs.

Le théâtre où se joue en hiver l'opéra italien et quelque fois des comédies en grec est plus que mesquin mais le nouveau théâtre nous dédommagera de l'ancien.

Les casernes sont également d'une construction très simple.

L'Horloge de la ville a été élevé à Athènes 'par lord

τρόπον τινὰ τὰς Ἀθήνας διὰ τοὺς ὁποίους τῆς ἐκλεψε
θησαυροὺς. Τὴν πράξιν τοῦ ταύτην ἐστηλίτευσεν ὁ
λόρδος Βάϋρων διὰ τῶν ἐξῆς δύο στίχων.

Quod non fecerunt Gothi,

Hoc fecerunt Scoti !

(Ὅτι δὲν ἐπραξαν οἱ Γότθοι τὸ ἐπραξαν οἱ Σκῶτοι).

Ποτὲ δὲν πρέπει νὰ κανονίζῃς τὸ ὠρολόγιόν σου
μὲ τὸ τῆς Πόλεως· δύνασαι ὅμως νὰ ἔχῃς κάποια
πεποίθησιν εἰς τὸ ἐξῆς σημεῖον: Πέντε λεπτά πρὸ
τῆς μεσημβρίας σημαῖα ἐρυθρὰ ἀναπετάννυται εἰς τὸ
Ἀστεροσκοπεῖον καὶ καταβιβάζεται ἀκριβῶς τὴν με-
σημβρίαν.

Οἰκοδομοῦνται δέ:

Τὸ Βουλευτήριον.

Ἡ Ἀκαδημία.

Σχεδιάζονται.

Τὸ κατάστημα τῶν δικαστηρίων.

Τὸ Πολυτεχνικὸν Σχολεῖον.

Τὸ Ἀρχαιολογικὸν Μουσεῖον.

Τὸ διὰ τὰς βιομηχανικὰς καὶ γεωργικὰς ἐκθέσεις
Κατάστημα.

Elgin en dédommagement des trésors qu'il avait volés ;
lord Byron a flétri cette action par ces deux vers :

Quod non fecerunt Gothi,

Hoc fecerunt Scoti !

Ne jamais régler sa montre sur cette horloge.
A midi moins cinq minutes un pavillon rouge est
hissé au haut de la tour de l'Observatoire et à midi
précis il est amené ; on peut régler sa montre à ce
signal en toute sûreté.

Sont en voie d'exécution :

Le Palais du Sénat et du Corps législatif.

Le Palais de l'Académie grecque.

Sont à l'étude :

Le Palais des Tribunaux réunis.

L'Ecole d'arts et métiers.

Le Musée des antiquités.

Le Palais des Expositions industrielles et agricoles.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ.

Ἡ Ἑλλάς ἀναχύψασα ἐλευθέρα μετὰ αἵματηρὸν ἀγῶνα, φέρουσα οὐ μόνον τὰς πληγὰς τῶν μαχῶν της, ἀλλὰ καὶ τῶν δεσμῶν δουλείας τεσσάρων αἰώνων, ὁμοιάζεν ἀγρὸν λεηλατηθέντα· καὶ ἡ τελευταία καλύβη της εἶχε καταστραφῇ καὶ τὸ τελευταῖον δένδρον της ἐκριζωθῇ. Ἐπομένως οἱ κάτοικοι αὐτῆς μόνον κεφάλαιον εἰς τὴν ἀποκατάστασιν των εἶχον τὴν ὑπὸ τῶν δεινῶν ὀξυνθεῖσαν νοημοσύνην των καὶ τὸ ὑπὸ σκληρῶν στερήσεων ἐνισχυθὲν θάρρος των. Ἦσαν ταῦτα μέσα ἱκανὰ νὰ δημιουργήσωσιν ἐν ἄλλο Βέλγιον; καὶ δὲν ἦτο πιθανώτερον ὅτι τὸ τοιοῦτον Βέλγιον ἐμελλε νὰ ὁμοιάζῃ μὲ τὰ πολυάνθρωπα ἐκεῖνα χωρία καὶ τοὺς εὐθαλεῖς λόφους τὰ ὅποια εἶδεν Αἰκατερίνη ἡ Μεγάλη κατὰ τὴν περιήγησίν της εἰς τὴν μεσημβρινὴν Ῥωσίαν; Ἡρὸ παντὸς ἄλλου ἔπρεπεν οἱ κάτοικοι νὰ προφυλαχθῶσιν ἀπὸ τῶν δυσκρασιῶν τῆς ἀτμοσφαιρας καὶ νὰ γονιμοποιήσωσι τὸ χερσῶθὲν ἔδαφός των. Ἐπομένως καὶ ἡ βιομηχανία ἐμορφώθη κατὰ τὰς ἀνάγκας τὰς μᾶλλον κατεπειγουσας. Ποτὲ δὲν εὐδοκιμεῖ ἐν εἶδος βιομηχανίας ὅταν εἰσάγεται ἀπροπαράσκευον εἰς μίαν χώραν. Ὅλοι εἶχομεν ἀνάγκην οἰκιῶν ἐξ ἴσου καὶ ἐνδυμάτων· καὶ εἰς ὀλίγους μὲν μῆνας ἐσχηματίσθη ὁλόκληρος στρατὸς χτιστῶν, ξυλουργῶν, καὶ λεπτουργῶν, διότι ἦτον εὐκολον αὐτοῖς νὰ πορισθῶσιν ἐνταῦθα τὰ μέσα ὅπως δημιουργήσωσι τὸ εἶδος αὐτὸ τῆς βιομηχανίας· ἀλλ' ἵνα ὑφηνθῇ τὸ ἐριοῦχον, ἔστω καὶ τὸ χονδρότερον, πόσων ἄλλων ἐπικουρικῶν βιομηχανιῶν ὑπάρχει προηγουμένως χρεῖα; Καὶ ἂν ἡ σύστασις καὶ ἡ συντήρησις τῶν προαπαιτουμένων τούτων εἶναι τοσοῦτον δαπανηρά, ὥστε δὲν κατορθώσετε νὰ παράγετε τοὺλάχιστον εἰς ἡντιμῆν καὶ τὰ ἄλλα ἔθνη, τότε πῶς θέλετε ὑποστῇ τὸν διαγω-

INDUSTRIE.

La Grèce sortie libre d'une lutte sanglante, meurtrie non seulement des blessures du combat récent mais de quatre cents ans d'un dur esclavage, la Grèce n'était qu'un champ dévasté : pas une mesure qui n'eût été renversée, pas un arbre qui n'eût été déraciné. Les habitants de ce pays saccagé n'avaient pour tout fond de premier établissement que leur intelligence aiguisée par le malheur, que leur courage fortifié par de cruelles épreuves ; — le moyen de créer une Belgique avec ces éléments — ; cette Belgique n'aurait-elle pas ressemblée à ces villages pleins d'animation, à ces riants coteaux, — en carton et en bois, — qui s'élevaient sur le passage de Catherine la Grande, lors de son voyage dans la Russie méridionale ? Il fallait d'abord songer à se mettre à l'abri des intempéries, à rendre la fertilité au sol, couvert de ronces, dépouillé de l'humus (1). Les besoins les plus pressants créèrent les industries en rapport avec ces besoins. Une industrie importée brusquement, dont l'établissement exige le concours d'autres industries qui doivent être également importées, ne saurait prospérer. Nous avons tout aussi bien besoin de nous loger comme de nous vêtir ; en peu de mois nous avons formé toute une armée de maçons, de charpentiers et de menuisiers ; donnez au maçon sa truelle, au charpentier son rabot et au menuisier quelques outils plus perfectionnés et l'industrie est créée ; mais pour fabriquer le drap, même le plus

(1) Voir Gaudry, *Recherches scientifiques en Orient* — Paris 1855.

νισμόν; διὰ τῆς προστασίας τῶν ἀπαγορευτικῶν νόμων; ἀλλὰ τὸ σύστημα τοῦτο ἐκρίθη καὶ κατεκρίθη πλέον σήμερον. — Ἡ λεπτοουργία ἔκαμε γιγαντιαίας προόδους ἐν Ἑλλάδι, τὸ μὲν, διότι ἡ πρώτη ὕλη εἶναι ἄφθονος, (ἡ καρυὰ, ἡ ἐλαία, ἡ μαυραγκαθιά), τὸ δὲ διότι ὁ βιομηχανικὸς οὗτος κλάδος εἶναι ἀπλοῦς. Ὡσαύτως ἐπρόκοψεν ἐν Ἑλλάδι ἡ μεταξοκλωστική, καθοτι ὑπῆρχον ὅλα τὰ στοιχεῖα τῆς βιομηχανίας αὐτῆς, ἡ μορέα εὐδοκιμεῖ εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος, καὶ ἡ σκωληχοτροφία ἦτο πάντοτε ἐνασχόλησις προσφιλῆς ὄλων τῶν ἐλληνίδων οἰκοδεσποινῶν. ἔκλωθον ἄλλοτε τὴν μέταξαν δι' ἐνὸς μαγγίνου κινουμένου διὰ τοῦ ποδός, τὸν τρόπον τοῦτον ἀντικατέστησαν νῦν αἱ ἀτμομηχαναί· ἅς ἔλθωσιν ἤδη ὑφάνται καὶ μεταξουργικαὶ μηχαναὶ ἐκ Λουγδούνου καὶ ἡ μεταξουργία δὲν θέλει περιορισθῇ εἰς μόνα τὰ μανδύλια καὶ τὰ κωνοπεῖα τῶν Καλαμῶν, καὶ εἰς τὰς ζώας, τὰς περικνημίδας, τὰ ἐνώμια τῆς Ὑδρας καὶ εἰς τὰ ὑφάσματα τῆς Κύμης, ἀ ἄλλως τε εὐθυστάθησαν παρὰ τῶν παρευρεθέντων ξένων εἰς τὴν ἡμετέραν ἐκθεσιν.

Ἰδιαιτέρας μνείας χρήζει ἐξ ὄλων τῶν μεταξουργικῶν καταστημάτων τὰ ἐν Ἀθήναις τοῦ Κ. Δουρουτῆ καὶ Συντροφίας. « Τὸ ἐργαστάσιον αὐτό, λέγει ὁ Κ. Γκωδρύς, (*) εἶναι ἐκ τῶν τελειοτάτων ἐξ ὧν δύναται τις νὰ ἴδῃ. Ἡ κυρία εἰσοδος τοῦ καταστήματος τούτου κεῖται ὑπὸ τὰ οἰκήματα ἀπέναντι δὲ σχεδὸν αὐτῶν ὑπάρχει δεξαμενὴ ἀφθονον ὕδωρ περιέχουσα. Ἐν δεξιᾷ δὲ ἐκτείνεται εὐρύχωρος στοά, ἥς τὸ μὲν ἰσόγειον εἶναι τὸ κλωστήριον, τὸ δὲ ἀνώγειον τὸ βομβυχοτροφεῖον. Πάντα ἐν τῷ καταστήματι τούτῳ εἶναι κανονικὰ καὶ ἀνάλογα, διότι τὸ οἰκοδόμημα ἐκτίσθη ἐξ ἀρχῆς ὅποιον νῦν ὑπάρχει, πρᾶγμα σπάνιον

(*) Ἐπιστημονικαὶ ἔρευναι ἐν τῇ Ἀνατολῇ, Παρίσι 1855.

grossier, de combien d'auxiliaires n'avez-vous pas besoin ? Et si l'établissement et l'entretien de ces auxiliaires est tellement coûteux que vous ne puissiez produire au moins presque au même prix que d'autres pays, alors comment ferez-vous pour soutenir la concurrence ? par la protection des lois prohibitives ? mais ce système a été jugé. L'ébénisterie a fait des progrès rapides en Grèce : d'abord la matière première y est abondante (le noyer, l'olivier, l'épine noire), puis cette branche d'industrie est simple. La filature de la soie a également prospéré : tous les éléments de cette industrie se trouvaient réunis dans le pays ; en effet, le mûrier se plaît dans le sol de la Grèce ; l'élève des vers à soie a été de tout temps une des occupations favorites de toutes les ménagères, la filature avec des tours isolés, mis en mouvement par les pieds du fileur, se pratiquait sur une grande échelle ; les machines à vapeur sont venues et ont remplacées les tours ; viennent des métiers à tisser et de bons tisserands, sortis des fabriques de Lyon, et l'industrie des soieries ne comptera pas seulement les fabriques de foulards et de moustiquières de Calamata, les fabriques de soieries de Coumi et les fabriques de ceintures, de guêtres et d'écharpes de l'île d'Hydra, qui ont néanmoins fait l'admiration des étrangers à la dernière exposition d'Athènes.

Parmi les filatures de soie établies en Grèce nous ferons une mention particulière de la fabrique de M. Durutti et compagnie sise à Athènes. « Cet établissement, dit M. Gaudry (2), est un des plus beaux que

(2) Recherches scientifiques en Orient, Paris, 1855.

εἰς τὰ ἐργαστάσια, τὰ ὅποια ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εὐ-
 ρύνονται μικρὸν κατὰ μικρόν. Τὸ κλωστήριον περιέ-
 χει 240 λέβητας καὶ εὐκόλως δύναται νὰ χωρέσῃ προ-
 σέτι 40. Εἶναι δὲ τεταγμένοι εἰς δύο στοίχους, ὥστε
 ἑκάστη σειρὰ ἔχει ἀνὰ 120. Μεταξὺ τῶν δύο στοίχων
 μένει μακρὸς διάδρομος διὰ τὰς ἐπιτηρούσας τὴν ἐργα-
 σίαν ἐπισατρίας. Αἱ μηχαναὶ εἶναι πολυτελεῖς· οἱ λέ-
 βητες εἶναι χάλκινοι καὶ τεθειμένοι ἐπὶ χυτῶν τραπε-
 ζίων ἐφ' ὧν διέρχονται δύο σωλῆνες, ὁ μὲν διανέμων
 τὸ ψυχρὸν ὕδωρ ὁ δὲ τὸν ἀτμόν. Δια χρουπῶν δύναν-
 ται αἱ ἐργάτιδες νὰ δώσωσιν ἢ νὰ στήσωσι τὴν κατὰ
 βούλησιν ῥοήν. Τὰ καθίσματά των εἶναι σκαμνία πε-
 ριστρεφόμενα κατὰ βούλησιν, ὥστε οἷονδ' ἡποτε ἀνά-
 στημα καὶ ἂν ἔχωσιν κάθηνται ἀνέτως καὶ ἐντεῦθεν
 αἱ κινήσεις των γίνονται ἀκριβέστεραι καὶ κανονικώ-
 τεραι. Οἱ μάγγανοι εἶναι μικροὶ ὅπως καὶ οἱ τῶν ἐρ-
 γοστασίων τῆς Γαλλίας καὶ ἔχουσιν ἐξ ἀκτῖνας. Κι-
 νοῦνται δὲ ὑπὸ ἀτμομηχανῆς ὀκτὼ ἵππων δυνάμεως.

« Εἰς τὴν ἄκραν τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος στοᾶς ὑ-
 πάρχει κλίμαξ φέρουσα εἰς τὴν ἀποθήκην τῶν βομ-
 βύκων, ὅπου βλέπομεν κλιμακῆδὸν τεταγμένην τὴν μίαν
 ὑπερθεῖν τῆς ἄλλης θέσεις ἐκ χονδροῦ πανίου, αἱ ὁ-
 ποῖαι φθάνουσι μέχρι τῆς ὀροφῆς ».

Ἵνα συμπληρώσωμεν τὴν περιγραφὴν τοῦ Κ. Γκω-
 δρύ, προσθέτομεν, ὅτι εἰς τὴν ἄκραν τῆς ἀποθήκης
 τῶν βομβύκων οἱ Κ. Δουροῦται ἔστησαν μὲν μεταξο-
 κλοστικὴν μηχανὴν κινουμένην ἐπίσης διὰ τοῦ ἀτμοῦ,
 ἀπέκτησαν δὲ καὶ μεταξοῦφαντικὰς μηχανὰς δι' ὧν
 ἀπεπειράθησαν νὰ κατασκευάσωσι καὶ βελοῦδον ἀρί-
 στης ποιότητος.

Προσαρτῶνται ἀκόμη εἰς τὸ ἐργοστάσιον τοῦ Κ. Δου-
 ρούτῃ εἰς μύλος, ἐν ἐλαιοτριβεῖον καὶ εἰς πρίων πρὸς
 σχίσιμον τῶν ξύλων κτλ. Ὁ μύλος, τὸ ἐλαιοτριβεῖον,
 κτλ. κινοῦνται δι' ἐτέρας μηχανῆς δυνάμεως 40 ἵππων.

l'on puisse voir dans ce genre. La principale porte d'entrée est placée au dessous des bâtiments d'habitation ; presque en face est un bassin qui renferme une grande masse d'eau. En entrant, on voit à droite une vaste galerie dont le rez-de chaussée est la salle de filage, et dont le haut sert de coconnière. Tout y est parfaitement régulier, les constructions ayant été faites d'une seule pièce : circonstance rare dans les établissements industriels, qui, en général, grandissent peu à peu. La salle de filage renferme 240 bassines ; on pourrait en ajouter facilement une quarantaine. Ces bassines sont alignées sur deux rangs : chaque file en possède donc 120 ; entre les deux rangs, une longue allée est consacrée aux surveillantes. Les appareils du filage sont établis avec luxe ; les bassines sont en cuivre, elles sont placées sur des tables en fonte ; sur ces tables passent deux conduits, l'un distribuant l'eau froide, l'autre la vapeur. Des robinets permettent de recevoir ou d'arrêter les jets au gré des ouvrières. Les sièges sont des tabourets tournant sur vis ; ainsi les fileuses de toute taille sont commodément assises et par là même leurs mouvements ont plus de précision. Les guindres sont petits comme nos guindres de France et portent six rayons. Il sont mus par une machine à vapeur de la force de huit chevaux. »

« A l'une des extrémités de la galerie que je viens de décrire, un escalier conduit au magasin des cocons. Ce magasin est garni d'étagères qui montent jusqu'au plafond et sont composées d'une série de grosses toiles superposées. »

Pour compléter cette description de M. Gaudry nous ajouterons que MM. Durutti ont établi aussi un mou-

Ἐξ ὅλων τῶν πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς γεωργίας καὶ βιομηχανίας μέτρων χορεωστοῦμεν νὰ μνημονεύσωμεν τὴν ἀνὰ τετραετίαν γενομένην γεωργικὴν καὶ βιομηχανικὴν ἐκθεσιν, εἰς τὴν σύστασιν τῆς ὁποίας συνήργησε πρῶτος ὁ Κ. Ζάππας, πλούσιος γαιοκτῆμων Ἕλλην ἐν Βουκορεστίῳ διαμένων, ὅστις ἐχορήγησεν τὰ ἀρχικὰ κεφάλαια.

Ἄς κλείσωμεν δὲ τὸ παρὸν κεφάλαιον, σημειοῦντες ὅτι καὶ ἡ ἀγγειοπλαστικὴ καὶ ἡ κεραμοποιία ἔκαμον ὄχι μικρὰς προόδους. Δὲν εἶναι ἀνάξιον τοῦ κόπου νὰ ἐπισκεφθῇ τις τὸ κατὰ τὴν ὁδὸν Πατησίων ἀγγειοπλαστικὸν κατὰστημα τοῦ Κ. Χελιώτου.

lin à soie ; leur établissement possède également des métiers pour le tissage de la soie ; un essai de fabrication de velours a été fait dernièrement et le résultat a dépassé toute attente.

MM. Durutti ont établi dans les annexes de leur établissement un moulin à blé avec six tournants et un moulin à huile avec six tournants et quatre presses, une scierie pour couper le bois, un tour et une meule à aiguiser ; les moulins ainsi que la scierie, le tour et la meule sont mus par une machine à vapeur de la force de 40 chevaux.

De toutes les mesures prises pour encourager l'agriculture et l'industrie nous devons signaler l'exposition d'agriculture et d'industrie, dont l'initiative a été prise par M. Zapa, riche propriétaire grec, établi à Bucharest, qui a fourni les premiers fonds de cette institution.

Cette exposition est désignée sous le nom de *Jeux Olympiques* ; elle a lieu au mois d'octobre tous les quatre ans. Les produits de l'éleve des bestiaux sont admis à l'exposition.

Terminons ce chapitre en signalant les développements pris par l'industrie de la poterie. Visiter l'établissement de M. Cheliotis sur la route de Patissia.

ΤΑ ΠΕΡΙΧΩΡΑ

Ὅραται ἀραξίται ὁδοὶ ἄγουσιν εἰς Πειραιᾶ, Πατίσια, Κηφησίαν, Ἐλευσίνα, Μέγαρα, Φάληρον, Λιόσσια καὶ εἰς τὴν πεδιάδα τοῦ Μαραθῶνος.

Ὁ Πειραιεύς ἦτον, ὡς γνωστὸν, κατὰ τὴν ἀρχαιότητα ὅ,τι καὶ σήμερον, δηλαδή ὁ λιμὴν τῶν Ἀθηνῶν. Ὁ Σύλλας κατήνεγκε πληγὴν θανάσιμον εἰς τὴν ὑπαρξιν αὐτοῦ· καὶ ἔκτοτε ἤρχιζε νὰ παρακμάζη ὥστε ὅτε ὁ Πausanias ἐπὶ Ἀδριανοῦ ἐπεσκέφθη αὐτὸν ἦτον κώμη μόνον καὶ μηδὲν πλέον. Ἡ ἐρήμωσις καὶ ἡ μοναξία τῶν παραλίων του, ἄλλοτε πολυανθρώπων, ἐξέπληξεν ὅλους τοὺς περιηγητὰς ἀπὸ τοῦ Γκιλλοτιέρου μέχρι τοῦ συγγραφέως τῶν Μαρτύρων· καὶ τὸ θλιβερόν αὐτὸ θέαμα τὸν μὲν ἓνα ἐκίνησε νὰ καταρασθῇ τοὺς Ῥωμαίους καὶ τὸν βάρβαρον αὐτῶν ὑπατὸν Σύλλαν, εἰς δὲ τὸν ἕτερον ἐνέπνευσε σελίδας εὐγλωττοτάτας καὶ ποιητικωτάτας.

Ὁ Πειραιεύς ἀπώλεσε καὶ αὐτὸ τὸ ὄνομά του κληθεὶς Λιμὴν τοῦ Λέοντος, ἔκ τινος μαρμαρίνου λέοντος, ὃν καὶ αὐτὸς ὁ Γκιλλοτιέρος εἶχεν ἰδεῖ. «Ὁ Λέων λέγει, ὁ περιηγητὴς οὗτος, ἔχει τὸ στόμα ἀνοικτὸν πρὸς τὴν θάλασσαν, καὶ παρίσταται βρυχώμενος καὶ ὡσεὶ ἑτοιμὸς νὰ ὠρμήσῃ κατὰ τῶν ἐκεῖ ἐλλιμενισμένων πλοίων». Ὅτε κατὰ τὸ 1834 ὁ βασιλεὺς Ὁθων ἀπέβη εἰς Πειραιᾶ ἐρχόμενος νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς τὴν νέαν του καθέδραν, οὔτε καλύβη καὶ ὑπῆρχε· ὡμοίαζεν ἀληθῆ τῷ ὄντι ἔρημον· ὁ λιμὴν ἦτο σχεδὸν ὀλοσχερῶς κεχωσμένος, ὅθεν αἱ φέρουσαι τὸν βασιλέα καὶ τὴν ἀκολουθίαν του λέμβοι δὲν ἠδυνήθησαν νὰ φθίσωσιν εἰς τὴν ξηράν, ὥστε ἐδέησε δι' ἄλλου τρόπου ν' ἀποβῶσιν. Σήμερον

LES ENVIRONS.

De belles routes carossables conduisent au Pirée, à Patissia, à Képhissia, à Eleusis, à Mégare, à Phalère, à Liossia, et à la plaine de Marathon.

Le Pirée était, comme on sait, dans l'antiquité ce qu'il est encore aujourd'hui, le port d'Athènes. Sylla porta un coup mortel à son existence. Depuis lors le Pirée ne cessa de décroître en importance ; au temps de Pausanias, sous Adrien, ce n'était plus qu'une bourgade. La désolation et la solitude de ces rivages, autrefois si animés, ont frappé vivement tous les voyageurs depuis Guilletière jusqu'à l'auteur des *Martyrs* : l'un maudit les Romains et le barbare consul Sylla, et ce triste spectacle inspira à l'autre des pages pleines d'éloquence et de poésie.

Le Pirée perdit jusqu'à son nom ; il fut appelé *Porto-Leone*, d'un lion de marbre qui se voyait encore du temps de la Guilletière. « Le lion, dit ce voyageur, présente la gueule ouverte du côté de la mer, il est représenté comme rugissant et prêt à s'élancer sur les vaisseaux qui y mouillent. » En 1834, lorsque le roi Othon, allant prendre possession de sa nouvelle capitale, débarqua au Pirée, on n'y voyait pas même une cabane ; c'était un désert dans toute la force du terme ; le port était presque entièrement comblé ; les chaloupes qui portaient à terre le Roi et sa suite se trouvèrent engagées dans les bas fonds ; il fallut se passer de chaloupes pour descendre à terre ; aujourd'hui le *Porto-Léone*, qui a repris son ancien nom, est une des plus belles villes de la Grèce moderne.

La population du Pirée est de 5,526 habitants. Les

ὁ Λιμήν τοῦ Λέοντος ἀνακτήσας τὸ παλαιὸν τοῦ ὄνομα εἶναι μία τῶν ὠραιστέρων πόλεων τῆς νέας Ἑλλάδος.

Ὁ πληθυσμὸς τοῦ Πειραιῶς συμποσοῦται εἰς 5526 κατοίκους. Αἱ ἀποβιώσεις εἶναι κατὰ μέσον ὅρον 100 ἐτησίας καὶ αἱ γεννήσεις 150. Κανονικὸν εἶναι τὸ σχέδιόν του· καὶ αἱ οἰκίαι του ἀξιοπαρατήρητοι διὰ τὴν στερεότητα καὶ κομζότητά των. Περιέχει πέντε πλατείας, πέντε κρήνας, τέσσαρας ἐκκλησίας τοῦ ἀνατολικοῦ δόγματος καὶ μίαν τοῦ καθολικοῦ. Προσέτι τελωνεῖον, λοιμοκαθαρτήριον, Δημαρχεῖον, ναυπηγεῖον (ἀνῆκον εἰς ἐμπορικὴν τινα ἐταιρίαν), ἐν ἑλληνικὸν σχολεῖον, δύο δημοτικά, τὸ μὲν διὰ τὰ ἄρρενα, τὸ δὲ διὰ τὰ θήλεα, δύο μεταξουργεῖα, ἐν οἰνοπνευματοποιεῖον, κτενοπεῖον καὶ πολλὰ ἄλλα βιομηχανικὰ καταστήματα.

Ἡ στρατιωτικὴ Σχολὴ ἐξ ἧς ἐξέρχονται οἱ ἀξιωματικοὶ τοῦ μηχανικοῦ καὶ τοῦ πυροβολικοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ εἶναι ἐν Πειραιεῖ.

Ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς κεῖται ὁ τάφος τοῦ Καραϊσκάκη, ἐγερεθεὶς ἐν τῇ πεδιάδι ὅπου ὁ ἦρως οὗτος ἐφονεύθη.

Εἰς τὸν λιμένα τοῦ Πειραιῶς εἰσπλεοῦσιν ἐτησίως κατὰ μέσον ὅρον 7,000 πλοῖα, ὧν 200 μὲν εἶναι πολεμικά, 2,500 ἐμπορικά, καὶ 4, 300, ἐνεργοῦντα τὴν ἀκτοπλοίαν, ὅλα δὲ ὁμοῦ ἔχουσι χωρητικότητα 130, 000 τόνων. Τὰ πληρώματα αὐτῶν συμποσοῦνται εἰς 70,000 ἄνδρας. Ἡ ἀξία τῶν εἰσχοσμιζομένων ἐμπορευμάτων ἀναβαίνει εἰς 3,500,000 δραχμῶν, ἡ δὲ τῶν ἐξαγομένων εἰς 400,000.

Τὸ κυριώτερον ἐμπόριον τοῦ Πειραιῶς γίνεται μετὰ τοὺς λιμένας τῆς Τουρκίας. Ὁ Λιμὴν τοῦ εἶναι ἀσφαλὴς καὶ εὐρύχωρος, πολλὰ ὀλίγον ἐκτεθειμένος εἰς τοὺς δυτικούς ἀνέμους, γνωστὸς εἰς τὰ πηρύγια ταῦτα

décès s'élèvent, en moyenne, à un chiffre de 100 environ, et celui des naissances à 150. La ville a un plan régulier ; les maisons se font remarquer par leur solidité et leur élégance. On y compte cinq places, cinq fontaines, quatre églises du rite grec, et une église catholique. Il y a au Pirée une douane, une quarantaine, un hôtel de ville, un chantier de constructions (appartenant à une compagnie commerciale), une école élémentaire, deux écoles communales, une pour les garçons et une pour les filles ; deux filatures de soie, une fabrique de spiritueux, une fabrique de peignes et plusieurs autres établissements d'industrie.

L'école militaire d'où sortent les officiers du génie et de l'artillerie de l'armée grecque est placée au Pirée.

Sur la route du Pirée se trouve le tombeau de Karaiskakis, élevé dans la plaine où ce héros a été tué.

7,000 bâtiments entrent annuellement, en moyenne, dans le port du Pirée ; de ce nombre, 200 sont des bateaux à vapeur et des bâtiments de guerre ; 2,500 sont des navires marchands, et 4,300 des bâtiments destinés au cabotage, qui réunis jaugent 130,000 tonneaux. Les équipages de ces bâtiments s'élèvent en moyenne à 30,000 hommes. La valeur des marchandises importées est de 3,500,000 drachmes, celle des marchandises exportées est de 400,000 drachmes. Le principal commerce du Pirée se fait avec les ports de la Turquie. Son port présente un mouillage sûr et commode qui n'est exposé que faiblement au vent de l'ouest, connu dans ces parages sous le nom de *vent de Corinthe*.

L'autorité municipale, secondée par le gouvernement, ne néglige rien pour embellir le Pirée. On a

διὰ τοῦ ὀνόματος ἀνέμος τῆς Κορίνθου· Ἡ δημαρχικὴ ἀρχὴ τοῦ Πειραιῶς, βοηθουμένη ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως, οὐδὲν ἀμελεῖ πρὸς καλλωπισμὸν τοῦ Πειραιῶς. Καὶ ἀποβάθρας κατεσκεύασε, καὶ προκυμαίας ἔκτισε, καὶ δενδροφυτείας ἐφύτευσε. Τὸ θέρος εἶναι ἡ ὥρα τοῦ ἔτους καθ' ἣν ὁ Πειραιεύς καὶ πολυπληθέστερος καὶ ζωηρότερος εἶναι, σωρηδὸν κατερχομένων τῶν Ἀθηναίων χάριν τῶν θαλασσίων λουτρῶν.

Ὁ περίπατος Τερψιθέα εἶναι μαγευτικὸς, διότι ἐκεῖθεν ὁ ὀφθαλμὸς ἐπιβλέπει καὶ τοὺς δύο λιμένας, τὸν κυρίως λεγόμενον τοῦ Πειραιῶς καὶ τὸν τῆς Μουνυχίας, ὅπου ὑπάρχουσι καὶ τὰ δημόσια λουτρά.

Τοῦ ἀρχαίου Πειραιῶς ὀλίγα ἔχνη εὐρίσκομεν· ὁ μαρμάρινος λέων, ὁ κοσμῶν τὸν λιμένα, ἡρπάγη τὸ 1685 ὑπὸ τοῦ Μοροζίνη καὶ ἐστάλη εἰς Βενετίαν, ὅπου καὶ νῦν ὑπάρχει ἔμπροσθεν τοῦ ναυστάθμου. Πρὸς δεξιὰ τῆς εἰς Ἀθήνας ἀγούσης κεῖνται λείψανα τῶν μακρῶν τειχῶν, ἐφ' ὧν ἀναγινώσκομεν τὰ γράμματα ΔΗΜΗ. . . . Εἶναι ἄραγε ταῦτα, ὡς διατείνεται ἀρχαιολόγος τις, τὰ ἀρκτικά στοιχεῖα τοῦ ὀνόματος Δημητρίου τοῦ Φαληρέως; — Ἐπὶ τοῦ λόφου τῆς Μουνυχίας, ὀνομαζομένου σήμερον Καστέλλι, φαίνονται βορειοανατολικῶς τὰ εῖρεπια τοῦ θεάτρου τοῦ Βάκχου, καὶ ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ λόφου τὰ εῖρεπια παλαιοῦ ὀχυρώματος προσπίζοντος τὸν Πειραιᾶ. — Ἐπιγραφὴ τις καὶ ἄγαλμα τῆς Ἀφροδίτης εὐρεθέντα μεταξύ τῶν εῖρεπίων, — τὰ ὅποια εἶναι ἐσκορπισμένα ἐπὶ τοῦ διαχωρίζοντος τὸν Πειραιᾶ ἀπὸ τὸν λιμένα τῆς Μουνυχίας λόφου, — ἐνισχύουσι τὴν ὑπόθεσιν ὅτι τὰ εῖρεπια ἐκεῖνα εἶναι λείψανα τοῦ ναοῦ τῆς Ἀφροδίτης, ἐγερόντος αὐτῇ ὑπὸ τοῦ Κόωνος μετὰ τὴν περὶ Κνίδον ναυμαχίαν. — Ἐντὸς δὲ τῆς πόλεως φαίνονται τὰ εῖρεπια ἀρχαίων θερ-

pratique des débarcadères et construit des quais avec le plus grand soin, et en divers endroits on a effectué des plantations. L'été est la saison où le Pirée a le plus de vie et d'animation ; les Athéniens s'y portent en foule pour prendre les bains de mer. La promenade de *Belle Vue*, Τεφιδέζ, est un beau site d'où la vue domine les deux ports, celui du Pirée proprement dit et celui de Munychie où sont établis les bains de mer.

On retrouve peu de traces de l'ancien Pirée ; le lion de marbre qui ornait son port a été enlevé en 1686 par Morosini et envoyé à Venise où il se voit encore aujourd'hui devant l'arsenal. A droite de la route d'Athènes gisent des débris des longs murs ; on y lit les lettres ΔΗΜΗ . . . Seraient-ce, ainsi que le prétend un archéologue, les premières lettres du nom de Démétrius de Phalère ? Sur la colline de Munychie, appelée aujourd'hui *Castelli*, du côté nord-est, on voit les restes du théâtre de Bacchus, et au sommet de la même colline, les ruines d'un ancien château qui protégeait le Pirée. Une inscription et une statue de Vénus, trouvées parmi des ruines répandues sur le sommet de la colline qui sépare le Pirée du port Munychie, confirment l'hypothèse que ces ruines sont celles du temple de Vénus, élevé par Conon après la bataille de Cnide. Dans l'intérieur de la ville sont les ruines d'anciens thermes, ainsi que les restes d'un égout que quelques archéologues croient être le Σηράγγιον Βαλανεῖον . . . — Près l'église Saint-Nicolas s'élève une petite colonne portant cette inscription: ὄρος ὁδοῦ καὶ ἐμπορείου, ce qui dénote l'emplacement de l'ancien *emporium*. On retrouve aussi des traces du mur du Pirée, élevé par les

le versant du mont Pentélique, cette campagne offre

μῶν λουτρῶν, καὶ ὑπονόμου, ὃν τινὲς τῶν ἀρχαιο-
λόγων θεωροῦσιν ὡς τὸ Σηράγγιον Βαλανεῖ-
ον. — Παρὰ τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Ἀγίου Νικολάου ὑ-
ψοῦται μικρὰ στήλη φέρουσα τὴν ἐπιγραφὴν, ὁ ρ ο ς
ὁ δ ο ὕ καὶ ἐ μ π ο ρ ί ο υ, ὅπερ δηλοῖ τὴν θέσιν τοῦ
Ἀρχαίου Ἐμπορείου. Φαίνονται ὡσαύτως καὶ
τὰ λείψανα τοῦ τείχους τοῦ Πειραιῶς, οἰκοδομηθέντος
ὑπὸ τῶν τετρακοσίων, οἵτινες ἤθελον νὰ γένωσι κύ-
ριοι τοῦ στενοῦ καὶ νὰ διευκολύνωσιν ἐν ἀνάγκῃ τὴν
εἴσοδον εἰς τοὺς Πελοποννησίους. Τέλος ἀνεκαλύ-
φθη νεωστὶ τὸ ἀρχαῖον ὕδραγωγεῖον, μέχρι Δαφνίου
ἐξικνούμενον, ὅπου ὑπῆρχεν ἄλλοτε ἢ εἰς ὅλον τὸν
Πειραιᾶ τὸ ἀναγκαῖον ὕδωρ χορηγοῦσα πηγή. Τὸ
ὕδραγωγεῖον αὐτὸ, ὅπερ συγκοινωνεῖ μὲ πολλὰς δε-
ξαμενὰς τῆς πόλεως, διατηρεῖται ἔτι εἰς ὄχι πολλὰ
κακὴν κατάστασιν, ἀλλ' ἢ ἐντελὴς αὐτοῦ ἐπισκευὴ
θέλει ἀπαιτήσῃ μεγάλας δαπάνας. Ἐχει βάθος μὲν
τεσσάρων μέτρων, πλάτος δὲ ἐνός.

Ἐπὶ τῆς δυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Ἰσθμοῦ τοῦ Πειραι-
ῶς, παρὰ τὴν θέσιν τὴν καλουμένην Φανάρι, πα-
ρατηρεῖται, ὀλίγα βήματα μακρὰν χολοσσιαίων λί-
θων, σαρκοφάγος, δυστυχῶς ὁμως ἐν πολλοῖς βε-
βλαμμένος, τὸν ὅποιον πολλάκις καλύπτουσι τὰ κύ-
ματα. Αὐτὸς εἶναι ὁ τάφος τοῦ Θεμιστοκλέους. Τὴν
γνώμην αὐτὴν, πιθανὴν κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον,
πιστοῦσι τέσσαρες στίχοι Πλάτωνος τοῦ Κωμικοῦ:

Ἄσος δὲ τύμβος, ἐν καλῷ κεχωσμένος,

Τοῖς ἐμπόροις πρόσρησις ἔσται πανταχοῦ,

Τοὺς τ' ἐκπλέοντας εἰσπλέοντας τ' ὄψεται,

Χωπόταν ἄμιλλα τῶν νεῶν Θεάσεται.

Κατὰ τὸν Πλούταρχον ὁ τάφος τοῦ Θεμιστοκλέ-
ους ἔκειτο πλησιέστερον τοῦ λιμένος, ἀκριβῶς εἰς

quatre cents pour dominer le détroit et en faciliter l'entrée aux Péloponésiens en cas de besoin. Enfin, récemment on a découvert l'ancien aqueduc, qui arrive jusqu'à Daphné, où se trouvait autrefois la source qui approvisionnait d'eau la ville du Pirée. Cet aqueduc, qui communique avec plusieurs citernes de la ville, est assez bien conservé, mais sa complète restauration exigerait de grands frais. Il a 4 mètres de profondeur et 1 de largeur.

Sur la rive occidentale de l'isthme du Pirée, près de l'emplacement appelé *Phanari*, à quelques pas d'énormes tambours, on voit un sarcophage malheureusement fort endommagé; souvent il disparaît sous les vagues; ce serait le tombeau de Thémistocle.

Quatre vers de Platon le Comique ont accrédité cette opinion plus ou moins vraie : « Placé dans un lieu découvert, ton sepulcre est salué par les mariniers qui entrent au port ou qui en sortent; et s'il se donne quelque combat naval, tu seras témoin du choc des vaisseaux. »

D'après Plutarque, le tombeau de Thémistocle serait plus rapproché du port, précisément à l'endroit où s'élève aujourd'hui le tombeau de Miaoulis, le moderne Thémistocle de la Grèce.

Patissia est une campagne à une demie heure d'Athènes; de beaux jardins, un grand nombre de maisons de campagne rendent ce séjour agréable. Sur la route de Patissia se trouve la place des manœuvres où tous les dimanches a lieu la promenade publique.

Képhissia est à deux heures d'Athènes; située sur le versant du mont Pentélique, cette campagne offre

ἣν θέσιν ὑφῴνται σήμερον ὁ τάφος τοῦ νέου τῆς Ἑλ-
λάδος Θεμιστοκλέους Μιαούλη.

Τὰ Πατήσια εἶναι ἐξοχή ἀπέχουσα ἡμίσειαν ὥραν
τῶν Ἀθηνῶν· κῆποι ὠραῖοι, καὶ πολλαὶ ἀγροτικαὶ
οἰκίαι καθιστῶσιν αὐτὴν διαμονὴν εὐάρεστον. Πρὸς
δεξιὰ τῆς ὁδοῦ Πατησίων εἶναι ἡ πλατεῖα τῶν Στρα-
τιωτικῶν γυμνασμάτων, ὅπου ἀνὰ πᾶσαν Κυριακὴν
γίνεται ὁ δημόσιος περίπατος.

Ἡ Κηφισσία ἀπέχει δύο ὥρας τῶν Ἀθηνῶν· κεί-
μενον τὸ χωρίον αὐτὸ ἐπὶ τῆς κλιτύος τοῦ Πεντελι-
κοῦ ὄρους παρέχει εἰς τοὺς ἐρχομένους νὰ διέλθωσιν
ἐν αὐτῷ τὸ θέρος σκιὰν καὶ δρόσον. Τὰ ὕδατα εἶναι
ἐν αὐτῇ ἄφθονα. Ἡ Κηφισσία ἤτον ἐπίσης καὶ τῶν
ἀρχαίων ἡ προσφιλεῖς ἐξοχή. Ἐπισκεπτέον τὸ ἐν αὐ-
τῇ ἄντρον τῶν νυμφῶν καὶ τὴν πηγὴν Κεφαλάρη. —
Πλησίον τῆς Κηφισσίας εἶναι τὰ λατομεῖα τοῦ ὄρους
Πεντελικοῦ.

Ἐπισκεπτέον τὰ ἀρχαῖα λατομεῖα, τὴν Μορὴν καὶ
τὴν ἑπαυλιν τῆς μακαρίτιδος Δουκίσσης τῆς Πλα-
κεντίας. Ἡ Κηφισσία καὶ τὸ Πεντελικὸν ἀγαμιμνή-
σκουσι τὴν Ἑλβετίαν.

Παρὰ τὰ ἀρχαῖα λατομεῖα τοῦ Πεντελικοῦ ὑπάρ-
χει ἄντρον 84 μέτρων βεθους, πλήρες περιέρχων
στάλακτιτῶν· ἐν αὐτῇ ὑπάρχει ἐπίσης καὶ πηγὴ ὕ-
δατος διαυγεστάτου.

Ἡ πεδιάς τοῦ Μαραθῶνος ἀπέχει τέσσαρας ὥρας ἐπι-
σρέφων σῆθι ἐπὶ τινος ὥρας εἰς Χαρβάτι, μικρὸν ἀλλὰ
χαριέστατον χωρίον ἐπὶ τῆς εἰς Μαραθῶνα ἀγούσης.

Μὴ λησμοσῆσης ὥσαύτως νὰ κῆρης καὶ μίαν ἐκ-
δρομὴν εἰς τὸ Σούνιον. Αἱ ὑπολειφθεῖσαι ἐτι σῶαι δε-
καεξὶ στήλαι, δωρικοῦ ρυθμοῦ, ἐκ τοῦ ναοῦ τῆς Σου-
νιαδος Ἀθηνᾶς ἀφίνουσιν ἐντύπωσιν καταπληκτικὴν.

Ἡ ἀπ' Ἀθηνῶν εἰς Μέγαρο ὁδός, ἥτις τὸ πάλαι
ἐκαλεῖτο ἱερά, εἶναι μία ἐκ τῶν καλλίστων τῶν πε-

pendant tout l'été à ceux qui y vont en villégiature de la fraîcheur et de l'ombre. Les eaux y sont abondantes. Képhissia était la campagne favorite des anciens. Y visiter la grotte de nymphes et la source de Képhalari.

Près de Képhissia se trouvent les carrières de marbre du mont Pentélique. Y visiter les carrières antiques, le couvent et la maison de campagne de feu la Duchesse de Plaisance. Képhissia et le mont Pentélique rappellent la Suisse. Près de la grande carrière est une caverne naturelle de 84 mètres environ de profondeur qui est remplie de stalactites curieuses. On y trouve aussi une source d'eau fraîche et limpide.

La plaine de Marathon est à une distance de quatre heures ; au retour faites une étape de quelques heures à Karvati, joli petit village sur la route de Marathon. N'oubliez pas de faire une excursion au cap Sunium ; les seize colonnes d'ordre ionique qui restent encore debout du temple de Minerve sont d'un effet imposant.

La route d'Athènes à Mégare, l'ancienne voie sacrée, est de quatre heures ; c'est une des plus belles routes des environs ; elle cotoie souvent la mer et passe par Eleusis après avoir traversé le bois d'oliviers et le Céphyse qui n'est plus, en hiver qu'un torrent sans importance, en été un ruisseau desséché. Sur la route d'Eleusis derrière Daphné, il y a une langue de terre qui se projette sur le golfe Saronique à l'endroit le plus resserré du golfe : cet endroit est connu sous le nom de Scaramanga ; cet emplacement pourrait devenir la plus belle campagne d'Athènes : avis aux spéculateurs.

La route qui conduit au port de Phalère est une belle route plantée de poivriers.

ριχώρων· χωρεῖ εἰς τινὰ μέρη παραλλήλως πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ διέρχεται διὰ τῆς Ἑλευσίνας, ἀφ' οὗ προηγουμένως διέσχισε τὸν ἐλαιῶνα καὶ τὸν Κηφισσὸν, ὅστις σήμερον εἶναι τὸν μὲν χειμῶνα χειμαρρὸς ἀσήμαντος, τὸ δὲ θέρος ξηρὸν ῥυάκιον. Ἡ μεταξὺ Μεγάρων καὶ Ἀθηνῶν ἀπόστασις εἶναι τεσσάρων ὠρῶν. Ἐπὶ τῆς εἰς Ἑλευσίνα ἀγούσης ὁδοῦ ὀπισθεν τοῦ Δαφνίου γλῶσσα γῆς ἐκτείνεται ἐντὸς τοῦ Σαρωνικοῦ κόλπου εἰς τὸ στενώτερον αὐτοῦ μέρος· ἡ θέσις αὕτη, γνωστὴ ὑπὸ τὸ ὄνομα Σκαρμαγὰ δύναται νὰ γίνῃ ἡ ὠραιότερα ἐξοχὴ τῶν Ἀθηνῶν καὶ τοῦτο πρὸς γνώσιν τῶν κερδοσκοπῶν.

Ὡραία εἶναι καὶ ἡ εἰς τὸ Φάληρον φέρουσα ἀμαξήλατος ὁδὸς, πεφυτευμένη ἐκατέρωθεν διὰ πιπεροφόρων δένδρων.

Τὰ Λιόσσα εἶναι μικρὸν χωρίον πλησίον κτήματός τινος τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης, καὶ εἰς τὴν βασιλικὴν γειτονίαν χρεωστεῖ τὴν εὐημερίαν τοῦ τὸ χωρίον αὐτὸ, οὗ τὸ μέλλον προσιωνίζεται εὐτυχὲς καὶ λαμπρόν. Ἐπισκεπτέον τὴν ἐπαυλιν τῆς Βασιλίσσης μικρὸν ἐνδιαίτημα γοθικῆς ἀρχιτεκτονικῆς, συγκειμένον ἐκ μιᾶς ὠραίας αἰθούσης καὶ ἐνὸς κοιτωνίου· τὴν αἰθουσαν διεκόσμησεν ὁ γάλλος ἀρχιτέκτων Κ. Βουλανζέ.

Τὰ Σεπόλια εἶναι ὠραία τοποθεσία, εἰς ἣν δύναται τις νὰ ὑπάγῃ χάριν περιπάτου, εἴτε πεζὸς, εἴτε ἐφίππος. Ἐπισκεπτέον ἐκεῖ τὴν θέσιν τοῦ Κήπου τοῦ Ἀκαδήμου, ἢ τὴν Ἀκαδημίαν τοῦ Πλάτωνος, ἐν ᾗ ἐγείρεται τὸ μνημεῖον τοῦ Γερμανοῦ ἀρχαιολόγου Μύλλερ.

Ἡ Καισαριανὴ εἶναι κεκρυμμένη ἐντὸς νάπης τινὸς τοῦ ὄρους Ὑμηττοῦ· τὸ μοναστήριόν της οὐδὲν ἔχει τὸ ἀξιόθεατον. Ἡ τοπιογραφία τῆς Καισαριανῆς ἀναμιμῆσκει τὰ λουτρά τῆς Λούκης.

Τὸ Τατόι, ἡ ἀρχαία Δεκέλεια, τρεῖς ὥρας τῶν Ἀθηνῶν ἀπέχον, κεῖται ἐπὶ τοῦ ὄρους Πάρνηθος καὶ εἶναι κατάρφτον.

Liossia est un petit village aux environs d'une propriété de la Reine ; ce village dont l'avenir semble devoir être des plus brillants doit sa prospérité à ce voisinage royal. Y visiter la ferme de la Reine, manoir gothique en miniature, consistant en une belle salle et en un boudoir ; l'ornementation de la salle est de M. Boulanger, architecte français.

Sépolia est encore un beau site qui peut servir de but d'une promenade soit à pieds, soit à cheval. Y visiter l'emplacement du jardin d'Académus ou de l'Académie de Platon ; le monument funéraire qu' on y voit a été élevé à la mémoire de l'Archéologue allemand Müller.

Kaissariani à une heure d'Athènes est enfoncé dans un replis du mont Hymette ; le couvent de Kaissariani n'a rien de remarquable ; ce site rappelle les bains de Lucques.

Tatoï l'ancienne Décélie à six heures d'Athènes sur le mont Parnès est d'une végétation luxuriante.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΙ.

Τὸ Ἀγγλικὸν Ξενοδοχεῖον καὶ τὸ Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀνατολῆς εἶναι ἐκ τῶν ὀνομαζομένων εἰς τὴν γλῶσσαν τοῦ ξεναγοῦ ξενοδοχεῖα πρώτης τάξεως· διὰ δωμάτιον, πρόγευμα καὶ γεῦμα (εἰς τὴν κοινὴν τράπεζαν) πληρόνεις δέκα φράγκα καθ' ἑκάστην· χωριστὰ δὲ διὰ τὸν οἶνον καὶ τὸ φῶς. Τὸ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βιτάλη ἢ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βυζαντίου κατέχει τὸν μέσον ὅρον μεταξὺ Ξενοδοχείου καὶ οἰκίας διεσκευασμένης· ἡ τιμὴ ἐν αὐτῇ κατ' ἀποκοπὴν. Τὸ Ξενοδοχεῖον τῆς Ἀμερικῆς εἶναι κατὰ δύο βαθμοὺς κατώτερον τούτου· εἰς τὴν αὐτὴν δὲ τάξιν ὑπάγεται καὶ τὸ Ξενοδοχεῖον τοῦ Βοσπόρου. Εἰς ἀμφοτέρω ὑπάρχει τράπεζα με μερίδας. Ἡ τοῦ Βοσπόρου χαίρει τινὰ προτίμησιν.

Κατόπιν αὐτῶν ἔρχονται ἅπειρα μικρὰ καὶ εὐθηνὰ ξενοδοχεῖα.

Τὰ καφενεῖα εἶναι πάμπολλα ἐν Ἀθήναις (11 μὲν μετὰ σφαιριστηρίου, 70 δὲ ἄνευ) Τὰ πολυφοιτότερα ὅλων εἶναι τῆς Ἀνατολῆς καὶ τῆς Ὠραίας Ἑλλάδος· ἀλλ' ἐν Ἀθήναις δὲν θεωρεῖται εὐπρεπὲς τὸ φοιτᾶν εἰς τὰ καφενεῖα· δι' εἷς καφὲ πληρόνεις 10 λεπτά· εἰς τοὺς ὑπηρέτας οὐδὲν δίδουν. Ἐν τῇ Ἀνατολῇ καὶ τῇ Ὠραίᾳ Ἑλλάδι ὑπάρχουσι γαλλικαὶ ἐφημερίδες. Ἐξ ἴσου πολυπληθῆ εἶναι καὶ τὰ ζαχαρωπεῖα, ὅπου αὐτὰ λαμβάνουσιν ὅλας τὰς ἑλληνικὰς ἐφημερίδας.

Οἱ οἰνοπῶλαι τοῦ ἐγγωρίου οἴνου μικροὶ καὶ μεγάλοι εἶναι περὶ τοὺς 76· ὑπάρχουσι δὲ καὶ 13 οἰνοπνευματοποιεῖα καὶ 8 μικροὶ οἰνοπνευματοπῶλαι. Ἀπόπειράι τινες πρὸς κατασκευὴν οἴνου κατὰ τὸν γαλ-

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES.

L'*Hôtel d'Angleterre* et l'*Hôtel d'Orient* sont ce qu'on appelle en langue de guide, des hôtels de premier ordre ; logement, déjeuner et dîner (table d'hôte) : dix francs par jour ; service et éclairage à part. L'*Hôtel Vitalis* ou de Byzance tient le milieu entre l'hôtel et la maison meublée : prix à forfait. L'*Hôtel du Bosphore* et l'hôtel d'Amérique sont placés sur le même rang ; celui du *Bosphore* jouit d'une certaine préférence.

Puis vient un grand nombre d'hôtels et de restaurants à bon marché.

Les cafés sont en grand nombre à Athènes (avec billard 11 sans billard 70) ; le *Café d'Orient* et le *Café de la Belle Grèce* sont les plus fréquentés ; à Athènes il n'est pas bon genre d'aller au café ; la demie tasse coûte 10 centimes ; on ne donne rien au garçon. Au *Café de la Belle Grèce* et à celui de l'*Orient* on trouve des journaux français. Les pâtisseries sont également en grand nombre ; on y trouve tous les journaux grecs.

Les marchands de vin du cru, en gros et en détail, sont au nombre de 76 ; il y a 13 fabriques d'eau de vie et 8 débitants de ce spiritueux. Quelques essais de fabrication de vin d'après les procédés employés en France ont eu un grand succès. Le vin de Santorin est l'ordinaire des tables bien servies ; le vin résiné est placé sur le pied du petit vin et ne peut être bu que par ceux qui en ont l'habitude ; les vins de Grèce vu la quantité d'alcool qu'ils contiennent ne soutiennent pas l'eau ; il faut les boire purs. Le vin de Samos et

λικὸν τρόπον ἐπέτυχαν θαυμασίως. Ὁ οἶνος τῆς Θήρας χρησιμεύει συνήθως εἰς πλουσίας τραπέζας. Ὁ ῥητινίτης θεωρεῖται ὡς οἶνος κατωτέρας ποιότητος καὶ πίνεται μόνον παρ' ὄσων τὸν ἐσυνείθισαν. Οἱ οἶνοι ἐν γένει τῆς Ἑλλάδος ἐνεκα τῆς μεγάλης ποσότητος τοῦ ἐμπεριεχομένου ἐν αὐτοῖς ἀλκαλίου δὲν συμβιβάζονται μὲ τὸ ὕδωρ, διὸ πρέπει νὰ πίνωνται ἄκρατοι. Ὁ οἶνος τῆς Σάμου καὶ Κύπρου, ὅταν ᾔηται καλῆς ποιότητος, εἶναι ἀξιόλογος διὰ τὰ ἐπιδόρπια.

Δύο ἄρτοποιοὶ κατασκευάζουσιν ἄρτον κατὰ τὸν γαλλικὸν τρόπον, πωλοῦντες αὐτὸν εἰς τιμὰς μετρίας. Ὑπάρχουσι δὲ 24 ἄρτοποιεῖα. Τὸ νωπὸν βόειον βούτυρον εἶναι σπάνιον, εὐρίσκεται ἐν τούτοις· τὸ καταναλισκόμενον νωπὸν βούτυρον ἔχει λευκότητα χιόνος, καὶ ἐξάγεται ἐκ γάλακτος προβάτου. Ἀδιακρίτως πίνουνσι τὸ αἶγιον, προβάτειον καὶ βόειον γάλα.

90 ἐμπορικὰ καταστήματα προσφέρουσιν εἰς τὸν ἀγοραστὴν παντὸς εἶδους προϊόντα τῆς εὐρωπαϊκῆς βιομηχανίας. 70 ῥάπτει καὶ 90 ὑποδηματοποιοὶ σὲ ἐνδύουσι καὶ σὲ ὑποδένουσι γαλλιστί· οἱ ἐλληνικῶν ἐνδυμάτων ῥάπτει καὶ οἱ φεσοποιοὶ εἶναι ἕξ τὸν ἀριθμὸν.

Χρωματοπῶλαι παρέχουσιν εἰς τὸν καλλιτέχνην οὕτινος ἔχει χρεῖαν.

Τὰ ὠρολογιοποιεῖα εἶναι δέκα· τὸ πάντων ὁμῶς ἀξιολογώτερον εἶναι τὸ τοῦ Κ. Γαλλιάνη. Οἱ χρυσοχόοι εἶναι πολυάριθμοι, καὶ τινες αὐτῶν ἔχουσιν ὠραῖα χρυσοχοεῖα.

Ἐν Ἀθήναις εὐρίσκεις καὶ τουρκικὰ καὶ συνήθῃ βαλανεῖα· ἐκ τούτων ἀναντιρρήτως εἶναι τὰ τοῦ Κ. Ἡπίτου· ἡ τιμὴ ἐκάστου λουτροῦ εἶναι μετὰ ἡ ἄνευ

le vin de Chypre, lorsqu'ils sont de bonne qualité, sont de très bons vins de dessert.

Deux boulangeries françaises vendent du très bon pain à des prix discrets ; il y a à Athènes 24 boulangeries. Le beurre frais de vache est rare, mais on en trouve ; le beurre frais qu'on consomme à Athènes est d'une blancheur de neige ; il est fait avec du lait de brebis. On boit indifféremment le lait de brebis, de chèvre et de vache.

62 magasins de nouveautés, 28 quincailleries, offrent à l'acheteur tous les produits de l'industrie européenne ; 70 tailleurs et 90 cordonniers vous habillent et chaussent à la française ; les tailleurs à la grecque, y compris les fabricants de fez, sont au nombre de six.

Des marchands de couleurs offrent à l'artiste tous les articles dont il peut avoir besoin.

Les horlogers sont au nombre de dix ; le magasin de M. Galliani est le plus important de tous ; les orfèvres sont en grand nombre et quelques-uns d'eux ont de très beaux magasins.

On trouve à Athènes des bains turcs et des bains ordinaires ; parmi ces derniers l'établissement de M. Hépitis est sans contredit le meilleur ; le prix d'un bain avec ou sans linge est de 1 drachme 25 l. On y trouve aussi des douches.

Les voitures de place et de remise ont le même tarif : trois drachmes à l'heure ; malheureusement les cochers l'oublient trop souvent ; on traite à forfait. On peut trouver des chevaux à selle à cinq ou six francs la journée. Voir plus loin le tarif des voitures.

σινδόνης 1 δραχ. και 25 λεπ. Ὑπάρχουσιν ὡσαύτως
και ψυχρά (douches).

Αἱ ἀμαξαὶ και ἀγοραῖαι και αἱ ὀπωσοῦν καλλιτέρας
(Le remise) μισθοῦνται εἰς τὴν αὐτὴν τιμὴν, ἥτοι δύο
δραχμὰς και 35 0[0] τὴν ὥραν· δυστυχῶς ὁμως οἱ
ἀμαξηλάται τὸ λησμονοῦσι συμφωνοῦν δὲ και κατ'
ἀποκοπὴν. Ἴδε κατωτέρω τὴν διατίμησιν. Δύνασαι
να εὕρῃς και ἵππους δι' ἵππασίαν πρὸς 5 ἢ 6 δραχμὰς
τὴν ἡμέραν.

Ἡ κανονισμένη τιμὴ ἱατρικῆς ἐπισκέψεως εἶναι δύο
δραχμῶν· ἀλλ' οὐδέποτε δίδουσιν ὀλιγωτέρας τῶν
πέντε.

Τὰ φορμακεῖα εἶναι πολυάριθμα και καλῶς ἐφω-
διασμένα.

Le prix réglementaire de la visite d'un médecin est de deux drachmes ; mais on ne donne jamais moins de cinq drachmes.

Les Pharmacies sont en grand nombre, et toutes sont également bien fournies.

ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΠΡΟΣ ΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ.

Χρυσός
Ὁθώνιον 20 δραχμῶν. 17 φρ. 90 σ.

Ἄργυρος.
Τάλληρον δρ. 5 4 » 47 σ.
Δραχμὴ 100 λεπτῶν 90 σ.

Χαλκός.
Δεκάλεπτον }
Πεντάλεπτον } κέρματα τῆς δραχ., ἰσοδυνα-
Δίλεπτον } μούντα πρὸς 10, 5, 2 καὶ 1 λεπτὰ.
Λεπτὸν }

ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΞΕΝΩΝ ΤΙΝΩΝ ΝΟΜΙΣΜΑΤΩΝ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΔΡΑΧΜΗΝ.

Φράγκον	1	δραχ.	11	λεπτὰ.
πεντάφραγκον	5	»	58	»
εἰκοσάφραγκον	22	»	32	»
σφάντσικον			92	»
σελίνιον	1	»	28	»
λίρα στερλίνα	28	»	12	»
ρόύβλιον	4	»	41	»
τάλλ. αὐστριακόν	5	»	78	»
Ὁλλανδ. φλωρ.	13	»		
Λύστριακόν »	13	»	6	»

Αὕτη εἶναι ἡ ἐπίσημος ἀναλογία, σπανιώτατα ὁ-
μως τηρεῖται. Οὕτω λ. χ. τὸ πεντάφραγκον κυκλο-
φορεῖ ἀντὶ 5 δραχ. καὶ 60 λ. τὸ εἰκοσάφραγκον ἀντὶ
22 δραχ. καὶ 40 λεπ. ἡ λίρα στερλίνα ἀντὶ 28 καὶ
30, τὸ αὐστριακόν τάλληρον ἀντὶ 5 καὶ 80 καὶ τὸ
σφάντζικον ἀντὶ 95 λεπ.—Εἰς τὴν ἐπισήμως ὀρισθεῖ-
σαν ἀξίαν των λαμβάνουσιν αὐτὰ τὰ Ταχυδρομεῖα,
τὰ Ταμεῖα καὶ ἡ Τράπεζα.

RAPPORT DES MONNAIES GRECQUES AVEC LA MONNAIE FRANÇAISE.

Or.

Othon . . 20 drachmes. . . f. 17, 19.

Argent.

Ecu . . 5 drachmes. . f. 4, 47.

Drachme, 100 leptas » 90.

Billon.

Décalepton	{	Subdivision de la drachme
Pentalepton		égalant 10, 5, 2, 1 lepta
Dilepton		et de leur valeur corres-
Lepton		pondante.

QUELQUES RAPPORTS DE MONNAIES ÉTRAN- GÈRES AVEC LA DRACHME.

1 franc, =	1 ^d . 11	1 schelling	1 ^d . 28
1 pièce de 5 fr.	5. 58	1 livre Sterling	28. 12
1 — de 20 —	22. 32	1 rouble	4. 41
1 Swantzig	0. 92	1 thaler autrichien	5. 78
		1 ducat hollandais	13. »
		1 — autrichien	13. 06

Ce rapport est le rapport officiel ; il est bien rare pourtant que le cours des monnaies ne soit pas à la hausse, ainsi la pièce de cinq francs est toujours à 5,60, la pièce de vingt francs à 22, 40, la livre sterling à 28, 30, le thaler autrichien à 5, 80, et le swantzig à 95 0/0.—Aux bureaux de la poste et dans toutes les Administrations y compris la *Banque*, le cours reste inva-
riable.

ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΑ.

Ἡ Ἑλληνικὴ κυβέρνησις διὰ τοῦ ἀπὸ 16 8βρίου 1836 Β. Διατάγματος εἰσήγαγε τὸ γαλλικὸν δεκαδικὸν σύστημα, ὅπερ ὁμῶς ὡς ξένον εἰς τὰς ἑξεις τοῦ λαοῦ καὶ ἀντιβαῖνον εἰς τὰς προλήψεις τοῦ ἔμεινεν ἀνεφάρμοστον. Τοῦτου ἕνεκα μέχρι τῆς σήμερον εἶναι ἐν χρήσει τὰ καὶ πρὸ τοῦ ἀγῶνος ἐν Ἑλλάδι ὑπάρχοντα καὶ νῦν καθ' ἅπασαν τὴν Ἀνατολὴν κοινὰ μέτρα καὶ σταθμά.

Μέτρα μήκους.

Πήχυς ἰσοδυναμῶν πρὸς 0,64,800 τοῦ γαλλικοῦ μέτρου καὶ ὑποδιαιρούμενος εἰς 8 ὄγδοα.

Εἰς τὰς ἐπισήμους καὶ τεχνικὰς καταμετρήσεις οἷον χωροσταθμήσεις κτλ. μεταχειρίζονται τὸ μέτρον καὶ τὸ ἑκατοντάμετρον.

Μέτρα ἐπιφανείας.

Τετραγωνικὸς πήχυς.

Στρέμμα, συγκείμενον ἐκ χιλίων τοιοῦτων τετραγωνικῶν πήχεων.

Μέτρα στερεῶν.

Ὁ λίθος μόνος πωλεῖται εἰς κυβικὰ γαλλικὰ μέτρα.

Σταθμά.

Ὅγὰ ἰσοδυναμοῦσα πρὸς 1250 γράμια καὶ $\frac{1}{8}$ περίπου.

Τὸ δράμμι ἰσοδυναμοῦν πρὸς τρία γράμμια καὶ ἐν $\frac{1}{8}$ περίπου.

Μπότσα ἰσοδυναμοῦσα πρὸς 2 $\frac{1}{2}$ ὀκάδας.

Στατῆρ (ἢ καντάριον), πρὸς 44 ὀκάδας.

MESURES ET POIDS.

Le gouvernement grec a voulu introduire en Grèce le système décimal français, mais l'Ordonnance Royale (16^e/₂₈ Octobre 1836) qui le promulguait est restée à l'état de lettre morte, et les mesures et poids en usage dans tout l'Orient sont restés en vigueur.

Mesures de longueur:

Une pique (coudée), correspondant à 0,64,800 du mètre français, et se subdivisant en huit huitièmes.

Dans les mesurages officiels et techniques on emploie le mètre et le centimètre.

Mesures de superficie:

La pique carrée.

Le stremma ou mille piques carrées.

VOLUMES:

Il n'y a que la pierre qui se vende au mètre cube.

POIDS ET MESURES DE CAPACITÉ:

L'oque correspondant à 1250 grammes et se subdivisant en quatre cents drames.

Le drame correspond à trois grammes et $\frac{1}{3}$ environ.

La botsa correspond à deux ocques et demie.

Le stater ou quintal correspond à 44 ocques.

ΠΙΝΑΞ

Αναχωρήσεως τῶν ἀτμοπλοίων.

ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΤΜΟΠΛΟΙΩΝ. ἐκ Πειραιῶς.

Ἄνὰ πᾶσαν ἐβδομάδα ἡμέραν Κυριακὴν ὥραν 8 Π. Μ. διὰ Καλαμάκιον, Ἀμφισσαν, Γαλαξείδιον, Βιτρινίτζαν, Αἴγιον, Ναύπακτον, Πάτρας, Μεσολόγγιον, Κυλλήνην, Ζάκυνθον καὶ Κατάκωλον. Ἡ γραμμὴ αὕτη ἀνὰ πᾶσαν δεκαπενθημερίαν ἐπεκτείνεται εἰς Κεφαλληνίαν, Κέρκυραν, Ἀντίβαρι καὶ Τεργέστην ἐπίσης διὰ Πύλον, Καλάμας, Γύθειον καὶ Σύρον, διὰ συναντήσεως τριῶν ἀτμοπλοίων ἐν Ζακύνθῳ.

Ἄνὰ πᾶσαν δευτέραν ὥραν 6 Π. Μ. ἐκάστης ἐβδομάδος διὰ Πόρον Ὑδραν Σπέτζας καὶ Ναύπλιον.

Κατὰ δεκαπενθημερίαν, ἡμέραν Παρασκευὴν, ὥραν 6 Μ. Μ. διὰ Σύρον, Σμύρνην Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια Καλλιόπολιν καὶ Κωνσταντινούπολιν.

Ἐπίσης κατὰ δεκαπενθημερίαν, ἡμέραν Παρασκευὴν, ὥραν 6 Μ. Μ. διὰ Σύρον, Γύθειον Καλάμας, Πύλον Κατάκωλον, Ζάκυνθον, Κορινθιακὸν Κόλπον, Κεφαλληνίαν, Κέρκυραν, Ἀντίβαρι καὶ Τεργέστην.

Ἀπὸ Πειραιῶς διὰ Σύρον ἀνὰ πᾶσαν Τρίτην καὶ Παρασκευὴν, 6 ὥραν Μ. Μ.

ΤΩΝ ΓΑΛΛΙΚΩΝ ἐκ Πειραιῶς

1) Ἐκάστην Πέμπτην εἰς Κωνσταντινούπολιν, Θεσσαλονίκην, τὸν Εὐξείνιον καὶ τὸν Δούναβιν. 2) Ἐκάστην Παρασκευὴν εἰς Μελίτην, Μεσσήνην, Νεάπολιν, Κιβιταβέκκιαν, Λιβόρνον, Γένουαν καὶ Μασσαλίαν. 3) Τὸ Σάββατον ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Σμύρνην, Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια, καὶ Κωνσταντινούπολιν.

TABLEAU DES DÉPARTS DES BATEAUX

A VAPEUR.

Bateaux grecs :

Chaque dimanche à 8 heures A. Midi pour Calamachi, (isthme de Corinthe) Amphisse (salona), Ægium, Naupacte, Patras, Missolonghi, Cylène, Zante et Catacolon.

Chaque Lundi à 6 heures A. M. pour Poros, Hydra Spetzia et Nauplie.

Vendredi tous les quinze jours à 6 heures P. M. pour Syra, Smyrne, Mitylène, les Dardanelles, Gallipoli et Constantinople.

Vendredi tous les quinze jours à 6 heures P. M. pour Syra, Gythium, Calamata, Pylos, Catacolon, Zante, le Golfe de Corinthe, Céphallénie, Corfou, Antivari et Trieste.

Chaque mardi et vendredi à 6 h. P. M. pour Syra.

Bateaux français, (Méssageries Impériales.):

Chaque jeudi à 6 heures P. M. pour Constantinople, Salonique, la mer Noire, et le Danube.

Chaque vendredi à midi, pour Malte, Messine, Naples, Civita-Vecchia, Livourne, Gènes et Marseille.

Et par correspondance par Syra, les mercredi tous les quinze jours, pour Malte, Marseille et Alexandrie, et le samedi tous les quinze jours pour Smyrne, Rhodes, Mersina, Alexandrette, Laodicée, Tripoli, Beyrouth, Jaffa et Alexandrie.

Bateaux autrichiens (du Lloyd):

Chaque Samedi pour Syra, l'île de Crète, Cérigo, Zante, Céphallénie, Ithaque, Corfou, Avlone, Doura-

TABLEAU DES DATES
Ἐκ Σύρου.

4) Τὴν Τετάρτην ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Με-
λίτην, Μασσαλίαν καὶ Ἀλεξάνδρειαν 5) Τὸ Σάββατον
ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Σμύρνην, Ῥόδον, Μερσί-
νην, Ἀλεξανδρέτην, Λαοδίκειαν, Τρίπολιν, Βηρυτὸν,
Ἰόπην καὶ Ἀλεξάνδρειαν.

ΤΩΝ ΑΥΣΤΡΙΑΚΩΝ ἐκ Πειραιῶς

1) Τὸ Σάββατον ἐκάστης ἐβδομάδος, εἰς Σῦρον,
Κρήτην, Κίθηρα, Ζάκυνθον, Κεφαλληνίαν, Ἰθάκην,
Κέρκυραν, Αὐλῶνα, Δυρράχιον, Ἀντίβαρι, Βρινδίσιον
Μολφέταν, Ἀγκῶνα καὶ Τεργέστην. 2) Τὴν τρίτην,
ἐκάστης ἐβδομάδος εἰς Σῦρον, Σμύρνην, Καπομπαῶ,
Τένεδον, Βῶλον, Θεσσαλονίκην, Δαρδανέλλια, Καλλί-
πολιν, Κωνσταντινούπολιν, Τραπεζοῦντα, Κερασσοῦν-
τα, Σαρφοῦντα, Σινώπην, Ἰνέμπολιν, Πύργον, Βάρ-
ναν, Σουλινά, Τούλτζαν, Γαλάζιον καὶ Βραίλαν. 4) Τὴν
Τρίτην ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Ἀλεξάνδρειαν. 5)
Τὴν Τρίτην ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς Ῥόδον, Κύ-
προν, Βηρυτὸν, Κάφα, Ἰόπην, Ἀλεξανδρέτην, Ἀτάλ-
λειαν, Μερσίνην, Λαοδίκειαν καὶ Τρίπολιν.

ΤΩΝ ΡΩΣΣΙΚΩΝ ἐκ Σύρου.

1) Τὴν Κυριακὴν ἐκάστης δεκαπενθημερίας εἰς
Σμύρνην, Μιτυλήνην, Δαρδανέλλια, Καλλίπολιν καὶ
Κωνσταντινούπολιν.

Ἐκ Κωνσταντινουπόλεως.

2) Τὸ Σάββατον ἐκάστης ἐβδομάδος εἰς Ὁδησσόν.

chium, Antivari, Brindisi, Molfeta, Ancône, et Trieste.

Chaque Mardi, pour Syra, Smyrne, Mitylène, Cap Baba, Ténédos, Volo, Salonique, les Dardanelles, Gallipoli, Constantinople, Trébizonde, Kérasunde, Samsoun, Sinope, Inéboli, Pyrgos, Varna, Soulina, Toulcha, Galatz et Ibraïla.

Le mardi tous les quinze jours pour Alexandrie.

Le mardi tous les quinze jours pour Rhodes, Chypre, Beyrouth, Caïfa, Jaffa, Alexandrette, Atalie, Mersina, Laodicée et Tripoli.

Il y a encore tous les quinze jours des bateaux à vapeur russes qui desservent les lignes d'Odessa, Trieste et Marseille, et des bateaux à vapeur anglo-grecs qui font le voyage de Londres et de Liverpool au Danube où d'autres bateaux à vapeur de la même compagnie font le service du fleuve.

Enfin des Bateaux à vapeur Belges font le service d'Anvers à Constantinople, en touchant au Syra et à Pirée.

ΑΠΟΣΠΕΜΑ

Τῆς περὶ μισθώματος τῶν ἀμαξῶν ἀστυνομικῆς διατάξεως τῆς 21 Ἰουλίου 1859 ὑπ' ἀριθ. 6069.

18) Προσδιορίζεται ἀνυπέρβλητον μίσθωμα (ἀγώγιον) ἀναλόγως τῆς θέσεως τοῦ ὀχήματος ἢ τῆς ἀμάξης τοῦ χρόνου τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῆς ἀποστάσεως, ὡς ἀφεξῆς.

Δρ. Α.

α) Ἀγώγιον ἐξ Ἀθηνῶν εἰς Πειραιᾶ καὶ τ' ἀνάπαλιν.

Δι' ἐκάστην πρώτην θέσιν	1
Δι' ἐκάστην δευτέραν »	80
Δι' ἐκάστην τρίτην »	50
Δι' ὅλην τὴν ἄμαξαν »	4 50

β) Ἀγώγιον δι' ἕκαστον ὄχημα ἢ ἄμαξαν ἐντὸς τῆς πόλεως δι' ἐκάστην ὥραν (ἢ πρώτη ὥρα θέλει λογίζεσθαι ἀκεραία, μετὰ τὴν πρώτην ἢ πληρωμὴ θέλει λογίζεσθαι ἀναλόγως τοῦ χρόνου τῆς ὑπηρεσίας, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καὶ τῶν κλισμάτων τῆς ὥρας) 2 25

γ) Ἀγώγιον διὰ τὸ θέατρον (προσέλευσις καὶ ἐπάνοδος) 7

δ) Ἀγώγιον δι' ἐσάστην ἐφesperίδα μὴ ὑπερβαίνουσιν τὰς 7 ὥρας 10

ε) Ἀγώγιον διὰ τὰς τελετάς. 7

(6) Ὅταν οἱ ἐπιβάται φέρωσι μετ' ἑαυτῶν πράγματα, ὑποχρεοῦνται νὰ πληρῶνσι τὸ ἀγώγιον τὸ προσδιορισμένον ὡς ἀνωτέρω δι' ἕκαστον ἐπιβάτην, ἀναλόγως τῶν θέσεων, τὰς ὁποίας καταλαμβάνουσι τὰ πράγματα· δὲν ἔχει ὅμως τὸ δικαίωμα ὁ ἀμαξηλάτης νὰ δέχεται ἀνθρώπους εἰς τὰς θέσεις ἐκείνας, καὶ ἐὰν ᾔται δυνατόν νὰ ἐπιβῶσιν ἄνθρωποι.

EXTRAIT

Del'ordonnance de Police du 21 Juillet 1859 N° 6069

concernant le tarif des voitures de place.

Art. 18. Le tarif du prix des voitures de place, eu égard à la place de la voiture, à la durée de la course et à la distance, est fixé comme il suit:

1. Prix du tarif d'Athènes au Pirée et vice versa:

D. L.

Pour une première place	1
Pour une seconde place.	80
Pour une troisième place.	50
Pour la voiture entière.	4 50

2. Pour les courses dans la ville à l'heure; la première heure est payée toute entière, lors même que la course durerait moins de temps passé l'heure le paiement est calculé sur la durée de la course, eu égard aussi aux fractions de l'heure). 2 25

3. Pour le théâtre aller et retour. 7

4. Pour les voitures arrêtées pour une soirée, dont la durée ne dépasse pas sept-heures. . . 10

5. Pour les fêtes solennelles. 7

6. Pour les voitures arrêtées pour la musique, à l'heure, le temps comptant à partir du moment où la voiture a été arrêtée. 2 50

7. Pour les campagnes et les alentours d'A

Δρ. Α.

- ς') Ἀγώγιον διὰ τὴν μουσικὴν, λογιζομένης τῆς ὥρας, ἀφ' ἧς συμφωνηθῇ ἡ ἄμαξα, δι' ἐκάστην ὥραν. 2 50
- ζ') Ἀγώγιον διὰ τὰς πέριξ τῶν Ἀθηνῶν ἐξοχὰς Γυφελίου, Πατησίων, Σεπολίων, ἁγίου Σάββα, Ἀμπελοκήπων καὶ λοιπῶν, ἐκτὸς τῶν ἐφεξῆς ὀριζομένων, δι' ἐκάστην ὥραν 2 50
- ή) Ἀγώγιον διὰ Κηφισσίαν, Ἀμαρούσιον καὶ Χαλάνδρι, διὰ προσέλευσιν καὶ ἐπάνοδον, ὑποχρεουμένης τῆς ἀμάξης νὰ μένη μέχρι τριῶν ὥρῶν εἰς τὸν τόπον τῆς μεταβάσεως. . . 15
- Ἐὰν ὁ μισθωτὴς θελήσῃ νὰ κρατήσῃ τὸ ὄχημα πλέον τῶν τριῶν ὥρῶν. 20
- Δι' ὅλην τὴν ἡμέραν 20
- Διὰ προσέλευσιν μόνον 10
- Ἀγώγιον ἀπὸ τ' ἀνωτέρω χωρία εἰς Ἀθήνας 6
- θ') Ἀγώγιον διὰ Φάληρον (πρόσπευσις καὶ ἐπάνοδος) 7
- ι) Ἀγώγιον διὰ τὰ λουτρά Μουνυχίας (μετάβασις καὶ ἐπάνοδος) τὴν πρωΐαν 8
- Ὁμοίως τὴν ἑσπέραν. 9
- ιά) Τὸ ἀγώγιον ὀχήματος ἡ ἀμάξης ἐντὸς τῆς πόλεως Πειραιῶς προσδιορίζεται ὡς τὸ τῶν Ἀθηνῶν δι' ἐκάστην ὥραν εἰς δραχμὰς . . 2 50
- ιβ') Τὸ ἀγώγιον ἐκ τοῦ Πειραιῶς κατ' εὐθεΐαν διὰ Κηφισσίαν, Ἀμαρούσιον καὶ Χαλάνδρι προσδιορίζεται κατὰ τρεῖς δραχμὰς περιπλέον τοῦ ἀνωτέρω προσδιορισθέντος διὰ τὸ ἀπὸ Ἀθῆνας εἰς τὰ αὐτὰ μέρη ταξείδιον.
- 19) Ὁ προσδιορισμὸς τοῦ ἀγωγίου διὰ τὴν Πεντέλην μένει εἰς τὴν ἐλευθέραν τῶν μερῶν συμφωνίαν.
- 20) Τὰ ἀγώγια τῆς ὑπηρεσίας τῶν ὀχημάτων, γενομένης ἐν καιρῷ νυκτός, θέλουν λαμβάνει αὐξησιν

D. L.

thènes, savoir, Gypseli, Patissia, Sépolia, St Sa-
va, Ambélokipi, etc. (sont exceptés les endroits
ci-dessus désignés). 2 50

8. Pour Chalandri, Amaroussi et Képhissia
(aller et retour), le cocher étant obligé d'attendre
les voyageurs trois heures., 15

Si la voiture est retenue au-delà de ce terme. 20

Pour la journée entière, 20

Pour aller seulement. 10

Prix de la voiture, des villages ci-dessus à
Athènes., 6

9. Prix de la voiture pour Phalère (aller et
retour). 7

10. Pour les bains de Munychie, (aller et re-
tour) le matin.,, 8

10. Pour les bains de Munychie, (aller et re-
tour) le soir., 9

11. Le prix des courses dans la ville du Pirée est fi-
xé comme pour la ville d'Athènes.

12. Les prix de louage de la voiture pour les voya-
ges du Pirée directement pour Chalandri, Amaroussi et
Képhissia sera de trois drachmes de plus que celui fixé
ci-dessus pour les voyages d'Athènes pour ces mêmes
villages.

13. Le prix des courses pour le mont Pentélique
est arrêté à l'amiable entre les parties.

18. Le prix de louage des voitures pendant la nuit
sera de moitié supérieur à celui fixé ci-dessus pour le
service pendant le jour ; la nuit est censée commencer
à 7 h. du soir et finir à 5 h. du matin les mois d'o-

ημιόλιον. Ἡ νυκτερινὴ ὑπηρεσία τῶν ἄμαξων προσδιορίζεται ἀπὸ τῆς 7 μ.μ. μέχρι τῆς 5 π. μ. κατὰ τοὺς μῆνας Ὀκτώβριον, Νοέμβριον, Δεκέμβριον Ἰανουάριον, Φεβρουάριον καὶ Μάρτιον, καὶ ἀπὸ τῆς 9 μ. μ. μέχρι τῆς 3 π. μ. κατὰ τοὺς λοιποὺς μῆνας τοῦ ἔτους.

21) Ἐπ' οὐδεμιᾷ προφάσει δύναται ὁ ἄμαξηλάτης νὰ ἀρνηθῇ εἰς τινα τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὀχήματος ἢ τῆς ἁμάξης του, οὔτε ἐν καιρῷ ἡμέρας, οὔτε ἐν καιρῷ νυκτός. Ἐπίσης δὲν δύναται νὰ ἐγκαταλείψῃ τὸν μισθωτὴν παρὰ τὴν θελήσιν του πρὸ τοῦ τέλους τῆς ὑπηρεσίας, δι' ἣν ἐμισθώθη τὸ ὄχημα ἢ ἡ ἁμάξι του.

22) Αἱ ἁμαξαὶ καὶ τὰ ὀχήματα τὰ μένοντα εἰς τὸν ὠρισμένον διὰ στάθμευσιν τῶν ἄμαξων ἐν γένει τόπον, θεωροῦνται πάντοτε ὡς διαθέσιμα, καὶ οἱ ἄμαξηλάται Δὲν δύνανται ν' ἀρνηθῶσι τὴν ὑπηρεσίαν των ὡς προσυμπεφωνημένοι ὄντες.

23) Ἀπόσπασμα τῆς παρούσης διατάξεως ἀπὸ τοῦ ἄρθρου 18 καὶ ἐφεξῆς, Ἑλληνιστὶ καὶ Γαλλιστὶ συντεταγμένον, ὑποχρεοῦται ἕκαστος ἰδιοκτήτης ὀχήματος ἢ ἁμάξης νὰ ἐναρτήσῃ ἐπὶ πίνακος ἐντὸς αὐτοῦ, κατὰ τὸ πρὸς αὐτὸν δοθησόμενον ὑπόδειγμα τῆς Ἀστυνομίας.

24) Πᾶσα παράβασις τῆς παρούσης διατάξεως θέλει καταδιώκεσθαι καὶ τιμωρεῖσθαι κατὰ τὰ ἄρθρα 355, 391, 610, 627, 628, 693 καὶ 697 τοῦ Ποινικοῦ Νόμου.

25) Ἡ ὑπ' ἀριθ. 5, 515, 27 Μαΐου 1853 ἀστυνομικὴ διαταξὶς ἀκυροῦται μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῆς παρούσης.

ctobre, de novembre, de décembre, de janvier de février et de mars ; les mois suivans elle est censée commencer à 9 h. du soir et finir à 3 h. du matin.

19. Le cocher ne peut sous aucun prétexte refuser son service soit pendant la nuit, soit pendant le jour ; Il ne peut non plus abandonner contre sa volonté la personne qui a loué la voiture, avant la fin de la course.

20. Les voitures restant à la station sont censées n'être pas louées et les cochers ne peuvent refuser le service de leurs voitures, sous l'allégation qu'ils sont loués.

20. Tout propriétaire de voiture publique est obligé de suspendre dans l'intérieur de sa voiture un écriteau indiquant en grec et en français le tarif des voitures, qui sera conforme au modèle donné par la Direction de la Police.

22. Toute contravention à la présente ordonnance sera poursuivie et punie conformément aux art. 385, 391, 610, 627, 628, 693 et 697 du code pénal.

23. L'ordonnance de Police du 27 Mai 1856 sub N^o 5,515 est annulée.

(Traduction officielle).

(d) Quand les voyageurs portent des bagages ils sont obligés de payer le prix du tarif pour la place que leurs effets occupent ; le cocher ne peut recevoir et placer des voyageurs à la place occupée par les bagages, quand même cela se pourrait faire.

ΠΙΝΑΞ

ΤΩΝ

ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ.

Τῷ ἀναγνώστῃ.	σ.	2
Κλίμα.	»	6
Ἀρχαιότητες.	»	12
Περιληπτικὴ περιγραφὴ τῶν ἀρχαίων μνη- μείων τῶν Ἀθηνῶν.	»	36
Πίναξ τῶν ἀξιολογωτέρων λειψάνων τῆς ἀρχαίας γλυπτικῆς διατηρουμένων ἐν Ἀθήναις.	»	50
Ἐκκλησίαι.	»	56
Ἀγαθοεργὰ καταστήματα.	»	66
Σχολεῖα.	»	72
Ἐπιστημονικαὶ Ἑταιρίαι, Τυπογραφεῖα, Ἐ- φημερίδες, κ. τ. λ.	»	80
Δημόσια οἰκοδομήματα μὴ περιληφθέντα εἰς τὰ προηγούμενα κεφάλαια.	»	80
Βιομηχανία.	»	86
Τὰ περίχωρα.	»	94
Πρόσθετοι πληροφορίαι.	»	106
Ἀναλογία τῶν ἑλληνικῶν πρὸς τὰ γαλλικὰ νομίσματα.	»	112
Ἀναλογία ξένων τινῶν νομισμάτων πρὸς τὴν δραχμὴν.	»	112
Μέτρα καὶ σταθμά.	»	114
Πίναξ ἀναχωρήσεων τῶν ἀτμοπλοίων.	»	116
Ἀστυνομικὴ διατίμησις περὶ μισθώματος τῶν ἀμαξῶν.	»	120

TABLE

DES

MATIÈRES.

Au lecteur.	p.	3
Le climat.	»	7
Les antiquités.	»	13
Anciens monuments d'Athènes.	»	37
Indication des fragments de sculpture les plus remarquables conservés à Athènes.	»	51
Eglises.	»	57
Etablissements de bienfaisance.	»	67
Ecoles	»	73
Sociétés savantes, Imprimeries, Journaux, etc.	»	81
Edifices publics non compris dans les pages précédentes.	»	81
Industrie.	»	87
Les environs.	»	95
Renseignements supplémentaires.	»	107
Rapport des monnaies grecques avec la monnaie française.	»	113
Quelques rapports de monnaies étrangères avec la drachme.	»	113
Mesures et poids.	»	115
Tableau des départs des bateaux à vapeur.	»	117
Tarif des Voitures.	»	121



ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

Σελ. 2. στίχ. 26. ἀντὶ πάλων γρ. πασσάλων.
 σελ. 24. στίχ. 32. ἀντὶ 1,160. γρ. 1,110. σελ. 36.
 στίχ. 7. ἀντὶ Αἰγαῖα γρ. Αἰγέα. σελ. 36. στίχ. 10.
 ἀντὶ Μινώταυρος γρ. Μινώταυρος. σελ. 40 στίχ. 28.
 ἀντὶ φερούσας γρ. φερούσας ποτέ. σελ. 42. στίχ. 3
 ἀντὶ ἀνατολὰς γρ. δυσμάς. σελ. 44. στίχ. 12 ἀντὶ
 Ὑπερθεν γρ. Κάτωθεν. σελ. 44. στίχ. 34. ἀντὶ τοῦ
 ναοῦ γρ. τοῦ περιβόλου τοῦ ναοῦ. σελ. 46. στίχ. 2
 ἀντὶ Αἰδ' γρ. Αἰδ'. σελ. 46. στίχ. 4. ἀντὶ Αἰδ' γρ.
 Αἰδ'. σελ. 46. στίχ. 4. ἀντὶ καὶ οὐ γρ. κοῦχί. σελ. 46.
 στίχ. 19. ἀντὶ Καλιῤῥόη γρ. Καλλιῤῥόη. σελ. 50.
 στίχ. 14. ἀντὶ Αἰγυπτιακῆς γρ. Αἰγινητικῆς. σελ. 52
 στίχ. 23. ἀντὶ Ἀριστίονος γρ. Ἀριστίωνος. σελ. 52.
 στίχ. 30. ἀντὶ ἔργον γρ. ἔργου. σελ. 54. στίχ. 7. ἀν-
 τὶ Εὐρυπίδου γρ. Εὐριπίδου. σελ. 56. στίχ. 16. ἀντὶ
 Κάλθος γρ. Κάλκος. σελ. 60. στίχ. 3. ἀντὶ πορείων
 γρ. πωρίων. σελ. 66. στίχ. 3. ἀντὶ αὐτῶν γρ. αὐτοῦ.
 σελ. 88. στίχ. 18. ἀντὶ ἐνώμια γρ. ἐπώμια, σελ. 92.
 στίχ. 3. ἀντὶ γενομένην γρ. γινομένην. σελ. 94. στ. 1.
 ἀντὶ ἀμαξिताί. γρ. ἀμαξιτοί. σελ. 96. στ. 6. ἀντὶ ἐτησίας
 γρ. ἐτησίως. σελ. 96. στίχ. 28. ἀντὶ 70,000 γρ. 30,
 000. σελ. 96. στίχ. 29. ἀντὶ δραχμῶν γράφε δραχμάς.

Τὰ μικρότερα τυπογραφικὰ παροράματα ἀφίνομεν
 εἰς τὴν ἐπιείκειαν τοῦ ἀναγνώστου νὰ διορθώσῃ.

ERRATA.

p. 41 l. 21. aulieu de supportent lisez supportaient
 autrefois, p. 41. l. 27. aulieu de à l'est lisez à l'ouest, p.
 45. l. 7. aulieu de au dessus lisez au dessous, p. 45.
 l. 29. aulieu de l'entrée lisez l'entrée de l'enceinte, p.
 53. l. 16. aulieu de terres cuites lisez terres cuites et
 vases, p. 57. l. 15. aulieu de Calvos lisez Kalkos, p.
 103. l. 4. aulieu de de nymphes lisez des nymphes, p.
 107. l. 28. aulieu de soutiennent lisez supportent, p.
 109. l. 10. aulieu de quincailleries lisez de quincaille-
 ries, p. l. 30. aulieu de à selle lisez de selle.







ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
Μ. ΠΑΛΑΤΕΣ